叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈维海鱼雷操作指(instructions For The Management Of Harvey's Sea) 000001

2. 哈维海鱼雷操作指(instructions For The Management Of Harvey's Sea) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈维海鱼雷操作指(Instructions for the Management of Harvey's Sea)

[pleɪt] [wʌn] .
Plate 1 .
盘子 1 .

图1。

- ['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] -
' Royal Sovereign '
- 皇家 主权 -

“皇家君主”

- ['kæm(ə)l]
' Camel
- 骆驼

'骆驼

- ['traɪəl] [ʌv; əv] ['hɑːrviːz] [siː] [tɔːr'piːdoʊ] .
' TRIAL OF HARVEY'S SEA TORPEDO .
- 审判 的 哈维的 海 鱼雷 .

“哈维海鱼雷的审判。”

['kɛl] [bɹoʊz] . [liθ] .
Kell Bros . Lith .
凯尔 兄弟 . 石器 .

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] . [[wʌn]]
London . [1]
伦敦 . [1]

伦敦。[1]

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
INSTRUCTIONS
指示

指示

[fɔːr; fər][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

['mænɪdʒmənt]
MANAGEMENT
管理

管理

[ʌv; əv]
OF
的

的

['hɑːrviːz] [siː] [tɔːr'piːdoʊ] .
HARVEY'S SEA TORPEDO .
哈维的 海 鱼雷 .

哈维海鱼雷。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[i:] . & [ef] . [en] . [spɑ:n] , - , ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] .
E . & F . N . SPON , 48 , CHARING CROSS .
E . & F . N . 赞助 , - , 查林 叉 .

E. & FN SPON，48，查令十字街。

['pɔ:rtsməθ] :
PORTSMOUTH :
朴茨茅斯 :

朴茨茅斯:

[dʒeɪ] . ['grɪfɪn] & [ˌsi: 'oʊ] .
J . GRIFFIN & CO .
J . 格里芬 & 一氧化碳 .

J. GRIFFIN & CO.

['devən,pɔ:t] :
DEVONPORT :
德文波特 :

德文波特:

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [spraɪ] . - . [[ˌtu:'tu:]]
J . R . H . SPRY . 1871 . [2]
J . 拉 . H . 轻快 . - . [2]

JRH SPRY.1871.[2]

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['stæmfərd] [stri:t] [ænd; ənd] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] .
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , STAMFORD STREET AND CHARING CROSS .
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 斯坦福德 街道 和 查林 叉 .
[[θri:]]
[3]
[3]

由斯坦福街和查令十字街的威廉·克洛斯父子公司印刷。[3]

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
INSTRUCTIONS
指示

指示

[fɔ:r; fər][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['hɑ:rvi:z] [si:] [tɔ:r'pi:doʊ] .
MANAGEMENT OF HARVEY'S SEA TORPEDO .
管理 的 哈维的 海 鱼雷 .

哈维海鱼雷的管理。

[tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːrm][æz; əz]

To	impart	a	thorough	knowledge	of	the	management	of	such	an	arm	as
到	传授	一个	彻底	知识	的	这	管理	的	这样的	一个	手臂	作为

[ðə; ði] [siː] [tɔːr'piːdoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['iːzi] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

the	sea	torpedo	is	a	matter	of	easy	accomplishment	by	personal	explanation	;
这	海	鱼雷	是	一个	事情	的	简单的	成就	经过	个人的	解释	;

通过亲自讲解，很容易就能使人彻底了解海鱼雷这类武器的操作方法；

[ɪ'speʃəli] [soʊ] , [wen] [ðə; ði][ɑːrm][ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

especially	so	,	when	the	arm	is	in	the	water	,
尤其	所以	,	什么时候	这	手臂	是	在	这	水	,

尤其是当手臂浸入水中时，更是如此。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ]['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [əb'teɪn][ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	practised	with	under	conditions	that	would	obtain	in	its	application	to	the
和	已实践	和	在下面	状况	那	会	获得	在	它是	应用	到	这

[dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ʌv; əv] ,

disabling	of	,
禁用	的	,

并在与应用于使某人丧失行为能力时相同的条件下进行了实践，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

or	to	the	destruction	of	vessels	against	which	it	may	be	employed	.
或者	到	这	破坏	的	船只	反对	哪个	它	可能	是	受雇	.

或用于摧毁可能对其造成伤害的船只。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [moʊd][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər]

But	in	the	absence	of	such	mode	of	instruction	,	the	following	directions	are
但	在	这	缺席	的	这样的	模式	的	操作说明	,	这	下列的	方向	是

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

但在缺乏此类指导方式的情况下，提供以下指示：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [sə'fɪʃntli] [ɪk'splænətɔːri][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] , [wɪtʃ] ,

with	a	hope	that	they	will	prove	sufficiently	explanatory	of	an	arm	,	which	,
和	一个	希望	那	他们	将要	证明	足够	解释性	的	一个	手臂	,	哪个	,

希望它们能够充分解释手臂的构造，

[laɪk] ['ʌðər] [ɑːrmz] , [rɪ'kwaɪrz] [skɪl] [ænd; ənd] ['æptɪtuːd] [ɪn]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] .

like	other	arms	,	requires	skill	and	aptitude	in	using	it	effectively	.
喜欢	其他	武器	,	需要	技能	和	能力倾向	在	使用	它	有效地	.

与其他武器一样，有效使用它需要技巧和天赋。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː]

By	the	instructions	here	given	,	it	must	be	understood	,	there	are	two
经过	这	指示	这里	给定	,	它	必须	是	理解	,	那里	是	二

[tɔː'piːdəʊz] ;

torpedoes	;
鱼雷	;

根据这里给出的说明，必须理解，这里有两枚鱼雷；

[ðoʊ] [bəuθ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

though	both	are	of	the	same	kind	,	they	differ	in	construction	,
尽管	两个都	是	的	这	相同的	种类	,	他们	不同	在	建造	,

虽然两者属于同一类型，但它们的构造不同。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pleɪnz] ,

by	reason	of	the	difference	in	the	position	of	their	respective	planes	,
经过	原因	的	这	不同之处	在	这	位置	的	他们的	各自	飞机	,

由于它们各自所在平面的位置不同，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [daɪˈvɜːrdʒ] [tuː; tə] [pɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] ;

so	that	one	may	diverge	to	port	,	and	the	other	to	starboard	;
所以	那	一	可能	分歧	到	港口	,	和	这	其他	到	右舷	;

这样一来，一艘船可能向左舷偏转，另一艘船可能向右舷偏转；

[ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪˈvɜːrdʒəns] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɪŋz]

the	direction	of	the	divergence	is	known	by	the	position	of	the	slings
这	方向	的	这	发散	是	已知	经过	这	位置	的	这	吊索

[ænd; ənd] [ˈrʌdər] .

and	rudder	.
和	舵	.

通过吊索和舵的位置可以确定发散方向。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [boʊlts] ;

There	is	a	like	difference	in	the	exploding	bolts	;
那里	是	一个	喜欢	不同之处	在	这	爆炸	螺栓	;

爆炸螺栓之间也存在类似的差异；

[ðə; ði] [boʊlts] [wɪtʃ] [rɪˈspektɪvli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrbərd] [tɔːˈpiːdəʊz] [ɑːr; ər]

the	bolts	which	respectively	belong	to	the	port	and	starboard	torpedoes	are
这	螺栓	哪个	分别	属于	到	这	港口	和	右舷	鱼雷	是

[noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈseɪfti] [kiːz] .

known	by	the	direction	of	their	safety	keys	.
已知	经过	这	方向	的	他们的	安全	钥匙	.

分别属于左舷和右舷鱼雷的螺栓，可以通过其安全钥匙的方向来识别。

([ə; eɪ])

(	A	)
(	一个	)

(一个)

['stɑːrbərd] [tɔːrˈpiːdoʊ] .

Starboard	Torpedo	.
右舷	鱼雷	.

右舷鱼雷。

([biː])

(	B	)
(	B	)

(B)

[pɔːrt] [tɔːrˈpiːdoʊ] .

Port	Torpedo	.
港口	鱼雷	.

港口鱼雷。

[ðə; ði] [siː] [tɔːrˈpiːdoʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [ˈoʊnli] [[fɔːr]]

The	sea	torpedo	has	the	advantage	of	exploding	only	[	4	]
这	海	鱼雷	有	这	优势	的	爆炸	仅有的	[	4	]

海鱼雷的优点在于它只会爆炸[4]

[wen] [ɪn] [hʌgɪŋ] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [əˈtækt] ;

when	in	hugging	contact	with	the	vessel	attacked	;
什么时候	在	拥抱	接触	和	这	血管	遭到攻击	;

当与被攻击的船只紧密接触时；

[ðə; ði] [ˈlevərz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪkˈsploʊdɪd] [ɑːr; ər] [soʊ] [pleɪst] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] ,

the	levers	by	which	it	is	exploded	are	so	placed	in	relation	to	the	tow	-	rope	,
这	杠杆	经过	哪个	它	是	爆炸了	是	所以	放置	在	关系	到	这	拖	-	绳索	,

用于引爆它的杠杆与牵引绳的位置关系就是这样设定的。

[ðæt] ['iːðər] [ðə; ði][saɪd][ɔːr][tɑːp]['levər][ɪz] [faʊnd] [ɪn'veriəbli] [tuː; tə][ækt] [ɪ'fektɪvli] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [daʊn]

that	either	the	side	or	top	lever	is	found	invariably	to	act	effectively	in	forcing	down
那	任何一个	这	边	或者	顶部	杠杆	是	成立	总是	到	行为	有效地	在	强制	向下

[ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] [[faɪv]]

the	exploding	[	5	]
这	爆炸	[	5	]

无论是侧面的杠杆还是顶部的杠杆，都总能有效地向下推动爆炸物[5]。

[boʊlt][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ʌv; əv]['kɑːntækt] ; [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

bolt	at	the	instant	of	contact	;	this	has	been	ascertained	by	the	result	of
螺栓	在	这	立即的	的	接触	;	这	有	到过	已确定	经过	这	结果	的

['meni] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['traɪəlz] .

many	experimental	trials	.
许多	实验	试验	.

螺栓在接触瞬间发生断裂；这是通过多次实验验证的结果。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪz][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['fɪgjər] ,

The	shape	is	an	irregular	figure	,
这	形状	是	一个	不规律的	数字	,

形状不规则，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][best] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔɪŋz] ([piː] . [fɔːr]) .

which	can	be	best	understood	by	reference	to	the	drawings	(	p	.	4	)	.
哪个	能	是	最好的	理解	经过	参考	到	这	图画	(	p	.	4	)	.

最好参考图示（第 4 页）来理解。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ɪk'stɪriər] [keɪs] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	dimensions	of	exterior	case	are	as	follows	:	—
这	方面	的	外部的	案件	是	作为	跟随	:	—

外壳尺寸如下：—

[ɛf tiː] . [ɪn] .

ft	.	in	.
英尺	.	在	.

英尺英寸

[lɑːrdʒ] [tɔːr'piːdoʊ] [leŋkθ; leŋθ][faɪv] -

Large	Torpedo	Length	5	0
大的	鱼雷	长度	5	-

大型鱼雷 长度 5 0

[bredθ] - 6⅛

Breadth	0	6⅛
宽度	-	6⅛

宽度 0 6⅛

[depθ] [wʌn] 8¾

Depth	1	8¾
深度	1	8¾

深度 1 8¾

[smɔːl] [tɔːr'piːdoʊ] [leŋkθ; leŋθ][θriː][eɪt]

Small	Torpedo	Length	3	8
小的	鱼雷	长度	3	8

小型鱼雷 长度 3 8

[bredθ] - [faɪv]

Breadth	0	5
宽度	-	5

宽度 0 5

[depθ] [wʌn][sɪks]
Depth 1 6
深度 1 6

深度 1 6

([si:])
(C)
(C)

(C)

['sekʃ(ə)n] ([si:]) .
Section (C) .
部分 (C) .

(C) 部分。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [keɪs] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wel] - ['si:znd] [elm] 1½ [ɪn] .
The exterior case is made of well - seasoned elm 1½ in .
这 外部的 案件 是 制成 的 出色地 - 经验丰富的 榆树 1½ 在 .

外壳采用经过充分干燥的榆木制成，厚度为 1½ 英寸。

[θɪk] , ['aɪərn] [baʊnd] , [ænd; ənd] [skru:d] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] - [taɪt] ['pækɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
thick , iron bound , and screwed together with water - tight packing between the
厚的 , 铁 边界 , 和 螺丝 一起 和 水 - 紧的 包装 之间 这
[dʒɔɪnts] , ['ɔ:lsoʊ] [si'mentid] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] .
joints , also cemented with pitch .
关节 , 还 水泥 和 沥青 .

厚实的铁箍，用螺丝固定，接缝处填充防水填料，并用沥青粘合。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [keɪs] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] [ʃi:t] ['kɑ:pər] ;
The interior case is made of stout sheet copper ;
这 内部的 案件 是 制成 的 肥硕 床单 铜 ;

内部外壳由厚实的铜板制成;

[ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [tu:] ['ləʊdɪŋ] [hoʊlz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɪn][saɪz][tu:; tə] [tu:] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [dek] ,
the case has two loading holes corresponding in size to two holes in the deck ,
这 案件 有 二 加载中 孔 相应的 在 尺寸 到 二 孔 在 这 甲板 ,

箱子上有两个装弹孔，大小与甲板上的两个孔相对应。

[ɔ:r][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [keɪs] .
or top of the exterior case .
或者 顶部 的 这 外部的 案件 .

或外壳顶部。

[ði:z] [hoʊlz][ɑ:r; ər] [meɪd] [sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][loʊd][wɪð; wɪθ][gʌn] - ['kɑ:t(ə)n][dɪsks] , [ɪf]
These holes are made sufficiently large to load with gun - cotton discs , if
这些 孔 是 制成 足够 大的 到 加载 和 枪 - 棉布 光盘 , 如果
[prɪ'fɜ:rd] . [[sɪks]]
preferred . [6]
首选 . [6]

这些孔足够大，如果需要，可以装入硝化棉圆盘。[6]

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [hoʊlz][ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][kɔ:ks] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][in'sə:tid] [bɪ'fɔ:r] ['skru:ɪŋ] [ɑ:n]
The loading holes are fitted with corks , which are inserted before screwing on
这 加载中 孔 是 适配 和 软木塞 , 哪个 是 插入 前 拧螺丝 在
[ðə; ði] [bræs] [kæp] ,
the brass cap ,
这 黄铜 帽 ,

装弹孔内装有软木塞，在拧上黄铜盖之前先将软木塞插入孔内。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]['æksɪdənt] [θru:] ['frɪkʃ(ə)n][ɪn] ['skru:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kæp] ;
to prevent any chance of accident through friction in screwing on the cap ;
到 防止 任何 机会 的 事故 通过 摩擦 在 拧螺丝 在 这 帽 ;

防止拧紧瓶盖时因摩擦而发生意外;

[ðə; ði] ['bʊʃɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

the	bushing	has	the	thread	of	the	screw	on	the	outside	for	the	same
这	衬套	有	这	线	的	这	拧紧	在	这	外部	为了	这	相同的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

出于同样的原因，衬套的螺纹朝外。

[ɪf] [θɔːt] ['nesəseri] , [ðə; ði][kɔːrk][kæn; kən][biː; bi] [si'mentid] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['skruːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

If	thought	necessary	,	the	cork	can	be	cemented	over	before	screwing	on	the
如果	想法	必要的	,	这	软木	能	是	水泥	超过	前	拧螺丝	在	这

[kæp] ,

cap	,
帽	,

如有必要，可以在拧上瓶盖之前用水泥将软木塞封住。

[wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['dʌbli] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['liːkɪdʒ] .

which	will	render	the	joint	doubly	secure	from	leakage	.
哪个	将要	使成为	这	联合的	双倍	安全的	从	泄漏	.

这将使接头处更加牢固，防止泄漏。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] [keɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [staʊt] ['kɑːpər] [tuːb] ,

The	centre	of	the	copper	case	has	a	stout	copper	tube	,
这	中心	的	这	铜	案件	有	一个	肥硕	铜	管子	,

铜壳中心有一根粗壮的铜管，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɔdəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] [keɪs] ,

which	is	soldered	to	the	top	and	bottom	surfaces	of	the	copper	case	,
哪个	是	焊接	到	这	顶部	和	底部	表面	的	这	铜	案件	,

它焊接在铜壳的上下表面上，

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɪntuː] [ðɪs] ['sentər] [tuːb] [ɪz] [skruːd] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [keɪs] .

the	charge	being	all	round	it	;	into	this	centre	tube	is	screwed	the	priming	case	.
这	收费	存在	全部	圆形的	它	;	进入	这	中心	管子	是	螺丝	这	底漆	案件	.

装药围绕着它；将底火壳体旋入这个中心管中。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd] ['ɪnər] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] ['θɜːrəli]

It	should	be	understood	that	both	the	exterior	and	inner	cases	are	thoroughly
它	应该	是	理解	那	两个都	这	外部的	和	内	案例	是	彻底

['wɔːtər] - [taɪt] ,

water	-	tight	,
水	-	紧的	,

需要说明的是，外壳和内壳都完全防水。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [keɪs] ['biːɪŋ] ['dæmɪdʒd] ,

so	that	in	the	event	of	the	outer	case	being	damaged	,
所以	那	在	这	事件	的	这	外	案件	存在	损坏的	,

这样，即使外壳损坏，

[stɪl] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [keɪs] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] ,

still	the	charge	in	the	interior	case	is	preserved	perfectly	dry	,
仍然	这	收费	在	这	内部的	案件	是	保存完好	完美	干燥	,

内部电池仍然保持完全干燥。

[ðə; ði]['keɪsɪz] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	cases	being	altogether	independent	of	each	other	.
这	案例	存在	共	独立的	的	每个	其他	.

这两个案件完全独立。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rʤ][tɔ:r'pi:doʊ][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

The	capacity	of	the	copper	case	of	the	large	torpedo	is	such	that	it	will
这	容量	的	这	铜	案件	的	这	大的	鱼雷	是	这样的	那	它	将要

[kən'teɪn] - ['paʊndz] .

contain	77	lbs	.
包含	-	磅	.

大型鱼雷的铜壳容量为 77 磅。

[ʌv; əv]['wɔ:tər] ; [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] , - ['paʊndz] . ;

of	water	;	the	capacity	of	the	small	one	,	28	lbs	.	;
的	水	;	这	容量	的	这	小的	一	,	-	磅	.	;

水的容量；小号的容量为 28 磅；

[frʌm; frəm] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['eni] [ɪk'sploʊsɪv]['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ]

from	these	can	be	determined	the	quantity	of	any	explosive	agent	with
从	这些	能	是	决定	这	数量	的	任何	爆炸物	代理人	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['iːðər] [tɔːr'piːdoʊ] .

which	it	may	be	desired	to	charge	either	torpedo	.
哪个	它	可能	是	想要的	到	收费	任何一个	鱼雷	.

由此可以确定需要向鱼雷装填的任何爆炸剂的量。

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] ['veriəs] ['paudəz] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [wɪl] [kən'teɪn] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	charges	of	various	powders	the	torpedoes	will	contain	are	as	follows	:	—
这	收费	的	各种各样的	粉末	这	鱼雷	将要	包含	是	作为	跟随	:	—

鱼雷所装填的各种火药如下：—

[lɑːrdʒ]

Large
大的

大的

[tɔːr'piːdoʊ] .

Torpedo	.
鱼雷	.

鱼雷。

['paʊndz] .

lbs	.
磅	.

磅。

[smɔːl]

Small
小的

小的

[tɔːr'piːdoʊ] .

Torpedo	.
鱼雷	.

鱼雷。

['paʊndz] .

lbs	.
磅	.

磅。

[glaɪ'ɑːksəlɪn] - -

Glyoxilin	47	16
乙二醛	-	-

乙二醛 47 16

[ʃʌltsɪz] ['blæstɪŋ] ['paʊdər] - -
Schultze's **blasting** **powder** **60** **22**
舒尔茨 爆破 粉末 - -

舒尔茨喷砂粉 60 22

[kəm'prest] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n] - -
Compressed **gun** **-** **cotton** **60** **22**
压缩 枪 - 棉布 - -

压缩硝化棉 60 22

['pɪkrɪk] ['paudəz] - -
Picric **powders** **73** **26**
苦味 粉末 - -

苦味粉 73 26

['raɪf(ə)l] [greɪnd] ['paʊdər] - -
Rifle **grained** **powder** **76** **27**
步枪 颗粒状 粉末 - -

步枪用颗粒状火药 76 27

[hɔrsliːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] - -
Horsley's **original** **80** **28**
霍斯利 原来的 - -

霍斯利的原版 80 28

[hɔrsliːz] ['blæstɪŋ] ['paʊdər] - -
Horsley's **blasting** **powder** **85** **30**
霍斯利 爆破 粉末 - -

霍斯利炸药 85 30

['noʊ'bɛlz]['daɪnəmaɪt] - -
Nobel's **dynamite** **100** **35**
诺贝尔奖 炸药 - -

诺贝尔炸药 100 35

[ðə; ði] [ə'bʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ˌproːksɪ'meɪʃn] ,
The **above** **must** **be** **considered** **an** **approximation** **,**
这 多于 必须 是 经过考虑的 一个 近似 ,

以上内容仅为近似值。

[sɪns] [mʌtʃ] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['leɪbər] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['pækɪŋ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] . [['sɛvən]]
since **much** **will** **depend** **upon** **the** **labour** **expended** **in** **packing** **the** **torpedo** **.** **[** **7** **]**
自从 很多 将要 依赖 之上 这 劳动 已支出 在 包装 这 鱼雷 . [7]

因为很大程度上取决于鱼雷包装所花费的劳动量。[7]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paudəz] [neɪmd] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl]
Some **of** **the** **powders** **named** **have** **not** **yet** **been** **manufactured** **on** **a** **large** **scale**
一些 的 这 粉末 命名 有 不是 然而 到过 制造 在 一个 大的 规模
.
:
.

文中提到的一些粉末尚未大规模生产。

[ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [keɪs] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] [ʃiːt] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɜːrstɪŋ]
The **priming** **case** **is** **made** **of** **stout** **sheet** **copper** **,** **and** **contains** **a** **large** **bursting**
这 底漆 案件 是 制成 的 肥硕 床单 铜 , 和 包含 一个 大的 爆发
[tʃɑːrdʒ] ,
charge **,**
收费 ,

起爆药盒由厚实的铜片制成，内含大量爆破药。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] ['raɪf(ə)l] [greɪnd] ['paʊdər] [ɔːr][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɪk'sploʊsɪv] , [wɪtʃ] [ɪz]
which may be either rifle grained powder or a stronger explosive , which is
哪个 可能 是 任何一个 步枪 颗粒状 粉末 或者 一个 更强 爆炸物 , 哪个 是
[ˌrekə'mendɪd] .
recommended .
受到推崇的 .

可以是步枪用颗粒状火药，也可以是威力更大的炸药，建议使用威力更大的炸药。

([diː]) ['sekʃ(ə)n] .
(D) Section .
(D) 部分 .

（D）节。

([iː])
(E)
(E)

（E）

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bræs] [tuːb] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ][boʊlt]
In the centre of the priming case is a brass tube in which the exploding bolt
在 这 中心 的 这 底漆 案件 是 一个 黄铜 管子 在 哪个 这 爆炸 螺栓
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

底火壳体的中心是一个黄铜管，爆炸螺栓就在其中工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuːb] [ɪz][ə; eɪ] [stiːl] - ['pɔɪntɪd] [pɪn] ,
and at the bottom of this tube is a steel - pointed pin ,
和 在 这 底部 的 这 管子 是 一个 钢 - 尖 别针 ,

管子底部有一根钢尖销，

[wɪtʃ] ['pɪəsɪz] [ðə; ði]['kæps(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ][boʊlt] , [wen] [ðə; ði][boʊlt][ɪz]
which pierces the capsule on the muzzle of the exploding bolt , when the bolt is
哪个 穿孔 这 胶囊 在 这 枪口 的 这 爆炸 螺栓 , 什么时候 这 螺栓 是
[fɔːrst] [daʊn] .
forced down .
强制 向下 .

当枪栓被向下推时，它会刺穿爆炸枪栓枪口处的胶囊。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [tuːb] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] ,
At the side of the brass tube , and near the base of the pin ,
在 这 边 的 这 黄铜 管子 , 和 靠近 这 根据 的 这 别针 ,

在黄铜管的侧面，靠近销钉底部，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [bræs] [fɔɪl] ,
is a small hole , covered with thin brass foil ,
是 一个 小的 洞 , 涵盖 和 薄的 黄铜 挫败 ,

这是一个小孔，上面覆盖着一层薄薄的黄铜箔。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] ,
which will allow of an escape of water into the priming case ,
哪个 将要 允许 的 一个 逃脱 的 水 进入 这 底漆 案件 ,

这样一来，水就可以渗入到启动壳体中。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .
should any have collected at the bottom of the tube .
应该 任何 有 集 在 这 底部 的 这 管子 .

如果试管底部有任何积聚物的话。

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
The loading hole of the priming case is at the bottom of the case ,
这 加载中 洞 的 这 底漆 案件 是 在 这 底部 的 这 案件 ,

底火弹壳的装弹孔位于弹壳底部。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][kɔːrk][ænd; ənd][kæp][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ]

and	arranged	with	cork	and	cap	upon	the	same	principle	as	the	loading
和	安排	和	软木	和	帽	之上	这	相同的	原则	作为	这	加载中

[hoʊlz][fɔːr; fər][meɪn] [tʃɑːrdʒ] .

holes	for	main	charge	.
孔	为了	主要的	收费	.

并按照与主装药装药孔相同的原理，用软木塞和盖子进行布置。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['spænər] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['skruːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd][kæps][ʌv; əv]

A	powerful	spanner	is	provided	for	screwing	in	the	priming	case	and	caps	of
一个	强大的	扳手	是	假如	为了	拧螺丝	在	这	底漆	案件	和	帽子	的

[meɪn] ['ləʊdɪŋ] [hoʊlz] ,

main	loading	holes	,
主要的	加载中	孔	,

配有强力扳手，用于拧紧底火壳体和主装弹孔盖。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] ['wɔʃəz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['wɔːtər] - [taɪt] [dʒɔɪnt] .

which	are	fitted	with	leather	washers	to	form	a	water	-	tight	joint	.
哪个	是	适配	和	皮革	垫圈	到	形式	一个	水	-	紧的	联合的	.

它们配有皮革垫圈，形成水密接头。

[ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi] [stɔːrd] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ɪf] [prɪ'fɜːrd] ,

The	priming	case	can	be	stored	separate	from	the	torpedo	if	preferred	,
这	底漆	案件	能	是	存储	分离	从	这	鱼雷	如果	首选	,

如果需要，引火弹壳可以与鱼雷分开存放。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	there	is	no	necessity	for	so	doing	unless	it	is	charged	with	a
但	那里	是	不	必要性	为了	所以	正在做	除非	它	是	带电	和	一个

['deɪndʒərəs]['kɑːmpaʊnd] .

dangerous	compound	.
危险的	化合物	.

但除非它含有危险化合物，否则没有必要这样做。

[wen] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [stɔːrd] ,

When	the	torpedoes	are	being	stored	,
什么时候	这	鱼雷	是	存在	存储	,

鱼雷存放期间，

[ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [plʌg] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bræs] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] ;

a	wooden	plug	is	inserted	into	the	brass	tube	of	the	priming	case	;
一个	木制的	插头	是	插入	进入	这	黄铜	管子	的	这	底漆	案件	;

将木塞插入底火盒的黄铜管中；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ði] [plʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] ; [ðə; ði]['kævəti][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [[eɪt]]

there	is	a	cavity	in	the	plug	at	the	lower	end	;	the	cavity	is	filled	with	[	8	]
那里	是	一个	空腔	在	这	插头	在	这	降低	结尾	;	这	空腔	是	已填	和	[	8	]

插头下端有一个空腔；空腔内填充有[8]

[ə; eɪ] ['griːsi] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

a	greasy	composition	,
一个	腻	作品	,

一种油腻的混合物，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [rʌnz][ðə; ði][pɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [pɪŋ] [ɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] ;

into	which	runs	the	pin	of	the	priming	case	when	the	ping	is	in	its	place	;
进入	哪个	跑步	这	别针	的	这	底漆	案件	什么时候	这	ping	是	在	它是	地方	;

当弹簧就位时，启动壳体的销钉会插入其中；

[ðə; ði][pɪn][ɪz] [ðʌs] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][kə'roʊʒ(ə)n] ,

the	pin	is	thus	protected	from	corrosion	,
这	别针	是	因此	受保护	从	腐蚀	,

这样就能防止销钉腐蚀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɔːrən] ['mætər] ['getɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli]
and **the** **tube** **of** **the** **case** **secured** **from** **any** **foreign** **matter** **getting** **accidentally**
和 这 管子 的 这 案件 安全 从 任何 外国的 事情 获得 偶然
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into **it** **.**
进入 它 .

并且确保盒子管子不会意外进入任何异物。

[ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ][boʊlt][ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv]['baʊt] - ['paʊndz] .
The **exploding** **bolt** **is** **fitted** **to** **work** **with** **a** **pressure** **of** **about** **50** **lbs** **.**
这 爆炸 螺栓 是 适配 到 工作 和 一个 压力 的 关于 - 磅 .

爆炸螺栓的设计工作压力约为 50 磅。

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ][tɔːr'piːdoʊ] , [ænd; ənd] - ['paʊndz] .
on **the** **head** **of** **the** **bolt** **for** **the** **large** **torpedo** **,** **and** **20** **lbs** **.**
在 这 头 的 这 螺栓 为了 这 大的 鱼雷 , 和 - 磅 .

在大型鱼雷的螺栓头上，有 20 磅重。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] .
for **the** **small** **.**
为了 这 小的 .

对于小人物来说。

([ef])
(F)
(F)

(F)

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'pɔːrʃən(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [bɑːks] ,
On **account** **of** **the** **great** **proportional** **length** **of** **the** **stuffing** **box** **,**
在 帐户 的 这 伟大的 比例 长度 的 这 馅 盒子 ,

由于填料函的长度比例很大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['wɔːtər][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] ,
it **is** **quite** **impossible** **for** **water** **to** **enter** **into** **the** **tube** **,**
它 是 相当 不可能的 为了 水 到 进入 进入 这 管子 ,

水根本不可能进入管子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [kæn; kən][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['naɪsəti][baɪ]
and **the** **pressure** **can** **be** **regulated** **to** **the** **greatest** **nicety** **by**
和 这 压力 能 是 受监管 到 这 最 友善 经过
[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [θred] [wuːnd] [ɑːn] .
the **quantity** **of** **thread** **wound** **on** **.**
这 数量 的 线 伤口 在 .

通过控制缠绕的线量，可以非常精确地调节压力。

[ðə; ði][boʊlts][ɑːr; ər] ['iːzəli] [kept] [ɪn]['ɔːrdər][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðer; ðər]
The **bolts** **are** **easily** **kept** **in** **order** **by** **turning** **them** **round** **occasionally** **in** **their**
这 螺栓 是 容易地 保留 在 命令 经过 转弯 他们 圆形的 偶尔 在 他们的
[tjʊb] ,
tubes **,**
管子 ,

只需偶尔将螺栓在管内转动一下，即可轻松保持螺栓的有序排列。

[stɔːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][boʊlt]['mægəziːn] ([siː] [piː] . - , [fɪg] .
stored **as** **they** **would** **be** **in** **the** **bolt** **magazine** **(** **see** **p** **.** **20** **,** **Fig** **.**
存储 作为 他们 会 是 在 这 螺栓 杂志 (看 p . - , 如图 .

存放方式与存放在弹匣中的方式相同（见第 20 页，图 1）。

[waɪ]) .
Y **)** **.**
是) .

Y)。

[ðə; ði][best] [ˌluːbrɪˈkeɪʃn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz][hɔːgz][lɑːrd] [friː] [frʌm; frəm][sɔːlt] , ['biːzwæks] , [niːts] -
The **best** **lubrication** **for** **them** **is** **hog's** **lard** **free** **from** **salt** **,** **beeswax** **,** **neat's** **-**
这 最好的 润滑 为了 他们 是 猪的 猪油 自由的 从 盐 , 蜂蜡 , 整洁的 -
[fʊt] [ɔɪl] ,
foot **oil** **,**
脚 油 ,

最适合它们的润滑剂是无盐猪油、蜂蜡、牛蹄油。

[ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][θriː] , [wʌn] , [wʌn] .
in **proportion** **3** **,** **1** **,** **1** **.**
在 部分 3 , 1 , 1 .

按比例 3、1、1 计算。

[ðə; ði][boʊlt][hæz; həz] ['sevrəl] [gruːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θred] ['stʌfɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ɑːn] ,
The **bolt** **has** **several** **grooves** **for** **the** **thread** **stuffing** **to** **be** **wound** **on** **,**
这 螺栓 有 一些 凹槽 为了 这 线 馅 到 是 伤口 在 ,

螺栓上有几条凹槽，用于缠绕螺纹填料。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] ['iːzi] ,
and **in** **the** **event** **of** **its** **working** **too** **easy** **,**
和 在 这 事件 的 它是 在职的 也 简单的 ,

如果它运作起来太容易，

[ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz][ʌv; əv] [waɪtɪ] - [braʊn] [θred] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['loʊər] ['stʌfɪŋ] [wɪl] [səˈfaɪs] ;
a **few** **turns** **of** **whity** **-** **brown** **thread** **on** **the** **two** **lower** **stuffings** **will** **suffice** **;**
一个 很少 转弯 的 白色 - 棕色的 线 在 这 二 降低 馅料 将要 足够了 ;

在底部两层填充物上缠绕几圈灰白色线即可；

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːrk] [tuː] [stɪf] ,
should **it** **work** **too** **stiff** **,**
应该 它 工作 也 僵硬的 ,

如果太僵硬的话，

[rɪˈvɑːlv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] [tuːb] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wɜːrks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
revolve **it** **in** **the** **magazine** **tube** **until** **it** **works** **with** **the** **desired** **amount** **of**
围绕 它 在 这 杂志 管子 直到 它 作品 和 这 想要的 数量 的
['preʃər] ,
pressure **,**
压力 ,

将其在弹匣管内旋转，直到达到所需的压力为止。

[wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [ɪz] [wel] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
which **,** **after** **a** **little** **practice** **,** **is** **well** **known** **by** **the** **hand** **.**
哪个 , 后 一个 小的 实践 , 是 出色地 已知 经过 这 手 .

稍加练习，就能熟练掌握。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər]
In **the** **event** **of** **a** **few** **drops** **of** **water** **entering** **the** **tube** **,** **which** **has** **never**
在 这 事件 的 一个 很少 滴 的 水 进入 这 管子 , 哪个 有 绝不
[əˈkɜːrd] ,
occurred **,**
发生 ,

万一有几滴水进入管子（这种情况从未发生过），

[ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪˈskeɪp] ([siː] ['praɪmɪŋ] [keɪs]) ,
a **provision** **is** **made** **for** **its** **escape** **(** **see** **priming** **case** **)** **,**
一个 条款 是 制成 为了 它是 逃脱 (看 底漆 案件) ,

已采取措施使其逃脱（参见启动案例），

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] .
that **it** **may** **not** **impede** **the** **descent** **of** **the** **bolt** **.**
那 它 可能 不是 阻碍 这 下降 的 这 螺栓 .

它可能不会阻碍螺栓的下降。

[ðə; ði]['kævəti][ɪn][ðə; ði][boʊlt][fɔːr; fər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] , [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

The	cavity	in	the	bolt	for	containing	the	exploding	composition	is	,	in	length
这	空腔	在	这	螺栓	为了	包含	这	爆炸	作品	是	,	在	长度

[ænd; ənd][daɪ'æmɪtər] ,

and	diameter	,
和	直径	,

螺栓中用于盛装爆炸性组合物的空腔，其长度和直径为：

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [wɪl] [ʌv; əv][ɪt'self] [[naɪn]]

sufficient	to	contain	a	charge	that	will	of	itself	[	9	]
充足的	到	包含	一个	收费	那	将要	的	本身	[	9	]

足以容纳一个自身会发光的电荷[9]

[ɪk'sploʊd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ([siː] [fɪg][dʒiː]) , [wɪ'ðaʊt] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] .

explode	the	torpedo	(	see	Fig	G	)	,	without	depending	upon	the	priming	case	.
爆炸	这	鱼雷	(	看	如图	G	)	,	没有	取决于	之上	这	底漆	案件	.

引爆鱼雷（见图 G），而不依赖引信。

[ðə; ði][boʊlts][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

The	bolts	are	all	the	same	size	,
这	螺栓	是	全部	这	相同的	尺寸	,

这些螺栓尺寸都一样。

[ænd; ənd] ['dɪfər] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][slɑːt][fɔːr; fər] ['seɪfti] [kiː] ,

and	differ	only	in	the	direction	of	the	slot	for	safety	key	,
和	不同	仅有的	在	这	方向	的	这	投币口	为了	安全	钥匙	,

两者的区别仅在于安全钥匙槽的方向。

['biːɪŋ] [pɔːrt][ɔːr] ['stɑːrbərd] [boʊlts] [ə'kɔːrdɪŋli] .

being	port	or	starboard	bolts	accordingly	.
存在	港口	或者	右舷	螺栓	因此	.

根据位置分别对应左舷或右舷螺栓。

([dʒiː])

(	G	)
(	G	)

(G)

([eɪtʃ])

(	H	)
(	H	)

(H)

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ][boʊlt][stændz][wʌn] [ɪntʃ] [ɔːf][ðə; ði][pɪn] [wen] [ɪn] ['seɪfti] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	muzzle	of	the	exploding	bolt	stands	one	inch	off	the	pin	when	in	safety	position
这	枪口	的	这	爆炸	螺栓	站立	一	英寸	离开	这	别针	什么时候	在	安全	位置

,

,

,

当处于保险位置时，爆炸枪栓的枪口距离销钉一英寸。

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] ['seɪfti] [kiː] [rests] [ɑːn][ðə; ði]['bræsˌwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] .

that	is	,	when	the	safety	key	rests	on	the	brasswork	of	the	priming	case	.
那	是	,	什么时候	这	安全	钥匙	休息	在	这	铜管乐器	的	这	底漆	案件	.

也就是说，当安全钥匙放在底火壳的黄铜部分上时。

[ðɪs] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [æsə'teind] [brˈfɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði][boʊlt] ([ɪf] [θɔːt] ['nesəseri])

This	can	always	be	ascertained	before	entering	the	bolt	(	if	thought	necessary	)
这	能	总是	是	已确定	前	进入	这	螺栓	(	如果	想法	必要的	)

[baɪ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [geɪdʒ] [fɔːrst] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] ,

by	a	wooden	gauge	forced	down	until	it	touches	the	point	of	the	pin	,
经过	一个	木制的	测量	强制	向下	直到	它	触摸	这	观点	的	这	别针	,

在拧入螺栓之前（如果需要的话），可以用木制量规向下压，直到它接触到销钉的尖端，来确定这一点。

[wɪtʃ] ['meʒərmənt] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][boʊlt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl]

which	measurement	transferred	to	the	bolt	will	show	the	distance	of	the	muzzle
哪个	测量	转移	到	这	螺栓	将要	展示	这	距离	的	这	枪口

[wen] [fɔ:rst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [pə'zɪʃ(ə)n] .

when	forced	down	to	the	safety	position	.
什么时候	强制	向下	到	这	安全	位置	.

传递到枪栓上的测量值将显示枪口向下扳到保险位置时的距离。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ki:] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði][slɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ][boʊlt][baɪ] [eɪt] [ɔ:r][naɪn][pɑ:rts]

The	safety	key	is	secured	in	the	slot	of	the	exploding	bolt	by	eight	or	nine	parts
这	安全	钥匙	是	安全	在	这	投币口	的	这	爆炸	螺栓	经过	八	或者	九	部分

[ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [waɪtɪ] - [braʊn] [θred] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] ,

of	strong	whity	-	brown	thread	secured	to	the	key	,
的	强的	白色	-	棕色的	线	安全	到	这	钥匙	,

安全钥匙通过八九段结实的灰白色螺纹固定在爆炸螺栓的槽内，这些螺纹固定在钥匙上。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .

as	shown	in	Fig	.
作为	所示	在	如图	.

如图所示。

[dʒeɪ] ([pi:] . -) , [pæst] [raʊnd][ðə; ði][boʊlt] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['nɑ:tɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ;

J	(	p	.	10	)	,	passed	round	the	bolt	,	and	securely	knotted	in	this	manner	;
J	(	p	.	-	)	,	通过了	圆形的	这	螺栓	,	和	安全地	打结的	在	这	方式	;

J（第 10 页）绕过螺栓，并以这种方式牢固地打结；

[ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [wen] [drɔ:n] , [ɪn]['ɔ:rdər] [-]

the	parts	of	the	thread	come	away	with	the	key	when	drawn	,	in	order	[	10	]
这	部分	的	这	线	来	离开	和	这	钥匙	什么时候	绘制	,	在	命令	[	-	]

线的各个部分在拉动钥匙时会按顺序脱落[10]

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [daʊn] [ðə; ði] [tu:b] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ][boʊlt] .

that	none	of	the	parts	may	be	worked	down	the	tube	by	the	exploding	bolt	.
那	没有任何	的	这	部分	可能	是	工作	向下	这	管子	经过	这	爆炸	螺栓	.

爆炸螺栓不会将任何部件带入管内。

([aɪ])

(	I	)
(	我	)

（我）

([dʒeɪ])

(	J	)
(	J	)

(J)

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][tɔ:r'pi:doʊ] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ə'weɪ] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tər]['æftər] [wɪð'drɔ:əl]

In	the	event	of	the	large	torpedo	being	cut	away	in	deep	water	after	withdrawal
在	这	事件	的	这	大的	鱼雷	存在	切	离开	在	深的	水	后	退出

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ki:] ,

of	the	safety	key	,
的	这	安全	钥匙	,

如果大型鱼雷在深水中被切断，且安全钥匙已被拔出，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪk'sploʊd][baɪ] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt][æt; ət][ə'baʊt]['sɪksti]['fæðəmz]

it	will	explode	by	pressure	on	the	head	of	the	bolt	at	about	sixty	fathoms
它	将要	爆炸	经过	压力	在	这	头	的	这	螺栓	在	关于	六十	英寻

[depθ] .

depth	.
深度	.

在水下约六十英寻深处，螺栓头部会因压力而爆炸。

[ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn][æt; ət][ə'baʊt] ['θɜ:rti] .

The	small	one	at	about	thirty	.
这	小的	一	在	关于	三十	.

小的那个大概三十岁。

[ðə; ði] [bræs] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ][boʊlt][ɪz][æn; ən]['ekstrə] [prɪ'kɔ:ʃn] ([sə'dʒestɪd] [baɪ]

The	brass	guard	for	the	exploding	bolt	is	an	extra	precaution	(	suggested	by
这	黄铜	警卫	为了	这	爆炸	螺栓	是	一个	额外的	预防	(	建议	经过

[kæpt] . [ə; eɪ] . [hʊd] , [ɑ:r] . [en] . ,

Capt	.	A	.	Hood	,	R	.	N	.	,
船长	.	一个	.	兜帽	,	拉	.	N	.	,

爆炸螺栓的黄铜护罩是一项额外的安全措施（由海军上尉A. Hood建议）。

[də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɔ:rdnəns]) [ʃʊd; ʃəd]['eni]['pɜ:rs(ə)n][baɪ] [mis'teik] [ə'tempt] [tu:; tə]

Director	-	General	of	Naval	Ordnance	)	should	any	person	by	mistake	attempt	to
导演	-	一般的	的	海军	军械	)	应该	任何	人	经过	错误	试图	到

[pleɪs] [ðə; ði][boʊlt]['ɪntu:][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ki:] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

place	the	bolt	into	the	torpedo	without	the	safety	key	in	its	place	.
地方	这	螺栓	进入	这	鱼雷	没有	这	安全	钥匙	在	它是	地方	.

海军军械总监）如果任何人错误地试图在没有安全钥匙的情况下将螺栓装入鱼雷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [pʊʃt] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θʌm] -

It	is	placed	over	the	head	of	the	bolt	and	pushed	down	until	the	thumb	-
它	是	放置	超过	这	头	的	这	螺栓	和	推动	向下	直到	这	拇指	-

[skru:] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][wɜ:rks]['ɪntu:][ə; eɪ][smɔ:l] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] . [[wʌn]]

screw	on	the	side	works	into	a	small	hole	in	the	shoulder	of	the	bolt	.	[	1	]
拧紧	在	这	边	作品	进入	一个	小的	洞	在	这	肩膀	的	这	螺栓	.	[	1	]

将其套在螺栓头上，向下推，直到侧面的指旋螺钉卡入螺栓肩部的小孔中。[1]

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [gɑ:rd] [ɪz] ['fɪtɪd] [in'ʃuəz] [ɪts][rɪ'mu:v(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['lɔ:ntʃɪŋ] ,

The	manner	in	which	this	guard	is	fitted	ensures	its	removal	before	launching	,
这	方式	在	哪个	这	警卫	是	适配	确保	它是	移动	前	发射	,

这种防护罩的安装方式确保了在发射前可以将其拆卸下来。

[sɪns] [ðə; ði]['æftər]['levər]['kænɑ:t][bi:; bi] [pleɪst] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

since	the	after	lever	cannot	be	placed	until	it	is	.
自从	这	后	杠杆	不能	是	放置	直到	它	是	.

因为只有先放置后控制杆，才能放置后控制杆。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['hænd(ə)l][fɔ:r; fər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][boʊlt][ɪn][ðə; ði]['mægəzi:n] . [

It	also	makes	a	convenient	handle	for	turning	the	bolt	in	the	magazine	.	[
它	还	制作	一个	方便的	处理	为了	转弯	这	螺栓	在	这	杂志	.	[

[wʌn]]

1	]
1	]

它还可以作为转动弹匣内枪栓的方便把手。[1]

[æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ][boʊlt] ['bi:ɪŋ]

As	the	certainty	of	explosion	depends	mainly	upon	the	exploding	bolt	being
作为	这	肯定	的	爆炸	取决于	主要	之上	这	爆炸	螺栓	存在

['prɑ:pərli] [tʃɑ:rdʒd] ,

properly	charged	,
适当地	带电	,

由于爆炸的确定性主要取决于爆炸螺栓是否装填正确，

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [teɪks] [ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['di:teɪl] .

the	inventor	takes	entire	charge	of	this	important	detail	.
这	发明者	需要	全部的	收费	的	这	重要的	细节	.

发明人全权负责这一重要细节。

([keɪ]) [-]
(K) [11]
(K) [-]

（K）[11]

[ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][boʊlts][ɪz]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [seɪf] ;
The explosive composition in the bolts is powerful and safe ;
这 爆炸物 作品 在 这 螺栓 是 强大的 和 安全的 ;

螺栓中的爆炸物成分威力强大且安全;

[soʊ] [pækt] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'kʌʃn] [kæn; kən][ɪk'sploʊd][ˌaɪ 'ti:] ;
so packed that no amount of concussion can explode it ;
所以 包装 那 不 数量 的 脑震荡 能 爆炸 它 ;

包装如此严实，即使受到再大的冲击也不会爆炸;

[ðə; ði][boʊlt][mʌst; məst][bi:; bi] [pɪrst] [θru:] [ðə; ði]['kæps(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [fɔ:r; fər] [ðæt]
the bolt must be pierced through the capsule at the muzzle for that
这 螺栓 必须 是 穿孔 通过 这 胶囊 在 这 枪口 为了 那
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

为此，必须用枪栓穿过枪口处的胶囊。

[ðə; ði][boʊlts][ɑ:r; ər] [hɜ:r'metɪkli] [si:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [baɪ][ə; eɪ][mə'tælɪk]['kæps(ə)l] ,
The bolts are hermetically sealed at the muzzle by a metallic capsule ,
这 螺栓 是 密封地 密封 在 这 枪口 经过 一个 金属 胶囊 ,

枪口处的螺栓由金属密封圈密封。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [stɔ:rd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [tʃæns]
and can be stored for an indefinite length of time without chance
和 能 是 存储 为了 一个 不定 长度 的 时间 没有 机会
[ʌv; əv] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] .
of deterioration .
的 恶化 .

可以无限期储存而不会变质。

[ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][boʊlt][ɪz] 420° ['færənhaɪt] .
The exploding point of the composition in the bolt is 420° Fahrenheit .
这 爆炸 观点 的 这 作品 在 这 螺栓 是 420° 华氏度 .

螺栓中化合物的爆炸点为华氏420度。

([el])
(L)
(L)

（左）

[ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][tɑ:p]['levərz][ɑ:r; ər][soʊ] [ə'reɪndʒd] , [ðæt] [wen] ['drɪvn] [kloʊz]['ɪntu:][ðə; ði]
The side and top levers are so arranged , that when driven close into the
这 边 和 顶部 杠杆 是 所以 安排 , 那 什么时候 驱动 关闭 进入 这
[tɔ:r'pi:doʊ] ,
torpedo ,
鱼雷 ,

侧面和顶部操纵杆的布置方式使得当它们靠近鱼雷时，

[ðə; ði][boʊlt][ɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ɪksp'ləʊʒnz]
the bolt is down to the shoulder ; and , since there are three explosions
这 螺栓 是 向下 到 这 肩膀 ; 和 , 自从 那里 是 三 爆炸
[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
to take place ,
到 拿 地方 ,

螺栓已降至肩部；而且，由于将发生三次爆炸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [hʌgɪŋ] ['kɑːntækt] [wen] [ðə; ði][meɪn] [tʃɑːrdʒ]

it	is	calculated	the	torpedo	will	be	in	hugging	contact	when	the	main	charge
它	是	计算	这	鱼雷	将要	是	在	拥抱	接触	什么时候	这	主要的	收费

[iks'pləudz] ,

explodes	,
爆炸	,

据计算，主装药爆炸时，鱼雷将与目标物紧密接触。

[ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

and	exploded	by	a	powerful	discharge	in	the	centre	,
和	爆炸了	经过	一个	强大的	释放	在	这	中心	,

并因中心强烈的放电而爆炸。

[ˌðer'baɪ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] .

thereby	disposing	of	the	explosive	force	to	the	greatest	advantage	.
从而	处置	的	这	爆炸物	力量	到	这	最	优势	.

从而最大限度地利用爆炸力。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kloʊzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði]['levərz][ɑːr; ər]['æktɪŋ]

The	torpedo	must	be	closing	to	the	ship	when	the	levers	are	acting
这	鱼雷	必须	是	结束	到	这	船	什么时候	这	杠杆	是	表演

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊlt] [dɪ'sendɪŋ] ;

and	the	bolt	descending	;
和	这	螺栓	下降	;

当操纵杆动作且螺栓下降时，鱼雷必须正在接近舰船；

[noʊ][ɪk'sperɪmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv]['eɪdʒənts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər]

no	experiment	for	the	force	of	explosive	agents	,	with	a	cushion	of	water
不	实验	为了	这	力量	的	爆炸物	代理人	,	和	一个	软垫	的	水

[ˌɪntər'viːnɪŋ] , [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

intervening	,	is	required	.
介入	,	是	必需的	.

无需进行水垫作用下爆炸物威力的实验。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv]['eɪdʒənt] , [wen] [ɪn]['kɑːntækt] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

The	amount	of	explosive	agent	,	when	in	contact	,	is	all	that	is	required	,
这	数量	的	爆炸物	代理人	,	什么时候	在	接触	,	是	全部	那	是	必需的	,

接触时，所需的爆炸剂量就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [tʃɑːrdʒ] , [ɪf]

and	the	torpedo	can	be	manufactured	to	contain	a	larger	charge	,	if
和	这	鱼雷	能	是	制造	到	包含	一个	更大的	收费	,	如果

[θɔːt] ['nesəseri] , [-]

thought	necessary	,	[	12	]
想法	必要的	,	[	-	]

如果需要，可以制造鱼雷以容纳更大的装药量[12]。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪz][ɪz] [kən'viːniənt]

with	a	very	small	increase	of	dimensions	;	but	the	present	size	is	convenient
和	一个	非常	小的	增加	的	方面	;	但	这	展示	尺寸	是	方便的

[fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] ;

for	handling	and	launching	;
为了	处理	和	发射	;

尺寸略有增加；但目前的尺寸便于搬运和发射；

[ænd; ənd] [ɪf] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['blæstɪŋ] ['paudəz] , [wʊd] , [ɪn][ɔːl]

and	if	loaded	with	any	of	the	powerful	blasting	powders	,	would	,	in	all
和	如果	已加载	和	任何	的	这	强大的	爆破	粉末	,	会	,	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪləti] ,

probability	,
可能性	,

如果装填任何一种强力炸药，很可能会.....

[pruːv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bɪldʒ] [ɔːr] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈaɪərn] - [klæd] .

prove	sufficient	to	bilge	or	destroy	the	largest	iron	-	clad	.
证明	充足的	到	舱底	或者	破坏	这	最大	铁	-	覆膜	.

足以使最大的铁甲舰沉没或摧毁。

([em])

(	M	)
(	M	)

(M)

([en])

(	N	)
(	N	)

(N)

[ðə; ði] [ˈlænjərd] [ɔːr] [saɪd] - [ˈlevər] [ɪz] [ˈpɜːrmənəntli] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlevər] ;

The	lanyard	or	side	-	lever	is	permanently	secured	to	the	short	arm	of	the	lever	;
这	挂绳	或者	边	-	杠杆	是	永久的	安全	到	这	短的	手臂	的	这	杠杆	;

系绳或侧杆永久固定在杠杆的短臂上;

[ðə; ði] [end] [ɪz] [roʊv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fer] [liːd] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːrˈpiːdoʊ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bræs] [ˈoʊv(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæftər] [tɑːp] [ˈlevər] ,

the	end	is	rove	under	the	fair	lead	on	the	deck	of	the	torpedo	up	through	the	brass	oval	hole	in	the	after	top	lever	,
这	结尾	是	漫游	在下面	这	公平的	带领	在	这	甲板	的	这	鱼雷	向上	通过	这	黄铜	椭圆形	洞	在	这	后	顶部	杠杆	,

末端位于鱼雷甲板上，穿过后顶部控制杆上的黄铜椭圆形孔，向下穿过导流罩下方。

[ðen] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fer] [liːd] ([əˈbæft] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɜːrn]) ,

then	down	under	the	fair	lead	(	abaft	the	first	turn	)	,
然后	向下	在下面	这	公平的	带领	(	后方	这	第一的	转动	)	,

然后沿着公平的领先线向下（在第一个弯道之后），

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːrˈpiːdoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] ,

and	across	the	deck	of	the	torpedo	to	the	handle	,
和	穿过	这	甲板	的	这	鱼雷	到	这	处理	,

穿过鱼雷甲板到达把手，

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [tuː] [hæf] - [ˈhɪtʃɪz] .

and	secured	with	a	round	turn	and	two	half	-	hitches	.
和	安全	和	一个	圆形的	转动	和	二	一半	-	挂钩	.

并用一个圆结和两个半结固定。

[ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlevər] [ɪz] [brɔːt] [kloʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fer] [liːd] ,

Care	should	be	taken	that	the	short	arm	of	the	lever	is	brought	close	into	the	fair	lead	,
关心	应该	是	已采取	那	这	短的	手臂	的	这	杠杆	是	带来	关闭	进入	这	公平的	带领	,

应注意将杠杆的短臂拉近到合适的位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlænjərd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ʌp] [səˈfɪʃntli] [tɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæftər] [tɑːp] [ˈlevər] [baɪ] [ðə; ði] [streɪn] [brɔːt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	lanyard	should	be	set	up	sufficiently	taut	to	give	a	slight	spring	in	the	after	top	lever	by	the	strain	brought	on	it	.
和	这	挂绳	应该	是	放	向上	足够	紧绷	到	给	一个	轻微	春天	在	这	后	顶部	杠杆	经过	这	拉紧	带来	在	它	.

系绳应拉紧，使后上杠杆在受力时产生轻微的弹性。

[ðɪs] ['levər][hæz; həz][ə; eɪ] [stiːl] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

This	lever	has	a	steel	fish	on	the	top	,	in	order	to	prevent	it	taking	a
这	杠杆	有	一个	钢	鱼	在	这	顶部	,	在	命令	到	防止	它	采取	一个

['pɜːrmənənt] [-]

permanent	[	13	]
永恒的	[	-	]

该杠杆顶部有一个钢鱼，以防止其永久损坏[13]

[bend] .

bend	.
弯曲	.

弯曲。

[ɪf] [ðə; ði][saɪd] - ['levər] ['lænjərd][ɪz]['prɑːpərli] [set] [ʌp] ,

If	the	side	-	lever	lanyard	is	properly	set	up	,
如果	这	边	-	杠杆	挂绳	是	适当地	放	向上	,

如果侧拉杆式安全绳安装正确，

[ðə; ði][boʊlt] [wɪl] [sprɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wen] [ðə; ði] ['seɪfti] [kiː] [ɪz]

the	bolt	will	spring	down	about	one	-	eighth	of	an	inch	when	the	safety	key	is
这	螺栓	将要	春天	向下	关于	一	-	第八	的	一个	英寸	什么时候	这	安全	钥匙	是

[wɪð'drɔːn] ,

withdrawn	,
撤回	,

当安全钥匙拔出时，螺栓会向下弹起约八分之一英寸。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['levər][ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lænjərd] ;

owing	to	the	spring	in	the	lever	and	shrinking	of	the	lanyard	;
欠款	到	这	春天	在	这	杠杆	和	收缩	的	这	挂绳	;

由于杠杆中的弹簧和系绳的收缩；

[ðɪs] [brɪŋz] [ðə; ði] ['mʌzl] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪrər] [ðə; ði][pɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

this	brings	the	muzzle	one	-	eighth	of	an	inch	nearer	the	pin	without	disturbing
这	带来	这	枪口	一	-	第八	的	一个	英寸	更近	这	别针	没有	令人不安

[ðə; ði][saɪd]['levər] .

the	side	lever	.
这	边	杠杆	.

这样一来，枪口就能在不影响侧杆的情况下，向枪口销靠近八分之一英寸。

[ðə; ði]['lænjərd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [riːf] - [pɔɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] - [griːst]

The	lanyard	should	be	made	up	like	a	reef	-	point	;	it	should	be	well	-	greased
这	挂绳	应该	是	制成	向上	喜欢	一个	礁	-	观点	;	它	应该	是	出色地	-	涂油

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] ['lɔːntʃɪŋ] .

immediately	before	launching	.
立即地	前	发射	.

系绳应像礁点一样制作；下水前应立即涂抹足量的润滑脂。

([oʊ])

(	O	)
(	哦	)

(O)

([piː])

(	P	)
(	P	)

(P)

([kjuː])

(	Q	)
(	问	)

(问)

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [fɔːr] [tɑːp][ˈlevər][tuː; tə][ðə; ði][ˈæftər] ,

To	secure	the	fore	top	lever	to	the	after	,
到	安全的	这	前	顶部	杠杆	到	这	后	,

为了将前部顶杆固定到后部，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ] [bæk] [hɪt] [meɪ] [nɑːt] [ˈseprət] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [smɔːl] [ˈlænjərd] ,

in	order	that	a	back	hit	may	not	separate	them	,	the	small	lanyards	,
在	命令	那	一个	后退	打	可能	不是	分离	他们	,	这	小的	挂绳	,

为了防止背部受到重击时它们分开，使用了小挂绳。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɪn][wʌn][end] , [ænd; ənd] [wɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

with	an	eye	in	one	end	,	and	whipped	at	the	other	,
和	一个	眼睛	在	一	结尾	,	和	鞭打	在	这	其他	,

一端有一只眼睛，另一端有一条鞭痕。

[ɑːr; ər][fɜːrst] [pleɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [tɑːp][ˈlevər] ,

are	first	placed	over	the	eyes	in	the	fore	top	lever	,
是	第一的	放置	超过	这	眼睛	在	这	前	顶部	杠杆	,

首先将其置于前部上杆的眼睛上方，

[ðen] [roʊv] [θruː] [ðə; ði] [bræs] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈæftər][tɑːp][ˈlevər] , [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

then	rove	through	the	brass	hole	in	the	after	top	lever	,	in	opposite	directions	,
然后	漫游	通过	这	黄铜	洞	在	这	后	顶部	杠杆	,	在	对面的	方向	,

然后从后顶部控制杆上的黄铜孔向相反方向移动，

[pæst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [tɑːp][ˈlevər] , [ænd; ənd] [ˈnɑːtɪd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

passed	up	through	the	eyes	in	the	fore	top	lever	,	and	knotted	over	it	.
通过了	向上	通过	这	眼睛	在	这	前	顶部	杠杆	,	和	打结的	超过	它	.

穿过前上拉杆的孔眼，并在上面打了个结。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [tɑːp][ˈlevər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈæftər][tɑːp]

The	distance	from	the	eyes	in	the	fore	top	lever	to	the	hole	in	the	after	top
这	距离	从	这	眼睛	在	这	前	顶部	杠杆	到	这	洞	在	这	后	顶部

[ˈlevər][ɪz][soʊ] [əˈreɪndʒd] [-]

lever	is	so	arranged	[	14	]
杠杆	是	所以	安排	[	-	]

前上杆上的孔到后上杆上的孔之间的距离是这样安排的[14]

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	it	will	not	interfere	with	the	descent	of	them	.
那	它	将要	不是	干扰	和	这	下降	的	他们	.

它不会妨碍它们的下降。

[ðə; ði] [fɔːr] - [lɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [boʊlts] [wɪtʃ] [fɪks] [ðə; ði][ˈlevərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ]

The	fore	-	locks	for	the	various	bolts	which	fix	the	levers	are	made	of	fishing
这	前	-	锁	为了	这	各种各样的	螺栓	哪个	使固定	这	杠杆	是	制成	的	钓鱼

- [laɪn] .

-	line	.
-	线	.

用于固定各种杠杆的螺栓的前锁是用钓鱼线制成的。

[ˈæftər] [ˈnɑːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈɛndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːzɪŋ] [ʌv; əv]

After	knotting	them	,	the	ends	should	be	secured	together	by	a	seizing	of
后	打结	他们	,	这	结束	应该	是	安全	一起	经过	一个	抓住	的

[θred] .

thread	.
线	.

打结后，应将两端用线绳捆扎在一起。

([ɑːr])

(	R	)
(	拉	)

(R)

([es])
(S)
(S)

(S)

[ðə; ði] ['hændlz] , [fɔ:rmd] [ʌv; əv]['aɪərn][stræps] ['pæsɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] ,
The handles , formed of iron straps passing under the torpedo ,
这 把手 , 形成 的 铁 肩带 通过 在下面 这 鱼雷 ,

把手由穿过鱼雷下方的铁带构成，

[ænd; ənd] ['tɜ:rmə,net] [ɪn] [fɔ:r] [aɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] , [ɑ:r; ər] ['prɪnsəpli] [fɔ:r; fər] ['hændlɪŋ] [,aɪ 'ti:] ;
and terminating in four eyes above the deck , are principally for handling it ;
和 终止 在 四 眼睛 多于 这 甲板 , 是 主要 为了 处理 它 ;

末端有四个位于甲板上方的孔眼，主要用于搬运；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [aɪz] [ɪz] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [fer] [li:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] -
one of the foremost eyes is made use of as a fair lead for the safety -
一 的 这 首先 眼睛 是 制成 使用 的 作为 一个 公平的 带领 为了 这 安全 -
[ki:] ['lænjərd] ,
key lanyard ,
钥匙 挂绳 ,

其中最重要的一枚戒指被用作安全钥匙挂绳的合适锚点。

[ænd; ənd][tu:; tə][stɑ:p][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ;
and to stop it to ;
和 到 停止 它 到 ;

并阻止它；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔ:rmoʊst][ɪz] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][saɪd] ['lænjərd][tu:; tə][fɪg] .
the other foremost is made use of to secure the side lanyard to Fig .
这 其他 首先 是 制成 使用 的 到 安全的 这 边 挂绳 到 如图 .

另一个主要用途是将侧挂绳固定到图上。

[en] ([pi:] . -) .
N (p . 12) .
N (p . -) .

N（第 12 页）。

[ðə; ði] ['bæləst] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [ʃi:t] [li:d] ; [ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
The ballast is composed of iron and sheet lead ; the former ,
这 压载物 是 由 的 铁 和 床单 带领 ; 这 以前的 ,

压舱物由铁和铅板组成；前者，

[ə; eɪ]['fɪkstʃər][tu:; tə][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] ; [ðə; ði] ['lætər] ,
a fixture to the wooden bottom of the torpedo ; the latter ,
一个 固定装置 到 这 木制的 底部 的 这 鱼雷 ; 这 后者 ,

鱼雷木质底部的固定装置；后者，

[skru:d] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [skru:z] ['ɪntu:][ðə; ði]['aɪərn] .
screwed on with long screws into the iron .
螺丝 在 和 长的 螺丝 进入 这 铁 .

用长螺丝拧入铁器中。

[ə; eɪ] [θɪn] [ʃi:t] [ʌv; əv] [li:d] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
A thin sheet of lead is always kept on the bottom ,
一个 薄的 床单 的 带领 是 总是 保留 在 这 底部 ,

底部始终放着一层薄铅片。

[ə'fɔ:d] [ə; eɪ][sɔ:ft] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['mu:vɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ɑ:n] ,
affording a soft material for moving them about on ,
负担得起 一个 柔软的 材料 为了 移动 他们 关于 在 ,

提供柔软的材料以便移动它们，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn]
removing **the** **objection** **that** **may** **be** **made** **to** **the** **friction** **caused** **by** **an** **iron**
移除 这 异议 那 可能 是 制成 到 这 摩擦 导致 经过 一个 铁
['bɑːtəm] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [ruːm] .
bottom **in** **the** **moving** **of** **them** **in** **the** **torpedo** **-** **room** **.**
底部 在 这 移动 的 他们 在 这 鱼雷 - 房间 .

消除因鱼雷舱内移动鱼雷时铁底摩擦而可能产生的反对意见。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [skruːz] , ['sevrəl] [mɔːr] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [-]
By **taking** **out** **these** **screws** **,** **several** **more** **thicknesses** **of** **[** **15** **]**
经过 采取 出去 这些 螺丝 , 一些 更多的 厚度 的 [-]

取出这些螺丝后，[15] 又增加了几层厚度

[ʃiːt] - [liːd] [kæn; kən][biː; bi] [skruːd] [ɑːn] , [ðə; ði] [seɪm] [skruːz] ['baɪndɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] .
sheet **-** **lead** **can** **be** **screwed** **on** **,** **the** **same** **screws** **binding** **all** **together** **.**
床单 - 带领 能 是 螺丝 在 , 这 相同的 螺丝 结合 全部 一起 .

可以用螺丝将铅片固定上去，同样的螺丝可以将所有部件连接在一起。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][,mænju'fæktʃərəz] ,
On **leaving** **the** **manufacturers** **,**
在 离开 这 制造商 ,

离开生产厂家时，

[ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [liːd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːd] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd]
there **is** **sufficient** **lead** **placed** **on** **the** **bottom** **for** **a** **speed** **between** **three** **and**
那里 是 充足的 带领 放置 在 这 底部 为了 一个 速度 之间 三 和
[ten] [nɑːts] .
ten **knots** **.**
十 绳结 .

船底放置了足够的铅块，使船速达到 3 到 10 节。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['bæləst] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə'nʌðər] ['buːi] [tuː; tə][biː; bi] [strʌŋ] [ɑːn]
A **very** **large** **increase** **of** **ballast** **would** **require** **another** **buoy** **to** **be** **strung** **on**
一个 非常 大的 增加 的 压载物 会 要求 其他 浮标 到 是 串 在
['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɑːmplɪment] .
over **and** **above** **the** **usual** **complement** **.**
超过 和 多于 这 通常 补充 .

如果需要大幅增加压载物，则需要在通常的浮标数量之外再加挂一个浮标。

([tiː])
(**T** **)**
(T)

(T)

[ðə; ði]['prɑːpər] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði][daɪ'vɜːrdʒəns]
The **proper** **adjustment** **of** **the** **slings** **is** **most** **important** **,** **as** **the** **divergence**
这 恰当的 调整 的 这 吊索 是 最多 重要的 , 作为 这 发散
[dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
depends **upon** **it** **.**
取决于 之上 它 .

吊索的正确调整至关重要，因为发散角取决于此。

[ðə; ði]['æftər][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] , [wen] [stretʃt] [aʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ,
The **after** **legs** **of** **the** **slings** **,** **when** **stretched** **out** **alongside** **the** **torpedo** **,**
这 后 腿 的 这 吊索 , 什么时候 拉伸 出去 旁边 这 鱼雷 ,

当吊索的后腿伸展到鱼雷旁边时，

[ʃʊd; ʃəd][ɪk'stend][wʌn] [fʊt] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði][stem]['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
should extend one foot beyond the stem iron of the torpedo for the large
应该 延长 一 脚 超过 这 干 铁 的 这 鱼雷 为了 这 大的
[tɔ:r'pi:doʊ] ,
torpedo ,
鱼雷 ,

对于大型鱼雷，其尾部应超出鱼雷的尾部铁件一英尺。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][smɔ:l][wʌn] ;
and eight inches for the small one ;
和 八 英寸 为了 这 小的 一 ;

小的那个是八英寸;

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] [slɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['rekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:zɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] ['θɪmbl] .
the distance on the slings being reckoned from the seizing round the thimble .
这 距离 在 这 吊索 存在 估计 从 这 抓住 圆形的 这 顶针 .

吊索上的距离是从套住顶针的位置开始计算的。

[ðɪs] [fɜ:rst] [ə'dʒʌstmənt] [ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] .
This first adjustment is near enough if within two inches of the regulation .
这 第一的 调整 是 靠近 足够的 如果 之内 二 英寸 的 这 规定 .

如果第一次调整与规定值相差在两英寸以内，则已足够接近规定值。

[ðə; ði] ['θɪmbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] [ɪz] [meɪd] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]['waɪər][ɔ:r] [hemp] [roʊp] ,
The thimble of the slings is made suitable for wire or hemp rope ,
这 顶针 的 这 吊索 是 制成 合适的 为了 金属丝 或者 麻 绳索 ,

吊索的索环适用于钢丝绳或麻绳。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [bel] - [maʊðd] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [tʃeɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] -
the fore surface of it being bell - mouthed , to prevent chafe of the tow -
这 前 表面 的 它 存在 钟 - 嘴巴 , 到 防止 摩擦 的 这 拖 -
[roʊp] ;
rope ;
绳索 ;

其前端呈喇叭口状，以防止拖绳磨损;

[ðə; ði] ['θɪmbl] [ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
the thimble is so constructed that the parts of the slings cannot escape from
这 顶针 是 所以 建造 那 这 部分 的 这 吊索 不能 逃脱 从
[ðə; ði] [gru:v] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['si:zɪŋ] [bɪ'kʌm] [slæk] ;
the groove should the seizing become slack ;
这 槽 应该 这 抓住 变得 松弛 ;

这种顶针的设计使得即使紧固装置松动，吊索的各个部分也不会从凹槽中脱出;

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪmbl] [ɪz][nɑ:t]
it will be observed that by this arrangement the edge of the thimble is not
它 将要 是 观察到 那 经过 这 安排 这 边缘 的 这 顶针 是 不是
[brɔ:t] [ɪn]['kɑ:ntækt] [wen] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][stem][ɔ:r][stɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,
brought in contact when rounding the stem or stern of a vessel ,
带来 在 接触 什么时候 四舍五入 这 干 或者 船尾 的 一个 血管 ,

可以看出，通过这种设计，在修整船首或船尾时，顶针的边缘不会接触到船首或船尾。

[ðə; ði][nɪp]['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] ['kʌmɪŋ] [də'rekt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [spæn] ,
the nip after leaving the tow - rope coming direct on to the fore span ,
这 掐 后 离开 这 拖 - 绳索 未来 直接的 在 到 这 前 跨度 ,

离开牵引绳后，船头直接撞到船首跨梁上，

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd]['levər] .
and thence to the projecting curve of the side lever .
和 因此 到 这 投影 曲线 的 这 边 杠杆 .

然后到侧杆的突出曲线。

[wen] [ɔːl] [fɔːr] [legz] [ɑːr; ər] [pʊld] [aʊt] , [ɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

When	all	four	legs	are	pulled	out	,	in	direction	of	the	[	16	]
什么时候	全部	四	腿	是	拉	出去	,	在	方向	的	这	[	-	]

当四条腿全部向外拉出时，朝[16]方向

[toʊ] - [roʊp] , [ðeɪ] [ber] [æn; ən] ['iːkwəl] [streɪn] ;

tow	-	rope	,	they	bear	an	equal	strain	;
拖	-	绳索	,	他们	熊	一个	平等的	拉紧	;

拖绳，它们承受的拉力相等；

[ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [legz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['toʊɪŋ] -

the	junction	of	the	four	legs	should	be	on	a	level	with	the	upper	towing	-
这	交汇处	的	这	四	腿	应该	是	在	一个	等级	和	这	上	拖带	-

['aɪərnz] ,

irons	,
熨斗	,

四条腿的连接处应与上方的牵引铁杆齐平。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌpər] [fɔːr] [spæn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] 80°

at	the	same	time	the	upper	fore	span	should	make	an	angle	between	80°
在	这	相同的	时间	这	上	前	跨度	应该	制作	一个	角度	之间	80°

[ænd; ənd] 85° [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɪr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] .

and	85°	with	the	near	side	of	the	torpedo	.
和	85°	和	这	靠近	边	的	这	鱼雷	.

同时，上部前跨与鱼雷近侧的夹角应在 80° 到 85° 之间。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['gɪvz] [ðə; ði] [best] [daɪ'vɜːrdʒəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːst] [streɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] ,

This	arrangement	gives	the	best	divergence	with	the	least	strain	on	the	tow	-	rope	,
这	安排	给予	这	最好的	发散	和	这	至少	拉紧	在	这	拖	-	绳索	,

这种布置方式可以在保证牵引绳受力最小的情况下，实现最佳的发散效果。

[ænd; ənd] [ɪz] ['suːtəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [ɪz] [kept] [æt; ət] [ʃɔːrt] [skoʊp] ,

and	is	suitable	when	the	torpedo	is	kept	at	short	scope	,
和	是	合适的	什么时候	这	鱼雷	是	保留	在	短的	范围	,

适用于鱼雷近距离射击的情况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [toʊ] - [laɪn] [ɪz] [aʊt] .

as	well	as	when	a	long	length	of	tow	-	line	is	out	.
作为	出色地	作为	什么时候	一个	长的	长度	的	拖	-	线	是	出去	.

以及当拖缆很长的时候。

[ðə; ði] [slɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪ'tæliən] [hemp] ([nɑːt] [leɪd] [ʌp] [tuː] [hɑːrd]) ,

The	slings	are	made	of	the	best	Italian	hemp	(	not	laid	up	too	hard	)	,
这	吊索	是	制成	的	这	最好的	意大利语	麻	(	不是	铺设	向上	也	难的	)	,

这些吊索采用最好的意大利麻制成（没有过度压实），

[ðə; ði] [roʊp] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [æz; əz] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] ;

the	rope	being	of	the	same	strength	as	the	tow	-	rope	;
这	绳索	存在	的	这	相同的	力量	作为	这	拖	-	绳索	;

该绳索与拖绳强度相同；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['toʊɪŋ] [fɔːr] [legz] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [streɪn] ,

for	although	in	towing	four	legs	divide	the	strain	,
为了	虽然	在	拖带	四	腿	划分	这	拉紧	,

虽然拖拽时四条腿分担了拉力，

[jet] ['dʊrɪŋ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [streɪn] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ɑːn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] . [[ˌtuː'tuː]] [[ˌtuː'tuː]]

yet	during	collision	the	strain	might	be	brought	on	one	or	two	.	[	2	]	[	2	]
然而	期间	碰撞	这	拉紧	可能	是	带来	在	一	或者	二	.	[	2	]	[	2	]

然而，在碰撞过程中，压力可能会集中在一两个人身上。[2][2]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [riˈmɑːkt] ,
It **may** **be** **here** **remarked** **,**
它 可能 是 这里 评论 ,

这里需要指出的是，

[ðə; ði] [smɔːl] ['rʌdər] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
the **small** **rudder** **on** **the** **stern** **of** **the** **torpedo** **is** **not** **for** **the** **purpose** **of**
这 小的 舵 在 这 船尾 的 这 鱼雷 是 不是 为了 这 目的 的
[ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði][daɪ'vɜːrdʒəns] ,
increasing **the** **divergence** **,**
增加 这 发散 ,

鱼雷尾部的小舵并非用于增加发散角。

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [wen] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp][ɪz]
but **to** **control** **the** **direction** **of** **the** **torpedo** **when** **the** **tow** **-** **rope** **is**
但 到 控制 这 方向 的 这 鱼雷 什么时候 这 拖 - 绳索 是
['sʌd(ə)nli] [slækt] .
suddenly **slacked** **.**
突然 松懈 .

但当拖索突然松弛时，可以控制鱼雷的方向。

([juː])
(U)
(U)

（U）

([viː])
(V)
(V)

（五）

[ðə; ði] [toʊ] - [roʊp][fɔːr; fər][lɑːrdʒ][tɔːr'piːdoʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] 2½ [ɪn] .
The **tow** **-** **rope** **for** **large** **torpedo** **can** **be** **of** **2½** **in** **.**
这 拖 - 绳索 为了 大的 鱼雷 能 是 的 2½ 在 .

大型鱼雷的拖绳直径可以是 2½ 英寸。

[ɔːr][θriː][ɪn] .
or **3** **in** **.**
或者 3 在 .

或 3 英寸。

[hemp] , [ɔːr] 1½ [ɪn] .
hemp **,** **or** **1½** **in** **.**
麻 , 或者 1½ 在 .

大麻，或 1½ 英寸。

['fleksəb(ə)l]['gælvənaɪzd]['aɪərn]['waɪər] .
flexible **galvanized** **iron** **wire** **.**
灵活的 镀锌 铁 金属丝 .

柔性镀锌铁丝。

[fɔːr; fər] [smɔːl] [tɔːr'piːdoʊ] , 1½ [ɪn] .
For **small** **torpedo** **,** **1½** **in** **.**
为了 小的 鱼雷 , 1½ 在 .

对于小型鱼雷，1½ 英寸。

[tuː; tə][ˌtuː'tuː][ɪn] . [hemp] , [ɔːr] ⅞ [ɪn] .
to **2** **in** **.** **hemp** **,** **or** **⅞** **in** **.**
到 2 在 . 麻 , 或者 ⅞ 在 .

至 2 英寸大麻，或 ⅞ 英寸。

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

金属丝。

[ðə; ði] ['buːiːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][kɔːrk] ([sʌtʃ] [kɔːrk]['oʊnli] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [greɪt]

The	buoys	are	made	of	solid	cork	(	such	cork	only	being	used	as	will	ensure	great
这	浮标	是	制成	的	坚硬的	软木	(	这样的	软木	仅有的	存在	用过的	作为	将要	确保	伟大的

['floʊtɪŋ] ['paʊər] ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪ'mɜːrst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]) ,

floating	power	after	being	immersed	for	a	time	)	,
漂浮的	力量	后	存在	沉浸式	为了	一个	时间	)	,

这些浮标由实心软木制成（只选用能够确保浸入水中一段时间后仍具有良好漂浮性能的软木）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['gælvənaɪzd]['aɪərn] [-]

it	is	built	up	on	a	galvanized	iron	[	17	]
它	是	建造	向上	在	一个	镀锌	铁	[	-	]

它建在镀锌铁[17]上

[tuːb] , ['rʌnɪŋ] [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli] [θruː] ; [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ɑːr; ər] [skruːd] ['wʊd(ə)n]

tube	,	running	longitudinally	through	;	on	the	ends	of	the	tube	are	screwed	wooden
管子	,	跑步	纵向	通过	;	在	这	结束	的	这	管子	是	螺丝	木制的

[koʊnz] ,

cones	,
圆锥体	,

一根纵贯全长的管子；管子的两端用螺丝固定着木锥。

[wɪtʃ] [baɪnd][ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd]['rendər][ðə; ði] ['buːi] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

which	bind	all	together	and	render	the	buoy	indestructible	.
哪个	绑定	全部	一起	和	使成为	这	浮标	坚不可摧	.

它们将所有部件连接在一起，使浮标坚不可摧。

[ðə; ði]['aɪərn] [tuːb] ['gɪvz] [greɪt] [fə'sɪləti][fɔːr; fər] ['strɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['buːiːz] [rɪ'kwaɪərd] .

The	iron	tube	gives	great	facility	for	stringing	on	the	number	of	buoys	required	.
这	铁	管子	给予	伟大的	设施	为了	串	在	这	数字	的	浮标	必需的	.

铁管为连接所需数量的浮标提供了极大的便利。

['drɔːɪŋ] (['dʌbljuː]) .

Drawing	(	W	)	.
绘画	(	W	)	.

绘图（W）。

['sekʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][biː] .

Section	on	A	B	.
部分	在	一个	B	.

A B 部分。

[tuː] ['buːiːz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ][tɔːr'piːdoʊ] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl]

Two	buoys	are	generally	used	for	the	large	torpedo	,	and	one	for	the	small
二	浮标	是	一般来说	用过的	为了	这	大的	鱼雷	,	和	一	为了	这	小的

.

:
.

大型鱼雷一般使用两个浮标，小型鱼雷一般使用一个浮标。

[ðə; ði] ['buːi] - [roʊp][ɪz][ʌv; əv][hemp] , [ə'baʊt][faɪv][ɔːr][sɪks]['fæðəmz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [tuː]

The	buoy	-	rope	is	of	hemp	,	about	five	or	six	fathoms	in	length	and	two
这	浮标	-	绳索	是	的	麻	,	关于	五	或者	六	英寻	在	长度	和	二

[ɪntʃɪz] [sər'kʌmfərəns] ,

inches	circumference	,
英寸	圆周	,

浮标绳由麻绳制成，长约五六英寻，周长两英寸。

[æn; ən] [aɪ] ['biːɪŋ] [splaɪst] [ɪn][ðə; ði][end] ['nɪrəst] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ;
an **eye** **being** **spliced** **in** **the** **end** **nearest** **the** **torpedo** **;**
一个 眼睛 存在 拼接 在 这 结尾 最近的 这 鱼雷 ;

在靠近鱼雷的一端接上一个眼睛;

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [ɪz][bent][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɔːr] ['dʌb(ə)l] [ʃiːt] [bend] ,
to **this** **eye** **is** **bent** **the** **tow** **-** **rope** **with** **a** **single** **or** **double** **sheet** **bend** **,**
到 这 眼睛 是 弯曲 这 拖 - 绳索 和 一个 单身的 或者 双倍的 床单 弯曲 ,

在这只眼睛看来，拖绳呈单弯或双弯状。

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [nɑːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ɪz] [toʊd] ;
forming **the** **knot** **by** **which** **the** **torpedo** **is** **towed** **;**
成型 这 结 经过 哪个 这 鱼雷 是 被拖走 ;

形成用于拖曳鱼雷的绳结;

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːi] - [roʊp][ɪz] [pæst] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ɔːr][smɔːl] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the **other** **end** **of** **the** **buoy** **-** **rope** **is** **passed** **through** **the** **large** **or** **small** **ring** **in** **the**
这 其他 结尾 的 这 浮标 - 绳索 是 通过了 通过 这 大的 或者 小的 戒指 在 这
[stɜːrn] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['weðər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [diːp] [ɔːr] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər]) ,
stern **(** **according** **to** **whether** **working** **in** **deep** **or** **shallow** **water** **)** **,**
船尾 (根据 到 无论 在职的 在 深的 或者 浅的 水) ,

浮标绳的另一端穿过船尾的大环或小环（根据是在深水区还是浅水区作业而定）。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['buːi] , [æn; ən]['oʊvərhænd] [nɑːt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ;
then **through** **the** **tube** **of** **the** **first** **buoy** **,** **an** **overhand** **knot** **made** **in** **the** **rear** **;**
然后 通过 这 管子 的 这 第一的 浮标 , 一个 上手 结 制成 在 这 后部 ;

然后穿过第一个浮标的管子，在后面打一个单结;

[ðen] [θruː] [ðə; ði][nekst] ['buːi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
then **through** **the** **next** **buoy** **,** **and** **a** **knot** **in** **the** **rear** **of** **that** **.**
然后 通过 这 下一个 浮标 , 和 一个 结 在 这 后部 的 那 .

然后穿过下一个浮标，并在其后方打一个结。

['drɔːɪŋ] ([eks]) . [-]
Drawing **(** **X** **)** **.** **[** **18** **]**
绘画 (X) . [-]

图示（X）。[18]

['drɔːɪŋ] [wʌn] .
Drawing **1** **.**
绘画 1 .

图1。

[ðə; ði] [breɪks] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊps] ;
The **brakes** **are** **used** **for** **the** **purpose** **of** **controlling** **the** **tow** **-** **ropes** **;**
这 刹车 是 用过的 为了 这 目的 的 控制 这 拖 - 绳索 ;

刹车装置用于控制牵引绳;

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [baɪ] [skruːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [pleɪs]
they **can** **be** **fixed** **by** **screws** **into** **the** **deck** **at** **the** **most** **convenient** **place**
他们 能 是 固定的 经过 螺丝 进入 这 甲板 在 这 最多 方便的 地方
[fɔːr; fər] [kə'mænd] ,
for **command** **,**
为了 命令 ,

它们可以用螺丝固定在甲板上最便于指挥的位置。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpərli] - [kən'strʌktɪd] ['ves(ə)l] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːrkt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn]
and **,** **in** **a** **properly** **-** **constructed** **vessel** **,** **would** **be** **worked** **below** **the** **water** **-** **line**
和 , 在 一个 适当地 - 建造 血管 , 会 是 工作 以下 这 水 - 线
[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
to **prevent** **exposure** **of** **the** **men** **.**
到 防止 接触 的 这 男人 .

在结构合理的船上，作业人员会在水线以下工作，以防止暴露在外。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] [vɪəd] ,

They	are	so	arranged	as	to	admit	of	the	tow	-	rope	being	quickly	veered	,
他们	是	所以	安排	作为	到	承认	的	这	拖	-	绳索	存在	迅速地	转向	,

它们的布置方式使得牵引绳可以快速转向。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['paʊərf(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wen]

and	at	the	same	time	powerful	in	bringing	the	torpedo	to	the	surface	when
和	在	这	相同的	时间	强大的	在	带来	这	鱼雷	到	这	表面	什么时候

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

同时，在需要时也能有效地将鱼雷提升到水面。

[sək'ses] ['greɪtli] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['skɪlfl] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪks] ,

Success	greatly	depends	on	the	skilful	handling	of	these	brakes	,
成功	非常	取决于	在	这	熟练	处理	的	这些	刹车	,

成功与否很大程度上取决于对这些刹车的熟练操作。

[fɔːr; fər][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrk] ['buːiːz] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [kə'mænd] [ʌv; əv]

for	in	conjunction	with	the	cork	buoys	they	give	the	operator	command	of
为了	在	连词	和	这	软木	浮标	他们	给	这	操作员	命令	的

[ðə; ði] [depθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] .

the	depth	at	which	the	enemy	is	to	be	struck	.
这	深度	在	哪个	这	敌人	是	到	是	击	.

因为它们与软木浮标配合使用，可以让操作员控制攻击敌人的深度。

[ðə; ði] ['hændlz] [ɑːn][ðə; ði] ['leðər] [stræps][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][stræp][ɔːf]

The	handles	on	the	leather	straps	are	for	the	purpose	of	lifting	the	strap	off
这	把手	在	这	皮革	肩带	是	为了	这	目的	的	举重	这	带子	离开

[ðə; ði] [drʌm] [wen] [vɪrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

the	drum	when	veering	suddenly	,
这	鼓	什么时候	转向	突然	,

皮带上的把手是为了在突然转向时将皮带从鼓上提起而设置的。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ]['frɪkʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

that	there	may	be	no	friction	to	interfere	.
那	那里	可能	是	不	摩擦	到	干扰	.

可能不存在摩擦干扰。

[ðə; ði] ['hændlz] [fɔːr; fər] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [wʊd] ['rerli] [biː; bi] [juːst] [ɪn]['riːəl]['ækʃ(ə)n] ,

The	handles	for	winding	up	would	rarely	be	used	in	real	action	,
这	把手	为了	绕线	向上	会	很少	是	用过的	在	真实的	行动	,

实际战斗中很少会用到上弦的手柄。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn] [wen] [vɪrɪŋ] .

and	never	should	be	on	when	veering	.
和	绝不	应该	是	在	什么时候	转向	.

转弯时绝对不能开启。

[ən'les] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [wʌn] ['hænˌspaɪk] [wɪl] [kən'troʊl][ðə; ði] [toʊ] -

Unless	a	very	high	rate	of	speed	is	required	,	one	handspike	will	control	the	tow	-
除非	一个	非常	高的	速度	的	速度	是	必需的	,	一	手扣	将要	控制	这	拖	-

[roʊp] ;

rope	;
绳索	;

除非需要非常高的速度，否则一个手柄即可控制牵引绳；

[ðə; ði] ['ʌðər] [stræp][kæn; kən][biː; bi] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] [drʌm] ,

the	other	strap	can	be	thrown	off	the	drum	,
这	其他	带子	能	是	抛掷	离开	这	鼓	,

另一根皮带可以从鼓上甩下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæn,spaɪk] [ə'laʊd] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [dek] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:] [gɪr]

and	the	handspike	allowed	to	lie	on	the	deck	ready	to	be	thrown	into	gear
和	这	手扣	允许	到	说谎	在	这	甲板	准备好	到	是	抛掷	进入	齿轮

, [ɪf] ['nesəseri] .

,	if	necessary	.
,	如果	必要的	.

手钉可以放在甲板上，随时准备投入使用。

[ðə; ði] [-]

The	[	19	]
这	[	-	]

[19]

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stræp][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ]['rɑ:zn]

surface	of	the	drum	in	contact	with	the	strap	should	be	powdered	with	rosin
表面	的	这	鼓	在	接触	和	这	带子	应该	是	粉末状	和	松香

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] .

to	increase	the	friction	.
到	增加	这	摩擦	.

滚筒与皮带接触的表面应涂上松香粉，以增加摩擦力。

[ðə; ði] [toʊ] - [roʊp][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [ri:ld] [ʌp] ,

The	tow	-	rope	should	be	so	reeled	up	,
这	拖	-	绳索	应该	是	所以	卷曲	向上	,

拖绳应该收起来。

[ðæt] [ɪn] [vɪrɪŋ] [ðə; ði] [ri:l] [meɪ] [rɪ'vɑ:lv] [tɔ:rdz] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['hæn,spaɪk] ([si:] [pleɪt]

that	in	veering	the	reel	may	revolve	towards	the	men	at	the	handspike	(	see	Plate
那	在	转向	这	卷轴	可能	围绕	向	这	男人	在	这	手扣	(	看	盘子

[ˌtu:'tu:]) .

2	)	.
2	)	.

旋转时，球卷可能会向持杆手旋转（见图 2）。

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [wɪl] [kən'teɪn] ['sevrəl] [toʊ] - [roʊps] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][wʌn][tɔ:r'pi:doʊ]

The	spindle	will	contain	several	tow	-	ropes	,	that	,	in	the	event	of	one	torpedo
这	主轴	将要	包含	一些	拖	-	绳索	,	那	,	在	这	事件	的	一	鱼雷

['bi:ɪŋ] [kʌt] [ə'weɪ] ,

being	cut	away	,
存在	切	离开	,

主轴内将装有几根拖绳，万一其中一枚鱼雷被切断，

[ə'nʌðər] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [bent] .

another	can	be	immediately	bent	.
其他	能	是	立即地	弯曲	.

另一个可以立即弯曲。

[ðə; ði] [breɪk] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [tɔ:r'pi:doʊ] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli][wʌn] [drʌm] [ænd; ənd] ['hæn,spaɪk] .

The	brake	for	small	torpedo	requires	only	one	drum	and	handspike	.
这	制动	为了	小的	鱼雷	需要	仅有的	一	鼓	和	手扣	.

小型鱼雷的制动器只需要一个制动鼓和一个手动制动杆。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sti:m] - [lɔ:ntʃ] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [θwɔ:rt] [ə'krɔ:s]

It	can	be	fitted	to	a	steam	-	launch	by	placing	an	extra	thwart	across
它	能	是	适配	到	一个	蒸汽	-	发射	经过	放置	一个	额外的	阻挠	穿过

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

near	one	of	the	others	.
靠近	一	的	这	其他的	.

可以通过在其他横梁附近加装一根横梁，将其安装到蒸汽艇上。

['drɔ:ɪŋ] [ˌtu:'tu:] .

Drawing	**2**	**.**
绘画	2	.

图2。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [breɪk] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:r'pi:doʊ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

The	**drawing**	**shows**	**a**	**small**	**brake**	**fitted**	**for**	**the**	**electric**	**torpedo**	**,**	**having**	**a**
这	绘画	演出	一个	小的	制动	适配	为了	这	电的	鱼雷	,	拥有	一个

['hɑ:loʊ] ['sentrəl] ['spɪnd(ə)l] ,

hollow	**central**	**spindle**	**,**
空洞的	中央	主轴	,

图纸显示了安装在电动鱼雷上的小型制动器，其中心轴为空心轴。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪər][ɪz][roʊv] ,

through	**which**	**the**	**end**	**of**	**the**	**tow**	**-**	**rope**	**carrying**	**the**	**insulated**	**wire**	**is**	**rove**	**,**
通过	哪个	这	结尾	的	这	拖	-	绳索	携带	这	绝缘的	金属丝	是	漫游	,

牵引绳末端穿过绝缘导线的孔洞，

['æftər] ['pæsɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['æks(ə)l] ; [ə; eɪ]['swɪv(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəri] .

after	**passing**	**out**	**at**	**the**	**axle**	**;**	**a**	**swivel**	**connection**	**is**	**made**	**with**	**the**	**battery**	**.**
后	通过	出去	在	这	轴	;	一个	旋转	联系	是	制成	和	这	电池	.

在车轴处通行后；与电池进行旋转连接。

[ðə; ði] [breɪks] , [bəuθ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] , [ɑ:r; ər][soʊ] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] ,

The	**brakes**	**,**	**both**	**large**	**and**	**small**	**,**	**are**	**so**	**made**	**as**	**to**	**ensure**	**durability**	**,**
这	刹车	,	两个都	大的	和	小的	,	是	所以	制成	作为	到	确保	耐久性	,

无论是大型刹车还是小型刹车，其制造工艺都确保了耐用性。

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['fɜ:rnɪtʃər] .

they	**being**	**considered**	**a**	**part**	**of**	**the**	**ship's**	**furniture**	**.**
他们	存在	经过考虑的	一个	部分	的	这	船的	家具	.

它们被视为船上家具的一部分。

[breɪk] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] - [ki:] [laɪn][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ri:l] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

Brake	**for**	**safety**	**-**	**key**	**line**	**is**	**a**	**small**	**reel**	**on**	**the**	**same**	**principle**	**.**
制动	为了	安全	-	钥匙	线	是	一个	小的	卷轴	在	这	相同的	原则	.

安全钥匙线制动器是一个原理相同的小型卷轴。

[wen] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [sloʊ] [spi:d] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] ,

When	**going**	**a**	**slow**	**speed**	**,**	**it**	**may**	**not**	**be**	**necessary**	**,**
什么时候	去	一个	慢的	速度	,	它	可能	不是	是	必要的	,

低速行驶时，可能不需要这样做。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪfti] - [ki:] [laɪn][kæn; kən][bi:; bi] [ə'tendid] [baɪ][hænd] ; [bʌt; bət] [wen] ['goʊɪŋ][ten][ɔ:r]

as	**the**	**safety**	**-**	**key**	**line**	**can**	**be**	**attended**	**by**	**hand**	**;**	**but**	**when**	**going**	**ten**	**or**
作为	这	安全	-	钥匙	线	能	是	参加	经过	手	;	但	什么时候	去	十	或者

[ɪ'lev(ə)n] [nɑ:ts] ,

eleven	**knots**	**,**
十一	绳结	,

因为安全绳可以手动操作；但当航速达到十节或十一节时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,

it	**will**	**be**	**found**	**of**	**considerable**	**advantage**	**,**
它	将要	是	成立	的	大量	优势	,

它将被认为具有相当大的优势。

[bəuθ][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] - [ki:] [laɪn][frʌm; frəm] ['drægɪŋ] [ə'stɜ:rn] ,

both	**in**	**keeping**	**the**	**light**	**of**	**the**	**safety**	**-**	**key**	**line**	**from**	**dragging**	**astern**	**,**
两个都	在	保持	这	光	的	这	安全	-	钥匙	线	从	拖拽	倒车	,

既能防止安全钥匙绳的灯光拖到船尾，

[ˌðer'baɪ] ['lesnɪŋ] [ðə; ði][daɪ'vɜːrdʒəns][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]
thereby **lessening** **the** **divergence** **of** **the** **torpedo** **,** **and** **also** **in** **drawing** **the**
从而 减少 这 发散 的 这 鱼雷 , 和 还 在 绘画 这
['seɪfti] [kiː] [-]
safety **key** **[** **20** **]**
安全 钥匙 [-]

从而减少鱼雷的发散，并且也拔出安全钥匙[20]

[wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [stɑːp][ɪz] [juːst] .
when **a** **strong** **stop** **is** **used** **.**
什么时候 一个 强的 停止 是 用过的 .

使用强力制动时。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [diːp] - [siː] [liːd] [laɪn][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪfti] - [kiː] [laɪn] ,
The **ordinary** **deep** **-** **sea** **lead** **line** **can** **be** **used** **for** **a** **safety** **-** **key** **line** **,**
这 普通的 深的 - 海 带领 线 能 是 用过的 为了 一个 安全 - 钥匙 线 ,

普通的深海铅坠绳可以用作安全钥匙绳。

[ɔːr] ['eni] [hemp] - [roʊp][frʌm; frəm] [θriː] - ['kwɔːrtərz][tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [sər'kʌmfərəns] .
or **any** **hemp** **-** **rope** **from** **three** **-** **quarters** **to** **an** **inch** **circumference** **.**
或者 任何 麻 - 绳索 从 三 - 四分之一 到 一个 英寸 圆周 .

或者任何周长为四分之三英寸到一英寸的麻绳。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nuː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] ;
It **should** **be** **new** **and** **of** **good** **quality** **;**
它 应该 是 新的 和 的 好的 质量 ;

它应该是全新的，质量也很好；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɪts] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːp] ,
for **in** **the** **event** **of** **its** **carrying** **away** **before** **the** **stop** **,**
为了 在 这 事件 的 它是 携带 离开 前 这 停止 ,

如果它在停靠前被带走，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] .
it **would** **necessitate** **the** **recovery** **of** **the** **torpedo** **.**
它 会 需要 这 恢复 的 这 鱼雷 .

这就需要回收鱼雷。

['drɔːɪŋ] [θriː] .
Drawing **3** **.**
绘画 3 .

图3。

([waɪ])
(**Y** **)**
(是)

(Y)

[ðə; ði] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][ɪk'sploʊdɪŋ][boʊlts][ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [bræs] ['tuːbɪŋ]
The **magazine** **for** **exploding** **bolts** **is** **fitted** **with** **exactly** **the** **same** **size** **brass** **tubing**
这 杂志 为了 爆炸 螺栓 是 适配 和 确切地 这 相同的 尺寸 黄铜 管道
[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] ;
as **in** **the** **priming** **case** **;**
作为 在 这 底漆 案件 ;

爆炸螺栓的弹匣内装有与底火盒内完全相同尺寸的黄铜管；

['ðerfɔːr] , [ɪf] [ðə; ði][boʊlts][ɑːr; ər] [kept] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['preʃər] [wen] [ɪn]
therefore **,** **if** **the** **bolts** **are** **kept** **to** **work** **with** **the** **proper** **pressure** **when** **in**
所以 , 如果 这 螺栓 是 保留 到 工作 和 这 恰当的 压力 什么时候 在
[ðə; ði] ['mægəziːn] ,
the **magazine** **,**
这 杂志 ,

因此，如果弹匣内的螺栓保持适当的压力，

[ðeɪ] [wɪl] [duː][soʊ][ɪn][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] .
they will do so in the torpedo .
他们 将要 做 所以 在 这 鱼雷 .

他们会在鱼雷中这样做。

[ðɪs] [ˈmægəziːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] - [ruːm] , [-]
This magazine should be kept apart from the torpedo - room , [21]
这 杂志 应该 是 保留 除 从 这 鱼雷 - 房间 , [-]

该杂志应与鱼雷室分开存放[21]

[ænd; ənd] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [tuːb] [ɪz] [klɪr] [bɪˈfɔːr] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [boʊlt]
and care should be taken that the tube is clear before forcing the loaded bolt
和 关心 应该 是 已采取 那 这 管子 是 清除 前 强制 这 已加载 螺栓
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

在将装好螺栓的螺栓强行插入之前，务必确保管子畅通无阻。

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ɑːr; ər] [ðen] [noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['paʊdər] [keɪs] , [ænd; ənd] ,
The torpedoes are then no more dangerous than any other powder case , and ,
这 鱼雷 是 然后 不 更多的 危险的 比 任何 其他 粉末 案件 , 和 ,

这样一来，鱼雷就和其他任何火药弹壳一样危险了，而且，

['biːɪŋ] ['veri] ['strɔːŋli] [meɪd] [ænd; ənd] [siːld] , [ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [les] [soʊ] .
being very strongly made and sealed , are probably less so .
存在 非常 强烈 制成 和 密封 , 是 大概 较少的 所以 .

由于做工非常精良且密封良好，可能就没那么容易损坏了。

[pleɪt] [ˌtuː'tuː] .
Plate 2 .
盘子 2 .

图2。

['kɛl] [bɹoʊz] . [liθ] .
Kell Bros . Lith .
凯尔 兄弟 . 石器 .

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[əˈreɪndʒmənts] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['toʊɪŋ] .
Arrangements required for Launching and Towing .
安排 必需的 为了 发射 和 拖带 .

下水和拖曳所需安排。

[ə; eɪ][jɑːrd] [əˈkrɔːs] ['iːðər] [ðə; ði][meɪn][ɔːr] ['mɪzn] [mæst][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ]['ves(ə)l] ,
A yard across either the main or mizen mast of a torpedo vessel ,
一个 院子 穿过 任何一个 这 主要的 或者 米岑 桅杆 的 一个 鱼雷 血管 ,

鱼雷艇主桅或后桅横跨一码的桅杆长度，

[frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kənˈviːniənt] ['meθəd]
from ten to fifteen feet above the water - line , is a very convenient method
从 十 到 十五 脚 多于 这 水 - 线 , 是 一个 非常 方便的 方法
[fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['toʊɪŋ] .
for launching and towing .
为了 发射 和 拖带 .

在水线以上 10 到 15 英尺处进行下水和拖曳是一种非常方便的方法。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [blɑːk] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp][ɪz][roʊv] ,

The	leading	block	on	the	yard	,	through	which	the	tow	-	rope	is	rove	,
这	领导	堵塞	在	这	院子	,	通过	哪个	这	拖	-	绳索	是	漫游	,

院子里最前面的木块，牵引绳就穿过它。

[meɪ] [biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trævələr] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['in,hɔːl] [ænd; ənd] ['authɔːl] ,

may	be	fitted	to	a	traveller	on	the	yard	with	an	inhaul	and	outhaul	,
可能	是	适配	到	一个	游客	在	这	院子	和	一个	运输	和	外拉	,

可以安装在码头上的滑轨上，配有收绳和放绳。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] [meɪ] [biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][æz; əz]

that	the	distance	out	from	the	ship's	side	may	be	regulated	as
那	这	距离	出去	从	这	船的	边	可能	是	受监管	作为

[kən'viːniənt] .

convenient	.
方便的	.

与船舷的距离可以根据需要进行调整。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ves(ə)l] ,

In	a	large	vessel	,
在	一个	大的	血管	,

在一艘大型船只上，

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [blɑːk] [fɔːr; fər] [toʊ] - [roʊp][kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

the	leading	block	for	tow	-	rope	can	be	fixed	to	the	end	of	the
这	领导	堵塞	为了	拖	-	绳索	能	是	固定的	到	这	结尾	的	这

['kwɔːrtər] - ['boʊts] ['deɪvɪt; 'dævɪt] .

quarter	-	boat's	davits	.
四分之一	-	船的	吊艇架	.

拖绳的导向滑轮可以固定在后艇吊艇架的末端。

[ðə; ði] [breɪks] [fɔːr; fər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [skruːd] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði]

The	brakes	for	commanding	the	tow	-	rope	should	be	screwed	firmly	to	the
这	刹车	为了	指挥	这	拖	-	绳索	应该	是	螺丝	牢牢	到	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

用于控制拖绳的刹车装置应该牢固地用螺丝固定在甲板上。

[ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['prɑːpərli] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər]

In	a	vessel	properly	constructed	for	the	service	,	they	would	be	on	the	lower
在	一个	血管	适当地	建造	为了	这	服务	,	他们	会	是	在	这	降低

[dek] ,

deck	,
甲板	,

在一艘专为这项任务而建造的船上，他们应该在下层甲板上。

[ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] ['hævɪŋ] [bɪn] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæst]

the	tow	-	rope	having	been	led	along	the	yard	,	and	down	each	side	of	the	mast
这	拖	-	绳索	拥有	到过	引领	沿着	这	院子	,	和	向下	每个	边	的	这	桅杆

.

:
.

拖绳沿着横梁向下延伸，并沿着桅杆的两侧向下。

[ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [blɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [baɪ][spæn][ɔːr][boʊlt][ə; eɪ]

A	leading	block	for	the	tow	-	rope	is	placed	on	the	deck	by	span	or	bolt	a
一个	领导	堵塞	为了	这	拖	-	绳索	是	放置	在	这	甲板	经过	跨度	或者	螺栓	一个

[fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] .

few	feet	in	front	of	the	brake	.
很少	脚	在	正面	的	这	制动	.

牵引绳的导向滑轮通过横梁或螺栓固定在甲板上，位于制动器前方几英尺处。

[ðə; ði] ['seɪfti] - [kiː] [riːl] , [ɪf] [juːst] , [mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [dek] ,

The	safety	-	key	reel	,	if	used	,	must	be	fixed	in	a	convenient	position	on	deck	,
这	安全	-	钥匙	卷轴	, 如果	用过的	,	必须	是	固定的	在	一个	方便的	位置	在	甲板	,	

如果使用安全钥匙卷轴，则必须将其固定在甲板上方便取用的位置。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ;

that	the	man	attending	it	can	see	how	to	control	it	;
那	这	男人	参加	它	能	看	如何	到	控制	它	;

参加的人能够明白如何控制它；

[ɪn][ə; eɪ] ['prɑːpərli] - [kən'strʌktɪd] ['ves(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

in	a	properly	-	constructed	vessel	he	would	be	in	the	pilot	-	house	.
在	一个	适当地	-	建造	血管	他	会	是	在	这	飞行员	-	房子	.

在一艘结构合理的船上，他会在驾驶室里。

[ðə; ði] ['seɪfti] - [kiː] [laɪn] [liːdz] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [blɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ensən] - [stɑːf][ɔːr]

The	safety	-	key	line	leads	through	a	small	leading	block	on	the	ensign	-	staff	or
这	安全	-	钥匙	线	线索	通过	一个	小的	领导	堵塞	在	这	军旗	-	职员	或者

[sʌm; səm] [kən'viːniənt] [pɔɪnt] [ə'bæft][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] ,

some	convenient	point	abaft	the	lead	of	the	tow	-	rope	,
一些	方便的	观点	后方	这	带领	的	这	拖	-	绳索	,

安全钥匙绳穿过旗杆上的一个小滑轮，或者穿过拖绳导绳后方的某个方便的位置。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kept] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	it	may	be	kept	well	clear	of	it	.
那	它	可能	是	保留	出色地	清除	的	它	.

以便使其远离它。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [blɑːk] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] [meɪ] [biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪzərd] , [ɪf] [θɔːt]

The	leading	block	on	the	yard	may	be	fitted	with	a	lizard	,	if	thought
这	领导	堵塞	在	这	院子	可能	是	适配	和	一个	蜥蜴	, 如果		想法

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

如果认为有必要，可以在院子里的前导木块上安装一只蜥蜴。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept][baɪ][ðə; ði] [breɪks] ['redi] [tuː; tə]['sevər][ðə; ði][toʊ] - [roʊp] .

A	sharp	instrument	should	be	kept	by	the	brakes	ready	to	sever	the	tow	-	rope	.
一个	锋利的	乐器	应该	是	保留	经过	这	刹车	准备好	到	断绝	这	拖	-	绳索	.

[-]

[	22	]

[-]

应在刹车处备好锋利的工具，以便随时割断牵引绳。[22]

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['toʊɪŋ] .

Preparations	for	Launching	and	Towing	.
准备工作	为了	发射	和	拖带	.

下水和拖曳准备工作。

([ziː])

(	Z	)

(Z)

(Z)

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] , [pɔːrt][ænd; ənd] ['stɑːrbərd] , ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['bæləstid] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['hɔɪstɪd]

The	torpedoes	,	port	and	starboard	,	loaded	and	ballasted	,	having	been	hoisted
这	鱼雷	,	港口	和	右舷	,	已加载	和	压载	,	拥有	到过	吊起

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [ruːm] ,

out	of	the	torpedo	-	room	,
出去	的	这	鱼雷	-	房间	,

装填完毕并配重的鱼雷，从鱼雷舱吊出，分别位于左舷和右舷。

[ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [ðə; ði]

are	placed	on	the	deck	on	their	own	sides	,	with	their	heads	forward	under	the
是	放置	在	这	甲板	在	他们的	自己的	侧面	,	和	他们的	头部	向前	在下面	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [blɑːk] ,

leading	block	,
领导	堵塞	,

它们侧身放置在甲板上，头部朝前，位于前方的滑轮下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['buːiːz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [iːtʃ] , [pleɪst] [ə'bæft][ðem; ðəm] , [strʌŋ]

and	the	number	of	buoys	required	for	each	,	placed	abaft	them	,	strung
和	这	数字	的	浮标	必需的	为了	每个	,	放置	后方	他们	,	串

[tə'geðər] [æz; əz][də'rektɪd] ([piː] . -) ;

together	as	directed	(	p	.	17	)	;
一起	作为	指导	(	p	.	-	)	;

以及每个浮标所需的浮标数量，放置在浮标后方，并按指示串联起来（第 17 页）；

[ðə; ði] ['nesəseri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪŋ][boʊlts] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊlt]

the	necessary	number	of	exploding	bolts	having	also	been	taken	from	the	bolt
这	必要的	数字	的	爆炸	螺栓	拥有	还	到过	已采取	从	这	螺栓

['mægəziːn] ,

magazine	,
杂志	,

所需数量的爆炸螺栓也已从螺栓弹匣中取出。

[ɑːr; ər] [naʊ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['seɪfti] [kiːz] [rest]

are	now	entered	into	the	torpedoes	,	and	forced	down	until	their	safety	keys	rest
是	现在	进入	进入	这	鱼雷	,	和	强制	向下	直到	他们的	安全	钥匙	休息

[ɑːn][ðə; ði] ['bræsˌwɜːrk] ,

on	the	brasswork	,
在	这	铜管乐器	,

现在将它们插入鱼雷中，并用力向下按压，直到安全钥匙抵住黄铜部件为止。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [iːtʃ] ['seɪfti] [kiː] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [θruː]

taking	care	that	each	safety	key	points	in	the	direction	of	the	eye	through
采取	关心	那	每个	安全	钥匙	积分	在	这	方向	的	这	眼睛	通过

[wɪtʃ] [ɪts] ['lænjərd] [hæz; həz][tuː; tə] [pæs] ;

which	its	lanyard	has	to	pass	;
哪个	它是	挂绳	有	到	经过	;

确保每个安全钥匙都指向其挂绳必须穿过的眼睛方向；

[ðə; ði] [bræs] [gɑːrd] [ɪz] [naʊ] ['teɪkən] [ɔːf] ,

the	brass	guard	is	now	taken	off	,
这	黄铜	警卫	是	现在	已采取	离开	,

黄铜护罩已被拆除。

[ænd; ənd]['æftər][tɑːp]['levər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [krʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ][boʊlt] ;

and	after	top	lever	placed	in	the	crutch	of	the	exploding	bolt	;
和	后	顶部	杠杆	放置	在	这	拐杖	的	这	爆炸	螺栓	;

将顶部杠杆放置在爆炸螺栓的支架上；

[ðə; ði] [fɔːr] [tɑːp]['levər][ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər][wʌn] ,

the	fore	top	lever	is	now	placed	on	the	shoulder	of	the	after	one	,
这	前	顶部	杠杆	是	现在	放置	在	这	肩膀	的	这	后	一	,

前上杠杆现在放置在后上杠杆的肩部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['levərz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðer; ðər] ['lænjərd] , [æz; əz][də'rektɪd][ɪn] [-]

and	the	two	levers	secured	by	their	lanyards	,	as	directed	in	[	23	]
和	这	二	杠杆	安全	经过	他们的	挂绳	,	作为	指导	在	[	-	]

以及用系绳固定的两个杠杆，如[23]中所述

['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .

pages	12	and	13	.
页面	-	和	-	.

第 12 页和第 13 页。

[ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːi] - [roʊp][ɪz] [naʊ] [roʊv] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ([siː] [piː] . -) .

The	eye	at	the	end	of	the	buoy	-	rope	is	now	rove	through	the	large	or	small	ring	in	the	stern	end	of	the	torpedo	(	see	p	.	17	)	.
这	眼睛	在	这	结尾	的	这	浮标	-	绳索	是	现在	漫游	通过	这	大的	或者	小的	戒指	在	这	船尾	结尾	的	这	鱼雷	(	看	p	.	-	)	.

浮标绳末端的环眼现在穿过鱼雷尾端的大环或小环（见第 17 页）。

[ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] ['hævɪŋ] [bɪn] ['priːviəsli] [roʊv] [θruː] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [blɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] ,

The	tow	-	rope	having	been	previously	rove	through	the	leading	block	on	the	deck	and	on	the	yard	,
这	拖	-	绳索	拥有	到过	之前	漫游	通过	这	领导	堵塞	在	这	甲板	和	在	这	院子	,

拖绳此前已穿过甲板和系泊处的导向滑轮组，

[ɪz][roʊv] [θruː] [ðə; ði] ['θɪmbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] [frʌm; frəm]['fɔːrwərd][æft] , [ænd; ənd][bent] ,

is	rove	through	the	thimble	of	the	slings	from	forward	aft	,	and	bent	,
是	漫游	通过	这	顶针	的	这	吊索	从	向前	后部	,	和	弯曲	,

绳子从前到后穿过吊索的套环，然后弯曲，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɔːr]['dʌb(ə)l] [ʃiːt] [bend] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːi] - [roʊp] .

with	a	single	or	double	sheet	bend	,	to	the	eye	of	the	buoy	-	rope	.
和	一个	单身的	或者	双倍的	床单	弯曲	,	到	这	眼睛	的	这	浮标	-	绳索	.

用单层或双层绳索弯曲，到达浮标绳的绳眼。

[ðə; ði] ['seɪfti] - [kiː] [laɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['priːviəsli] [roʊv] [θruː] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [blɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ensən] - [stɑːf] ,

The	safety	-	key	line	having	been	previously	rove	through	the	leading	block	on	the	ensign	-	staff	,
这	安全	-	钥匙	线	拥有	到过	之前	漫游	通过	这	领导	堵塞	在	这	军旗	-	职员	,

安全钥匙绳之前已经穿过了旗杆上的前导滑轮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lænjərd][ɑːn][ðə; ði] ['seɪfti] [kiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [led] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,

and	the	lanyard	on	the	safety	key	having	been	led	through	the	eye	of	the	handle	,
和	这	挂绳	在	这	安全	钥匙	拥有	到过	引领	通过	这	眼睛	的	这	处理	,

安全钥匙上的挂绳穿过了钥匙柄的孔眼，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [liːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði][boʊlt] , [ɑːr; ər][bent] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [ʃiːt] [bend] ,

making	a	fair	lead	with	the	slit	in	the	bolt	,	are	bent	together	with	a	double	-	sheet	bend	,
制作	一个	公平的	带领	和	这	缝隙	在	这	螺栓	,	是	弯曲	一起	和	一个	双倍的	-	床单	弯曲	,

利用螺栓上的缝隙做出合适的导向，然后用双层折弯法将它们弯曲在一起。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ə; eɪ][splɪt][jɑːrn][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] [streŋθ] ,

and	stopped	to	the	eye	by	a	split	yarn	of	suitable	strength	,
和	停止	到	这	眼睛	经过	一个	分裂	纱	的	合适的	力量	,

并用一根强度合适的分股线堵住眼睛。

[ðə; ði][jɑːrn] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bend] .

the	yarn	having	been	secured	outside	the	bend	.
这	纱	拥有	到过	安全	外部	这	弯曲	.

纱线已固定在弯曲处外侧。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [splɪt][jɑːrn][tuː; tə][ðə; ði] [slɪŋz] [nɪr] [ðə; ði]

It	can	also	be	stopped	with	another	split	yarn	to	the	slings	near	the
它	能	还	是	停止	和	其他	分裂	纱	到	这	吊索	靠近	这

['θɪmbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪŋz] .

thimble	of	the	slings	.
顶针	的	这	吊索	.

也可以用另一根分股线将吊索固定在吊索顶针附近来止住它。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] .

The	torpedo	is	now	ready	for	launching	.
这	鱼雷	是	现在	准备好	为了	发射	.

鱼雷已准备就绪，可以发射了。

['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] .

Launching	the	Torpedo	.
发射	这	鱼雷	.

发射鱼雷。

[ðə; ði] [kruː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [poʊsts] , [ðə; ði] ['hændlz] ['hævɪŋ] [bɪn]

The	crew	having	been	stationed	at	their	respective	posts	,	the	handles	having	been
这	全体人员	拥有	到过	驻	在	他们的	各自	帖子	,	这	把手	拥有	到过

[ʃɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [toʊ] - [riːl] ,

shipped	on	the	tow	-	reel	,
已发货	在	这	拖	-	卷轴	,

船员们已各就各位，手柄也已装上拖轮运走。

[ðə; ði] [toʊ] - [laɪn][ɪz] [ðen] [riːld] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [wɪl] [lɔːntʃ] [klɪr] ,

the	tow	-	line	is	then	reeled	up	until	the	torpedo	will	launch	clear	,
这	拖	-	线	是	然后	卷曲	向上	直到	这	鱼雷	将要	发射	清除	,

然后收回拖缆，直到鱼雷可以顺利发射。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [blɑːk] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] .

and	swing	out	under	the	leading	block	on	the	yard	.
和	摇摆	出去	在下面	这	领导	堵塞	在	这	院子	.

然后从院子里的前导木块下方荡出去。

[hoʊld][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][baɪ][ðə; ði] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] .

Hold	the	torpedo	by	the	handspikes	,	and	take	off	the	handles	of	the	brake	.
抓住	这	鱼雷	经过	这	手钉	,	和	拿	离开	这	把手	的	这	制动	.

握住鱼雷的手柄，取下刹车把手。

[ɪn] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] ,

In	swinging	out	,
在	摇摆	出去	,

在挥杆时，

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ɪn] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ðə; ði] [fɔːr] [slɪŋz] [duː][nɑːt][faʊl]

care	should	be	taken	that	in	starting	from	the	deck	the	fore	slings	do	not	foul
关心	应该	是	已采取	那	在	开始	从	这	甲板	这	前	吊索	做	不是	犯规

[ðə; ði] [fɔːr] [tɑːp]['levər] .

the	fore	top	lever	.
这	前	顶部	杠杆	.

从甲板上开始操作时，应注意前吊索不要与前顶杆发生干涉。

[ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][kæn; kən][biː; bi] ['stedid] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [streɪn][ɑːn]

The	stern	of	the	torpedo	can	be	steadied	by	keeping	a	slight	strain	on
这	船尾	的	这	鱼雷	能	是	稳定	经过	保持	一个	轻微	拉紧	在

[ðə; ði] ['buːi] - [roʊp] .

the	buoy	-	rope	.
这	浮标	-	绳索	.

通过对浮标绳保持轻微拉力，可以稳定鱼雷的尾部。

[ðə; ði] ['seɪfti] - [kiː] [laɪn][mʌst; məst][biː; bi][kept] [klɪr] , [ænd; ənd][nɑːt] [tʃekt] ,

The	safety	-	key	line	must	be	kept	clear	,	and	not	checked	,
这	安全	-	钥匙	线	必须	是	保留	清除	,	和	不是	已检查	,

安全钥匙线必须保持畅通，不得插拔。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði][stɑːp][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['seɪfti] [kiː] [bɪ'fɔːr] [ɪn'tendɪd] .

or	it	might	break	the	stop	and	draw	the	safety	key	before	intended	.
或者	它	可能	休息	这	停止	和	画	这	安全	钥匙	前	故意的	.

或者它可能会破坏止动装置，并在预期之前拔出安全钥匙。

[ðə; ði] ['buːiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	buoys	must	be	placed	in	a	proper	position	,
这	浮标	必须	是	放置	在	一个	恰当的	位置	,

浮标必须放置在合适的位置。

[ænd; ənd][hændz] ['steɪʃənd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðem; ðəm]['oʊvərbɔːrd][ðə; ði] [-]

and	hands	stationed	by	them	to	launch	them	overboard	the	[	24	]
和	双手	驻	经过	他们	到	发射	他们	落水	这	[	-	]

他们安排人员将他们扔下船[24]

['ɪnstənt][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [teɪks] [ðə; ði]['wɔːtər] .

instant	the	torpedo	takes	the	water	.
立即的	这	鱼雷	需要	这	水	.

鱼雷入水的瞬间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [skruː] , [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	be	better	to	stop	the	screw	,	if	circumstances	would	allow	of	it	,
它	会	是	更好的	到	停止	这	拧紧	,	如果	情况	会	允许	的	它	,

如果条件允许，最好停止拧螺丝。

[wen] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd] ['buːiːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

when	lowering	the	torpedo	and	buoys	into	the	water	,
什么时候	降低	这	鱼雷	和	浮标	进入	这	水	,

将鱼雷和浮标放入水中时，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːiːz] ['faʊlɪŋ] [ðə; ði] [skruː] .

to	prevent	the	chance	of	the	buoys	fouling	the	screw	.
到	防止	这	机会	的	这	浮标	污垢	这	拧紧	.

防止浮标缠绕螺旋桨。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [daɪ'vɜːrdʒ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

The	torpedo	,	on	reaching	the	water	,	will	immediately	diverge	clear	of	the	ship	;
这	鱼雷	,	在	到达	这	水	,	将要	立即地	分歧	清除	的	这	船	;

鱼雷入水后，会立即偏离舰船；

[ðə; ði] ['buːiːz] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪn] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['buːi] - [roʊp] ,

the	buoys	being	launched	,	as	the	strain	comes	on	the	buoy	-	rope	,
这	浮标	存在	发射	,	作为	这	拉紧	来	在	这	浮标	-	绳索	,

浮标被放下，随着浮标绳承受拉力，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [toʊd] [klɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skruː] ,

they	will	be	towed	clear	away	from	the	screw	,
他们	将要	是	被拖走	清除	离开	从	这	拧紧	,

它们将被拖离螺丝钉。

[ænd; ənd] [fʊl] [spiːd] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] .

and	full	speed	may	be	put	on	at	once	.
和	满的	速度	可能	是	放	在	在	一次	.

可以立即全速运转。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [mʌst; məst] [vɪr] ['stedəli] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]

The	men	at	the	handspikes	must	veer	steadily	,	occasionally	checking	the
这	男人	在	这	手钉	必须	转向	稳步	,	偶尔	检查	这

[tɔːr'piːdoʊ] ,

torpedo	,
鱼雷	,

操纵鱼雷的队员必须稳步转向，并不时检查鱼雷的位置。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kept] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [daɪv] ,

that	it	may	be	kept	near	the	surface	,	and	not	allowed	to	dive	,
那	它	可能	是	保留	靠近	这	表面	,	和	不是	允许	到	潜水	,

使其被饲养在水面附近，不允许下潜。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ɪf] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] [ɪz] [slækt] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] ,

which	it	will	do	if	the	tow	-	rope	is	slacked	up	altogether	,
哪个	它	将要	做	如果	这	拖	-	绳索	是	松懈	向上	共	,

如果牵引绳完全松弛，就会发生这种情况。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streɪn] [brɔːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	a	sudden	strain	brought	on	it	.
和	然后	一个	突然	拉紧	带来	在	它	.

然后，突如其来的压力导致了它。

['drɔːɪŋ] [fɔːr] .

Drawing	4	.
绘画	4	.

图4。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Eventually	it	will	come	to	the	surface	,
最终	它	将要	来	到	这	表面	,

最终真相会浮出水面。

[wen] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] ;

when	the	bow	is	pointed	up	by	the	strain	on	the	tow	-	rope	;
什么时候	这	弓	是	尖	向上	经过	这	拉紧	在	这	拖	-	绳索	;

当船头因拖绳的拉力而向上翘起时；

['greɪtər] [ðə; ði] [spiːd] [ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

greater	the	speed	the	more	quickly	will	it	be	brought	to	the	surface	.
更大的	这	速度	这	更多的	迅速地	将要	它	是	带来	到	这	表面	.

速度越快，它就越容易被带到水面。

[ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

In	shallow	water	this	should	be	particularly	attended	to	,
在	浅的	水	这	应该	是	特别	参加	到	,

在浅水区，这一点尤其需要注意。

[æz; əz] [ɪn] ['daɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [straɪk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['ɪndʒər] [ðə; ði] ['levərz] ;

as	in	diving	it	might	strike	the	bottom	and	injure	the	levers	;
作为	在	潜水	它	可能	罢工	这	底部	和	损伤	这	杠杆	;

就像潜水时可能会撞到水底并损坏杠杆一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪfti] [kiː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð'drɔːn] , [ɪk'sploʊd] ;

and	if	the	safety	key	has	been	withdrawn	,	explode	;
和	如果	这	安全	钥匙	有	到过	撤回	,	爆炸	;

如果安全钥匙已被拔出，则爆炸；

[mɔːr'oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [æn; ən] [ˌʌn'duː] [streɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] .

moreover	it	brings	an	undue	strain	on	the	tow	-	rope	.
而且	它	带来	一个	过度	拉紧	在	这	拖	-	绳索	.

此外，它还会给牵引绳带来过大的压力。

[ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['grædʒuəli] [vɪəd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ði]

The	torpedo	can	now	be	gradually	veered	out	to	the	distance	required	,	the
这	鱼雷	能	现在	是	逐步地	转向	出去	到	这	距离	必需的	,	这

['seɪfti] - [kiː] [laɪn] [soʊ] [ə'tendid] ,

safety	-	key	line	so	attended	,
安全	-	钥匙	线	所以	参加	,

现在可以逐渐将鱼雷转向至所需距离，同时注意安全钥匙绳。

[ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streɪn] [ɪz] [kept] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [baɪt] [ʌv; əv]

that	a	sufficient	strain	is	kept	on	it	as	not	to	allow	of	a	long	bight	of
那	一个	充足的	拉紧	是	保留	在	它	作为	不是	到	允许	的	一个	长的	海湾	的

[laɪn] [-]

line	[	25	]
线	[	-	]

对它保持足够的张力，使其不会形成过长的线环[25]

['drægɪŋ] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] ;

dragging	astern	of	the	torpedo	;
拖拽	倒车	的	这	鱼雷	;

拖在鱼雷的尾部；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hævɪŋ] [duː] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrn] [baɪ] [wɪtʃ]

at	the	same	time	having	due	regard	to	the	strength	of	the	yarn	by	which
在	这	相同的	时间	拥有	到期的	看待	到	这	力量	的	这	纱	经过	哪个

[ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [stɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] .

the	line	is	stopped	to	the	handle	of	the	torpedo	.
这	线	是	停止	到	这	处理	的	这	鱼雷	.

同时，要充分考虑将鱼雷的绳索固定到手柄上的纱线的强度。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [vɪəd] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

The	distance	veered	must	depend	upon	the	nature	of	attack	.
这	距离	转向	必须	依赖	之上	这	自然	的	攻击	.

距离的变化必须取决于攻击的性质。

[ðə; ði] [toʊ] - [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [nɑːts] ['evri] [ten] ['fæðəmz] ;

The	tow	-	line	should	be	marked	with	knots	every	ten	fathoms	;
这	拖	-	线	应该	是	标记	和	绳结	每一个	十	英寻	;

拖缆应每隔十英寻打一个结；

['ʌndər] [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [wʊd] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] ['pæsɪŋ]

under	some	circumstances	the	torpedo	would	be	close	to	the	ship	until	passing
在下面	一些	情况	这	鱼雷	会	是	关闭	到	这	船	直到	通过

[ðə; ði] ['enəmi] ([siː] ['tæktɪks]) ;

the	enemy	(	see	Tactics	)	;
这	敌人	(	看	策略	)	;

在某些情况下，鱼雷会靠近舰船直到经过敌舰（参见战术）；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [vɪəd] [tuː; tə] - ['fæðəmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] .

at	other	times	veered	to	40	fathoms	it	will	be	found	most	suitable	.
在	其他	时代	转向	到	-	英寻	它	将要	是	成立	最多	合适的	.

在其他情况下，水深 40 英寻将是最合适的。

[ðə; ði] [fʊl] [daɪ'vɜːrdʒəns] [ʌv; əv] 45° [ɪz] [əb'teɪnd] [ʌp] [tuː; tə] - ['fæðəmz] ,

The	full	divergence	of	45°	is	obtained	up	to	50	fathoms	,
这	满的	发散	的	45°	是	获得	向上	到	-	英寻	,

在50英寻以内，可以达到45°的完整发散角。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][drægz][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ə'stɜːrn]

beyond	that	the	bight	of	the	tow	-	rope	in	the	water	drags	the	torpedo	astern
超过	那	这	海湾	的	这	拖	-	绳索	在	这	水	拖拽	这	鱼雷	倒车

[ən'les] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp][ɪz] [traɪs] [mʌtʃ] ['haɪər] [ʌp] ,

unless	the	tow	-	rope	is	triced	much	higher	up	,
除非	这	拖	-	绳索	是	三叉戟	很多	更高	向上	,

除此之外，除非将拖绳系得更高，否则拖绳在水中的弯曲部分会将鱼雷向后拖拽。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ; - [tuː; tə] - ['fæðəmz] [ʌv; əv] [toʊ] - [roʊp] ['gɪvz] [ðə; ði] [best]

which	has	its	disadvantage	;	40	to	50	fathoms	of	tow	-	rope	gives	the	best
哪个	有	它是	劣势	;	-	到	-	英寻	的	拖	-	绳索	给予	这	最好的

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ,

command	of	the	torpedo	,
命令	的	这	鱼雷	,

但这也有缺点；40到50英寻的拖缆能使鱼雷得到最佳控制。

[vɪrɪŋ] [ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [toʊ] - [laɪn] ['sʌd(ə)nli] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [sɪŋk][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]

veering	2	or	3	fathoms	of	tow	-	line	suddenly	will	always	sink	the	torpedo
转向	2	或者	3	英寻	的	拖	-	线	突然	将要	总是	下沉	这	鱼雷

[sʌm; səm] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

some	feet	below	the	surface	.
一些	脚	以下	这	表面	.

突然改变 2 或 3 英寻的拖缆长度，总是会让鱼雷下沉到水面以下几英尺。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] - [bɔːrd] [ðeɪ]

Should	it	become	necessary	to	use	the	torpedoes	with	a	stern	-	board	they
应该	它	变得	必要的	到	使用	这	鱼雷	和	一个	船尾	-	木板	他们

[kæn; kən][biː; bi][soʊ] [juːst] ,

can	be	so	used	,
能	是	所以	用过的	,

如果需要使用尾部发射的鱼雷，也可以这样做。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][pɔːrt][tɔːr'piːdoʊ][ɪz] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]

but	in	this	case	the	port	torpedo	is	used	on	the	starboard	bow	and
但	在	这	案件	这	港口	鱼雷	是	用过的	在	这	右舷	弓	和

['stɑːrbərd] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] ;

starboard	on	the	port	;
右舷	在	这	港口	;

但在这种情况下，左舷鱼雷用于右舷船首，右舷鱼雷用于左舷；

[ɔːl] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

all	other	arrangements	being	exactly	the	same	.
全部	其他	安排	存在	确切地	这	相同的	.

其他所有安排均完全相同。

[ɪn] [rʌf] ['weðər] , [əd'væntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] ,

In	rough	weather	,	advantage	should	be	taken	of	the	roll	,
在	粗糙的	天气	,	优势	应该	是	已采取	的	这	卷	,

在恶劣天气下，应利用翻滚的优势。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][biː; bi][let][goʊ]

and	the	torpedo	allowed	to	swing	out	from	the	yard	,	and	be	let	go
和	这	鱼雷	允许	到	摇摆	出去	从	这	院子	,	和	是	让	去

[baɪ][ðə; ði][rʌn] ,

by	the	run	,
经过	这	跑步	,

鱼雷被允许从院子里摆出去，然后被放飞。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

checking	the	tow	-	rope	immediately	the	torpedo	is	in	the	water	.
检查	这	拖	-	绳索	立即地	这	鱼雷	是	在	这	水	.

鱼雷入水后立即检查拖绳。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wen] [ˈlɔːntʃɪŋ] ,

It	is	not	absolutely	necessary	to	ease	the	vessel	when	launching	,
它	是	不是	绝对地	必要的	到	舒适	这	血管	什么时候	发射	,

下水时并非一定要减轻船身重量。

[ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ][kæn; kən][biː; bi] [lɔːntʃt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

the	torpedo	can	be	launched	at	full	speed	.
这	鱼雷	能	是	发射	在	满的	速度	.

鱼雷可以全速发射。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ˈnesəseri] [tuː; tə][kʌt] [əˈdrɪft][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] ,

In	the	event	of	its	being	found	necessary	to	cut	adrift	the	torpedo	,
在	这	事件	的	它是	存在	成立	必要的	到	切	漂流	这	鱼雷	,

如果必须切断鱼雷的航道，

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈves(ə)l] , [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] [ʃʊd; ʃəd]

in	consequence	of	coming	suddenly	across	a	friendly	vessel	,	the	tow	-	rope	should
在	结果	的	未来	突然	穿过	一个	友好的	血管	,	这	拖	-	绳索	应该

[biː; bi][kʌt] [nɪr] [ðə; ði] [breɪk] ,

be	cut	near	the	brake	,
是	切	靠近	这	制动	,

如果突然遇到友方船只，应在刹车附近割断拖绳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbuːi] - [roʊp][hæz; həz] [bɪn] [roʊv] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ][stɜːrn] - [rɪŋ] ,

and	if	the	buoy	-	rope	has	been	rove	through	the	large	stern	-	ring	,
和	如果	这	浮标	-	绳索	有	到过	漫游	通过	这	大的	船尾	-	戒指	,

如果浮标绳已经穿过了船尾的大环，

[ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] [wɪl] [sɪŋk][ænd; ənd][biː; bi][lɔːst] , [ðə; ði] [ˈbuːi] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] .

the	torpedo	will	sink	and	be	lost	,	the	buoy	only	remaining	.
这	鱼雷	将要	下沉	和	是	丢失的	,	这	浮标	仅有的	其余的	.

鱼雷会沉没消失，只剩下浮标。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbuːi] - [roʊp][hæz; həz] [bɪn] [roʊv] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [stɜːrn] - [rɪŋ] ,

If	the	buoy	-	rope	has	been	rove	through	the	small	stern	-	ring	,
如果	这	浮标	-	绳索	有	到过	漫游	通过	这	小的	船尾	-	戒指	,

如果浮标绳穿过了船尾的小环，

[ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] [wɪl] [biː; bi] [səˈspendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbuːi] - [roʊp] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈseɪfti] [kiː]

the	torpedo	will	be	suspended	by	the	buoy	-	rope	;	and	should	the	safety	key
这	鱼雷	将要	是	暂停	经过	这	浮标	-	绳索	;	和	应该	这	安全	钥匙

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɪðˈdrɔːn] ,

not	have	been	withdrawn	,
不是	有	到过	撤回	,

鱼雷将由浮标绳悬挂；如果安全钥匙尚未拔出，

[kæn; kən][biː; bi] [rɪˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [-]

can	be	recovered	with	[	26	]
能	是	恢复	和	[	-	]

可以用[26]恢复

[ˈseɪfti] .

safety	.
安全	.

安全。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ˈbuːi] - [roʊp][hæz; həz] [bɪn] [roʊv]

In	the	event	of	wishing	to	recover	it	when	the	buoy	-	rope	has	been	rove
在	这	事件	的	祝	到	恢复	它	什么时候	这	浮标	-	绳索	有	到过	漫游

[θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [rɪŋ] ,

through	the	large	ring	,
通过	这	大的	戒指	,

如果想要在浮标绳穿过大环后将其回收，

[ə; eɪ] ['tɑ:gl] [mʌst; məst][bi:; bi] [læʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp][ə'bæft][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [blɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði]

a	toggle	must	be	lashed	on	the	tow	-	rope	abaft	the	leading	block	on	the
一个	切换	必须	是	鞭打	在	这	拖	-	绳索	后方	这	领导	堵塞	在	这

[jɑ:rd] ,

yard	,
院子	,

必须在系泊台上前滑轮后方的拖绳上系上一个拨动环。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['bu:i] - [roʊp] ; [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,

when	it	can	be	recovered	by	the	buoy	-	rope	;	as	a	general	rule	,
什么时候	它	能	是	恢复	经过	这	浮标	-	绳索	;	作为	一个	一般的	规则	,

当可以用浮标绳将其回收时；一般而言，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [haʊ'evər] [bi:; bi] [faʊnd] [best] [tu:; tə][ɪk'spend][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'tempt] [ɪts]

it	will	however	be	found	best	to	expend	the	torpedo	,	and	not	attempt	its
它	将要	然而	是	成立	最好的	到	花费	这	鱼雷	,	和	不是	试图	它是

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

然而，最好的办法是消耗掉这枚鱼雷，而不是尝试回收它。

[baɪ] ['slækɪŋ] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] ['raʊndli] [ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

By	slacking	the	tow	-	rope	roundly	and	stopping	the	vessel	,
经过	松懈	这	拖	-	绳索	圆圆地	和	停止	这	血管	,

通过彻底放松拖绳并停止船只，

[ə; eɪ] ['frendli] [ʃɪp] [kæn; kən] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]

a	friendly	ship	can	pass	over	the	bight	of	the	tow	-	rope	without	striking	the
一个	友好的	船	能	经过	超过	这	海湾	的	这	拖	-	绳索	没有	引人注目	这

[tɔ:r'pi:doʊ] ;

torpedo	;
鱼雷	;

友军舰艇可以驶过拖索的弯曲处而不撞到鱼雷；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪfti] [ki:] [hæz; həz] [bɪn]

but	this	is	rather	a	delicate	operation	,	particularly	if	the	safety	key	has	been
但	这	是	相当	一个	精美的	手术	,	特别	如果	这	安全	钥匙	有	到过

[wɪð'drɔ:n] .

withdrawn	.
撤回	.

但这其实是一项相当精细的操作，尤其是在安全钥匙被拔出的情况下。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] .

Recovering	the	Torpedo	.
恢复中	这	鱼雷	.

回收鱼雷。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['seɪfti] [ki:] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] , [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] .

Should	the	safety	key	have	been	withdrawn	,	great	caution	must	be	used	.
应该	这	安全	钥匙	有	到过	撤回	,	伟大的	警告	必须	是	用过的	.

如果安全钥匙已被拔出，则必须格外小心。

['drɔ:ɪŋ] [faɪv] .

Drawing	5	.
绘画	5	.

图5。

[tɑ:ŋz] , [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] ,

Tongs	,	for	going	round	the	upper	part	of	the	bolt	,
钳	,	为了	去	圆形的	这	上	部分	的	这	螺栓	,

钳子，用于套住螺栓的上部，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [kiː] , [wen] [wʌns] [klɑːspt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [raʊnd]

to	take	the	place	of	the	safety	key	,	when	once	clasped	and	secured	round
到	拿	这	地方	的	这	安全	钥匙	,	什么时候	一次	紧握	和	安全	圆形的

[ðə; ði][boʊlt] ,

the	bolt	,
这	螺栓	,

当扣紧并固定在螺栓上时，它就能代替安全钥匙。

['rendər][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [seɪf] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ; [ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊt] .

render	the	torpedo	safe	to	handle	;	this	could	only	be	done	from	a	boat	.
使成为	这	鱼雷	安全的	到	处理	;	这	可以	仅有的	是	完毕	从	一个	船	.

使鱼雷可以安全操作；这只能在船上完成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [kiː] [ɪn] ,

With	the	safety	key	in	,
和	这	安全	钥匙	在	,

插入安全钥匙后，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ɪn] ['hʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnbɔːrd] [ə'gen] [baɪ][ɪts] [oʊn] [toʊ] - [roʊp] ,

there	is	no	danger	in	hooking	it	inboard	again	by	its	own	tow	-	rope	,
那里	是	不	危险	在	钩子	它	船内	再次	经过	它是	自己的	拖	-	绳索	,

用它自己的拖绳再次将其钩回船上并无危险。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['buːiːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['græpnəl] . [-]

and	hoisting	up	the	buoys	at	the	same	time	with	a	grapnel	.	[	27	]
和	吊装	向上	这	浮标	在	这	相同的	时间	和	一个	抓钩	.	[	-	]

同时用抓钩将浮标吊起。[27]

[tɔːr'piːdoʊ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][baɪ] [ˌɪlek'trɪsəti] .

Torpedo	arranged	to	Explode	by	Electricity	.
鱼雷	安排	到	爆炸	经过	电	.

一枚通过电力引爆的鱼雷。

[tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['meθəd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]

To	substitute	the	electrical	method	of	firing	the	torpedo	for	the	mechanical
到	代替	这	电气	方法	的	射击	这	鱼雷	为了	这	机械的

[wʌn] ,

one	,
一	,

用电方式发射鱼雷代替机械方式，

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði]['praɪmɪŋ] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [hoʊl]

all	that	will	be	necessary	is	to	unscrew	the	priming	case	from	the	centre	hole
全部	那	将要	是	必要的	是	到	拧开	这	底漆	案件	从	这	中心	洞

[ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][tɔːr'piːdoʊ] ,

of	the	mechanical	torpedo	,
的	这	机械的	鱼雷	,

只需将启动壳体从机械鱼雷的中心孔中拧下来即可。

[ænd; ənd] [skruː] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [mək'ɛvɔɪz]['pæt(ə)nt]['sɜːrkɪt] -

and	screw	in	the	electrical	arrangement	which	contains	McEvoy's	patent	circuit	-
和	拧紧	在	这	电气	安排	哪个	包含	麦克沃伊的	专利	电路	-

['kloʊzər] ,

closer	,
更近	,

然后用螺丝固定包含麦克沃伊专利电路闭合器的电气装置，

[ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][suːt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][tɔːr'piːdoʊ] .

especially	adapted	by	him	to	suit	this	particular	torpedo	.
尤其	改编	经过	他	到	套装	这	特别的	鱼雷	.

经他特别改造，以适应这种特殊的鱼雷。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ɪk'sploʊdɪŋ][boʊlt] ,

The	electrical	arrangement	has	its	own	exploding	bolt	,
这	电气	安排	有	它是自己的		爆炸	螺栓	,

该电气装置带有自身的爆炸螺栓，

[wɪtʃ] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ki:] ,

which	differs	from	the	other	only	below	the	safety	key	,
哪个	不同	从	这	其他	仅有的	以下	这	安全	钥匙	,

它与其他型号的区别仅在于安全钥匙下方的部分。

[wɪtʃ] [ki:] [ɪz] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][wʌn] ,

which	key	is	fitted	and	worked	in	the	same	manner	as	the	mechanical	one	,
哪个	钥匙	是	适配	和	工作	在	这	相同的	方式	作为	这	机械的	一	,

该钥匙的安装和使用方式与机械钥匙相同。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l]

in	order	that	the	electrical	arrangement	might	not	be	disturbed	by	an	accidental
在	命令	那	这	电气	安排	可能	不是	是	不安	经过	一个	偶然

[bloʊ] [wen] ['lɔ:ntʃɪŋ] .

blow	when	launching	.
吹	什么时候	发射	.

以便启动时，电气装置不会因意外撞击而受到干扰。

[ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] [kən'dʌktɪŋ] ['waɪər][ɪz] ['kærid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp]

The	insulated	conducting	wire	is	carried	along	the	whole	length	of	the	tow	-	rope
这	绝缘的	进行	金属丝	是	携带	沿着	这	所有的	长度	的	这	拖	-	绳索

[ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

in	the	centre	,
在	这	中心	,

绝缘导线沿牵引绳的整个长度位于中心位置。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [kɔ:r] .

forming	a	core	.
成型	一个	核	.

形成核心。

[ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][wʌn] ,

The	tow	-	rope	,	as	in	the	mechanical	one	,
这	拖	-	绳索	,	作为	在	这	机械的	一	,

牵引绳，就像机械牵引绳那样。

[ɪz] [bent] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hemp] ['bu:i] - [roʊp][baɪ][ə; eɪ] [ʃi:t] [bend] ,

is	bent	on	to	the	hemp	buoy	-	rope	by	a	sheet	bend	,
是	弯曲	在	到	这	麻	浮标	-	绳索	经过	一个	床单	弯曲	,

通过压线法将其弯曲到麻绳浮标上，

[ðə; ði][strændz][æt; ət][ðə; ði][end][ɑ:r; ər] [ðen] [ʌn'leɪd] ,

the	strands	at	the	end	are	then	unlaid	,
这	线	在	这	结尾	是	然后	未铺设的	,

然后将末端的线股展开，

[sə'fɪʃntli] [soʊ][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪər][ɪn][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp]

sufficiently	so	to	form	a	connection	between	the	insulated	wire	in	the	tow	-	rope
足够	所以	到	形式	一个	联系	之间	这	绝缘的	金属丝	在	这	拖	-	绳索

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] ;

and	that	projecting	from	the	centre	hole	of	the	torpedo	;
和	那	投影	从	这	中心	洞	的	这	鱼雷	;

足以在拖绳中的绝缘导线和从鱼雷中心孔伸出的导线之间形成连接；

[ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi][best] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [mək'ɛvɔɪz] ['pæt(ə)nt][dʒɔɪntər] .

this	connection	can	be	best	made	with	McEvoy's	patent	jointer	.
这	联系	能	是	最好的	制成	和	麦克沃伊的	专利	刨床	.

使用麦克沃伊的专利接合器可以最好地实现这种连接。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp][ɑːn][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði]

The	other	end	of	the	tow	-	rope	on	the	barrel	of	the	brake	passes	through	the
这	其他	结尾	的	这	拖	-	绳索	在	这	桶	的	这	制动	通过	通过	这

['hɑːloʊ]['spɪnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [æt; ət][wʌn][ɪk'streməti][ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

hollow	spindle	of	the	brake	at	one	extremity	and	is	connected	with	the
空洞的	主轴	的	这	制动	在	一	末端	和	是	连接	和	这

['kɑːnstənt] ['bætəri] ,

constant	battery	,
持续的	电池	,

制动器筒体上的牵引绳的另一端穿过制动器的空心轴，并与常电电池相连。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['hiːtɪŋ] ['plætɪnəm][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] -

which	must	be	suitable	for	heating	platinum	at	the	distance	of	100
哪个	必须	是	合适的	为了	加热	铂	在	这	距离	的	-

['fæðəmz] ,

fathoms	,
英寻	,

必须适用于在100英寻的距离上加热铂金，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['sɜːrkɪt] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	return	circuit	being	by	the	water	.
这	返回	电路	存在	经过	这	水	.

回流回路位于水边。

[ðə; ði]['levərz][ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][wʌn] ,

The	levers	act	in	the	same	manner	as	in	the	mechanical	one	,
这	杠杆	行为	在	这	相同的	方式	作为	在	这	机械的	一	,

这些杠杆的作用方式与机械杠杆相同。

['fɔːrsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['sɜːrkɪt] [θruː] [ðə; ði][fjuːz][ænd; ənd]

forcing	down	the	bolt	and	thereby	closing	the	circuit	through	the	fuze	and
强制	向下	这	螺栓	和	从而	结束	这	电路	通过	这	引信	和

[ɪk'sploʊdɪŋ][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] .

exploding	the	torpedo	.
爆炸	这	鱼雷	.

用力按下螺栓，从而闭合引信电路，引爆鱼雷。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪŋ][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [ɪn] ['rɪvəz] [ɔːr] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

This	system	of	exploding	the	torpedo	may	be	preferred	in	rivers	or	shallow	water	,
这	系统	的	爆炸	这	鱼雷	可能	是	首选	在	河流	或者	浅的	水	,

在河流或浅水区，这种鱼雷爆炸系统可能更受欢迎。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][tɔːr'piːdoʊ][æt; ət]

where	it	would	be	considered	dangerous	to	leave	a	mechanical	torpedo	at
在哪里	它	会	是	经过考虑的	危险的	到	离开	一个	机械的	鱼雷	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [-]

the	bottom	;	[	28	]
这	底部	;	[	-	]

在海底留下机械鱼雷会被认为是危险的；[28]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['rekənd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrt(ə)nti][æz; əz][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]

but	it	cannot	be	reckoned	upon	with	the	same	certainty	as	the	mechanical
但	它	不能	是	估计	之上	和	这	相同的	肯定	作为	这	机械的

[wʌn] .

one	.
一	.

但它的可靠性无法与机械可靠性相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'serəli] [mɔːr] ['kɔːstli] , ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ;

It	is	necessarily	more	costly	,	complicated	,	and	delicate	;
它	是	一定	更多的	昂贵	,	复杂的	,	和	精美的	;

它必然更加昂贵、复杂和精细；

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

the	two	latter	conditions	rendering	it	unsuited	for	the	rough	work	it	will
这	二	后者	状况	渲染	它	不合适	为了	这	粗糙的	工作	它	将要

[hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

have	to	encounter	.
有	到	遇到	.

后两个条件使得它不适合它将要遇到的粗重工作。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sentər] [tuːb] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]['praɪmɪŋ]

The	torpedo	being	provided	with	this	centre	tube	in	addition	to	the	usual	priming
这	鱼雷	存在	假如	和	这	中心	管子	在	添加	到	这	通常	底漆

[keɪs] ,

case	,
案件	,

除了通常的引燃壳体外，鱼雷还配备了这个中心管。

[əd'mits] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , ['speʃ(ə)l] [wʌnz][nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][hænd] ,

admits	of	its	being	used	upon	an	emergency	,	special	ones	not	being	at	hand	,
承认	的	它是	存在	用过的	之上	一个	紧急情况	,	特别的	一个	不是	存在	在	手	,

承认在紧急情况下，当没有其他专用设备可用时，会使用这种设备。

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [vɪz] .

for	various	other	purposes	,	viz	.
为了	各种各样的	其他	目的	,	即	.

用于其他各种目的，例如：

['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [əbst'rʌkʃnz] ; [æz; əz][lænd] [tɔː'piːdəʊz] ; [æz; əz] ['steɪʃəneri] [tɔː'piːdəʊz] ,

clearing	away	obstructions	;	as	land	torpedoes	;	as	stationary	torpedoes	,
清理	离开	障碍物	;	作为	土地	鱼雷	;	作为	静止的	鱼雷	,

清除障碍物；例如陆地鱼雷；例如固定式鱼雷

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

provided	they	are	not	to	remain	a	very	long	time	in	the	water	.
假如	他们	是	不是	到	保持	一个	非常	长的	时间	在	这	水	.

前提是它们不能在水中停留太久。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪər][ænd; ənd][dʒɔɪntər][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

In	these	cases	the	ordinary	insulated	wire	and	jointers	are	all	that	is	required	.
在	这些	案例	这	普通的	绝缘的	金属丝	和	接合器	是	全部	那	是	必需的	.

在这种情况下，只需要普通的绝缘电线和接线器即可。

[ɪf] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][æt; ət] [wɪl] ,

If	required	to	be	fired	at	will	,
如果	必需的	到	是	被解雇	在	将要	,

如果需要随时解雇，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɔːrs] [daʊn] [ðə; ði][boʊlt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]

it	will	be	only	necessary	to	force	down	the	bolt	sufficiently	to	close	the
它	将要	是	仅有的	必要的	到	力量	向下	这	螺栓	足够	到	关闭	这

['sɜːrkɪt] [θruː] [ðə; ði][fjuːz][ænd; ənd] [ðen] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

circuit	through	the	fuze	and	then	secure	it	.
电路	通过	这	引信	和	然后	安全的	它	.

只需用力向下拧紧螺栓，使保险丝导通电路，然后将其固定即可。

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['æktɪŋ] , [liːv] [ðə; ði][boʊlt][ʌp][ɪn][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wen] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət]

If	to	be	self	-	acting	,	leave	the	bolt	up	in	its	position	,	as	when	working	at
如果	到	是	自己	-	表演	,	离开	这	螺栓	向上	在	它是	位置	,	作为	什么时候	在职的	在

[siː] ,

sea	,
海	,

如果要实现自动锁定，则将螺栓保持在原位，例如在海上作业时。

[tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ] ['preʃər] .

to	be	acted	upon	by	pressure	.
到	是	行动	之上	经过	压力	.

受压力而采取行动。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][kæpt] . [siː] . [ə; eɪ] . [mək'ɛvɔɪz] ['sɜːrkɪt] - ['kloʊzɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] ['hɑːrviːz]

Description	of	Capt	.	C	.	A	.	McEvoy's	Circuit	-	closing	Arrangement	for	Harvey's
描述	的	船长	.	C	.	一个	.	麦克沃伊的	电路	-	结束	安排	为了	哈维的

[siː] [tɔːr'piːdoʊ] .

Sea	Torpedo	.
海	鱼雷	.

CA McEvoy 上尉为 Harvey 的海鱼雷制定的电路闭合安排的描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈维海鱼雷操作指(Instructions for the Management of Harvey's Sea)

[fɪg] : [wʌn] .

Fig	**:**	**1**	**.**
如图	:	1	.

图1：

[fɪg] : [ˌtuːˈtuː] .

Fig	**:**	**2**	**.**
如图	:	2	.

图 2：

['lʌndən] : [iː] . & [ef] . [en] . [spɑːn] , - , ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] .

London	**:**	**E**	**.**	**&**	**F**	**.**	**N**	**.**	**Spon**	**,**	**48**	**,**	**Charing**	**Cross**	**.**
伦敦	:	E	.	&	F	.	N	.	赞助	,	-	,	查令	叉	.

伦敦：E. & FN Spon，查令十字街48号。

['kɛl] [bɹoʊz] . - .

Kell	**Bros**	**.**	**Lithrs**	**.**
凯尔	兄弟	.	-	.

凯尔兄弟装订公司

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

[wʌn] . — [æn; ən] [ɪkˈstɪriər] [tuːb] , [ə; eɪ][ə; eɪ] ; [skruː] - [hed] , [= [ə; eɪ]] ; [ɪnˈtɪriər] [tuːb] , [biː] ;

1	**.**	**—**	**An**	**exterior**	**tube**	**,**	**a**	**a**	**;**	**screw**	**-**	**head**	**,**	**[**	**=**	**a**	**]**	**;**	**interior**	**tube**	**,**	**b**	**;**
1	.	—	一个	外部的	管子	,	一个	一个	;	拧紧	-	头	,	[	=	一个	]	;	内部的	管子	,	b	;

[ˌɪntərˈmiːdiət] [tuːb] ,

intermediate	**tube**	**,**
中间的	管子	,

1.—外管，aa；螺钉头，[= a]；内管，b；中间管，

[diː] ; [ˈfaɪərɪŋ][boʊlt] , [iː] ; [ˈspɪnd(ə)l] , [ef] ; [lɔːŋ] [bræs] [ˈspaɪrəl] [sprɪŋ] , [dʒiː] ; [ʃɔːrt] [ˈspaɪrəl] [sprɪŋ] ,

d	**;**	**firing**	**bolt**	**,**	**e**	**;**	**spindle**	**,**	**f**	**;**	**long**	**brass**	**spiral**	**spring**	**,**	**g**	**;**	**short**	**spiral**	**spring**	**,**
d	;	射击	螺栓	,	e	;	主轴	,	f	;	长的	黄铜	螺旋	春天	,	克	;	短的	螺旋	春天	,

d；击发螺栓，e；主轴，f；长黄铜螺旋弹簧，g；短螺旋弹簧，

[eɪtʃ] ; [ˈsɑːkɪt] [fɔːr; fər][ˈspɪnd(ə)l] , [aɪ][aɪ] ; [ˈɪnsəleɪtɪd] [ˈwaɪər][frʌm; frəm] [ˈbætəri] , [keɪ][keɪ] ; [ˈɪnsəleɪtɪd] ['tɜːrmɪn(ə)l] ,

h	**;**	**socket**	**for**	**spindle**	**,**	**i**	**i**	**;**	**insulated**	**wire**	**from**	**battery**	**,**	**k**	**k**	**;**	**insulated**	**terminal**	**,**
h	;	插座	为了	主轴	,	我	我	;	绝缘的	金属丝	从	电池	,	k	k	;	绝缘的	终端	,

h；主轴插座，ii；来自电池的绝缘导线，kk；绝缘端子，

[el] ; [ɪˈlektrɪk] [fjuːz] , [em] ; [ˈpraɪmɪŋ] [speɪs] , [en][en] ; ['tʃɑːdʒiŋ] [hoʊl] , [oʊ] ; [ˈɪnsəleɪtɪd] [brɪdʒ] , [piː] ;

l	**;**	**electric**	**fuze**	**,**	**m**	**;**	**priming**	**space**	**,**	**n**	**n**	**;**	**charging**	**hole**	**,**	**o**	**;**	**insulated**	**bridge**	**,**	**p**	**;**
我	;	电的	引信	,	米	;	底漆	空间	,	n	n	;	收费	洞	,	o	;	绝缘的	桥	,	p	;

['met(ə)l] [brɪdʒ] , [juː] .

metal	**bridge**	**,**	**u**	**.**
金属	桥	,	你	.

l；电引信，m；引爆空间，nn；充电孔，o；绝缘桥，p；金属桥，u。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər][keɪ][keɪ]['pa:siz] [θru:] [ðə; ði] [skru:] - [hed] [= [ə; eɪ]] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [tu:b]

The	electric	wire	k	k	passes	through	the	screw	-	head	[	=	a	]	of	external	tube
这	电的	金属丝	k	k	通过	通过	这	拧紧	-	头	[	=	一个	]	的	外部的	管子

[ə; eɪ][ə; eɪ] ,

a	a	,
一个	一个	,

电线kk穿过外管aa的螺钉头[= a],

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['spaɪrəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [tu:b] [di:] ,

and	winding	spirally	around	the	intermediate	tube	d	,
和	绕线	螺旋式	大约	这	中间的	管子	d	,

并螺旋缠绕在中间管d上,

['tə:mineits] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] [brɪdʒ] [pi:][æt; ət][es] . [ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət]

terminates	in	a	connection	with	the	insulated	bridge	p	at	s	.	The	intermediate
终止	在	一个	联系	和	这	绝缘的	桥	p	在	s	.	这	中间的

[tu:b] [di:][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ef][æt; ət][ti:] . [wen] ['preʃər] [ɪz]

tube	d	is	attached	to	the	head	of	the	spindle	f	at	t	.	When	pressure	is
管子	d	是	随附的	到	这	头	的	这	主轴	f	在	t	.	什么时候	压力	是

[brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪərɪŋ][boʊlt][i:] ,

brought	to	bear	on	the	firing	bolt	e	,
带来	到	熊	在	这	射击	螺栓	e	,

终止于与绝缘桥 p 的连接处 s。中间管 d 连接到主轴 f 的头部 t。当对击发螺栓 e 施加压力时,

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ef][ɪz] [fɔ:rst] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] [brɪdʒ] [pi:] ,

the	spindle	f	is	forced	down	,	and	carries	with	it	the	insulated	bridge	p	,
这	主轴	f	是	强制	向下	,	和	携带	和	它	这	绝缘的	桥	p	,

主轴 f 被向下压，并带动绝缘桥 p 一起运动。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [brɪdʒ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] ['tɜ:rmɪn(ə)l]

until	the	bridge	touches	the	insulated	terminal
直到	这	桥	触摸	这	绝缘的	终端

直到桥接器接触到绝缘端子为止

[el] . [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt]

I	.	It	will	be	seen	that
我	.	它	将要	是	已见	那

一、将会看到,

[ðə; ði] [-]

the	[	29	]
这	[	-	]

[29]

[lɔ:ŋ] ['spaɪrəl] [sprɪŋ] [dʒi:][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['spaɪrəl] [sprɪŋ] [eɪtʃ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ef] ,

long	spiral	spring	g	and	short	spiral	spring	h	serve	to	support	the	spindle	f	,
长的	螺旋	春天	克	和	短的	螺旋	春天	h	服务	到	支持	这	主轴	f	,

长螺旋弹簧g和短螺旋弹簧h用于支撑主轴f,

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [brɪdʒ] [pi:][ɔ:f][ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l][el][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt] .

and	keep	the	bridge	p	off	the	terminal	l	until	they	are	forced	into	contact	.
和	保持	这	桥	p	离开	这	终端	我	直到	他们	是	强制	进入	接触	.

并保持桥接 p 与终端 l 分离，直到它们被迫接触。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] [brɪdʒ] [pi:] [rɪ'meɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] ['tɜ:rmɪn(ə)l] ,

Whilst	the	insulated	bridge	p	remains	above	the	insulated	terminal	,
而	这	绝缘的	桥	p	遗迹	多于	这	绝缘的	终端	,

当绝缘桥 p 保持在绝缘端子上方时,

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][ɪn]['kɑ:nstənt]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l] [brɪdʒ] [ju:] ;

the	former	is	in	constant	contact	with	the	metal	bridge	u	;
这	以前的	是	在	持续的	接触	和	这	金属	桥	你	;

前者与金属桥u保持持续接触;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑ:ntækt][ɪz]['broʊkən] [wen] [ðə; ði]['met(ə)l] [brɪdʒ] [mu:vz] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r]

but	this	contact	is	broken	when	the	metal	bridge	moves	downward	and	before
但	这	接触	是	破碎的	什么时候	这	金属	桥	移动	向下	和	前

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd]['tɜ:rmɪn(ə)l][el] . [wen] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] [brɪdʒ] [pi:][ɪz]

it	makes	contact	with	the	insulated	terminal	l	.	When	the	insulated	bridge	p	is
它	制作	接触	和	这	绝缘的	终端	我	.	什么时候	这	绝缘的	桥	p	是

[ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l] [brɪdʒ] [ju:] ,

in	contact	with	the	metal	bridge	u	,
在	接触	和	这	金属	桥	你	,

但是，当金属桥向下移动并在与绝缘端子 l 接触之前，这种接触就会断开。当绝缘桥 p 与金属桥 u 接触时，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fju:z][ɪz][aʊt][ʌv; əv]['sɜ:rkɪt] ;

the	electric	fuze	is	out	of	circuit	;
这	电的	引信	是	出去	的	电路	;

电路中的保险丝已断开；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [sent] [θru:] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]

and	a	current	sent	through	the	torpedo	will	return	by	way	of	the	earth
和	一个	当前的	发送	通过	这	鱼雷	将要	返回	经过	方式	的	这	地球

[wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] ;

without	firing	the	torpedo	;
没有	射击	这	鱼雷	;

鱼雷中注入的电流会通过地球返回，而不会发射鱼雷；

[bʌt; bət] [wen] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l] [brɪdʒ] [ju:][ɪz]['broʊkən] ,

but	when	contact	with	the	metal	bridge	u	is	broken	,
但	什么时候	接触	和	这	金属	桥	你	是	破碎的	,

但是当与金属桥的接触断开时，

[ænd; ənd]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] ['tɜ:rmɪn(ə)l][el][ɪz] [meɪd] , [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪz] [də'rektɪd]

and	contact	with	the	insulated	terminal	l	is	made	,	the	current	is	directed
和	接触	和	这	绝缘的	终端	我	是	制成	,	这	当前的	是	指导

[θru:] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fju:z] ,

through	the	electric	fuze	,
通过	这	电的	引信	,

当与绝缘端子 l 接触时，电流就会流过电熔丝。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ]['faɪərd] .

and	the	torpedo	fired	.
和	这	鱼雷	被解雇	.

鱼雷发射了。

[ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tu:b] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['rʌptʃər] [ðə; ði] [tjʊb] [ænd; ənd][ɪg'naɪt][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]

The	priming	in	the	tube	is	sufficient	to	rupture	the	tubes	and	ignite	the	charge
这	底漆	在	这	管子	是	充足的	到	破裂	这	管子	和	点燃	这	收费

[ɪn][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] .

in	the	torpedo	.
在	这	鱼雷	.

管内的引燃物足以使管体破裂并点燃鱼雷内的装药。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtu:'tu:] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkɪt] - ['kloʊzər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spaɪrəl] [sprɪŋ] ['slaɪtli]

2	shows	a	section	of	the	circuit	-	closer	,	with	the	spiral	spring	slightly
2	演出	一个	部分	的	这	电路	-	更近	,	和	这	螺旋	春天	轻微地

[kəm'prest] ,

compressed	,
压缩	,

图2显示了电路闭合器的一部分，其中螺旋弹簧略微被压缩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] [brɪdʒ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] ['tɜːrmɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	insulated	bridge	in	contact	with	the	insulated	terminal	,	and	the
和	这	绝缘的	桥	在	接触	和	这	绝缘的	终端	,	和	这

['sɜːrkɪt] [kloʊzd] .

circuit	closed	.
电路	关闭	.

绝缘桥接器与绝缘端子接触，电路闭合。

[baɪ] [dɪs'pensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fjuːz] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːpər]

By	dispensing	with	the	electric	fuze	,	and	using	in	its	place	a	piece	of	copper
经过	分发	和	这	电的	引信	,	和	使用	在	它是	地方	一个	片	的	铜

['waɪər] ,

wire	,
金属丝	,

通过舍弃电熔丝，并用一段铜线代替它，

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

any	number	of	experiments	may	be	made	with
任何	数字	的	实验	可能	是	制成	和

[æn; ən] [ʌn'tʃɑːrdʒd] [tɔːr'piːdoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'dʒʌstmənt] [ɔːr] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

an	uncharged	torpedo	without	adjustment	or	manipulation	of	any	kind	;
一个	未收费	鱼雷	没有	调整	或者	操纵	的	任何	种类	;

无需任何调整或操作，即可使用未装药的鱼雷进行任意数量的实验；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]['waɪər] [nɪr] [ðə; ði] ['bætəri] [ə; eɪ]

it	only	being	necessary	to	attach	to	the	return	wire	near	the	battery	a
它	仅有的	存在	必要的	到	附	到	这	返回	金属丝	靠近	这	电池	一个

[ˌgælvə'nɑːmətər][ɔːr] [ɪ'lektrɪk] [fjuːz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] .

galvanometer	or	electric	fuze	to	indicate	the	time	of	the	impact	.
电流计	或者	电的	引信	到	表明	这	时间	的	这	影响	.

只需在电池附近的回路线上连接一个电流计或电熔丝，即可指示冲击时间。

[ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

The	torpedoes	here	described	are	manufactured	by	J	.	Vavasseur	and	Co	.	,
这	鱼雷	这里	描述	是	制造	经过	J	.	-	和	合作	.	,

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɔːrdnəns] [wɜːrks] ;

at	the	London	Ordnance	Works	;
在	这	伦敦	军械	作品	;

这里描述的鱼雷是由 J. Vavasseur and Co. 在伦敦军械厂制造的；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæz; həz] ['evri] [fə'sɪləti][ɪn][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

at	which	establishment	the	inventor	has	every	facility	in	the	supervision	of
在	哪个	建立	这	发明者	有	每一个	设施	在	这	监督	的

[ðə; ði] ['veriəs] ['diːteɪlz][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] ,

the	various	details	in	the	construction	of	the	torpedoes	,
这	各种各样的	细节	在	这	建造	的	这	鱼雷	,

在该机构中，发明人拥有监督鱼雷制造过程中各种细节所需的一切便利条件。

['buːiːz] , [ænd; ənd] [breɪks] .

buoys	,	and	brakes	.
浮标	,	和	刹车	.

浮标和刹车。

[sʌtʃ] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənts] [ɪz] ['haɪli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

Such	supervision	of	the	torpedoes	and	their	equipments	is	highly	essential	to
这样的	监督	的	这	鱼雷	和	他们的	设备	是	高度	基本的	到

[sɪ'kjʊr] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . [-]

secure	safety	and	efficiency	.	[	30	]
安全的	安全	和	效率	.	[	-	]

对鱼雷及其设备的监督对于确保安全和效率至关重要。[30]

['tæktɪks] .
TACTICS **.**
策略 .

策略。

[tɔːr'piːdoʊ]['ves(ə)lz][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə'tæk] ['ʌndər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
Torpedo **vessels** **should** **,** **as** **a** **rule** **,** **attack** **under** **the** **cover** **of** **darkness** **.**
鱼雷 船只 应该 , 作为 一个 规则 , 攻击 在下面 这 覆盖 的 黑暗 .

鱼雷艇通常应在夜幕掩护下发动攻击。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [geɪnd] [ɪn] [blɑː'keɪd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ə'merɪkən] ['kɑːnflɪkt] ,
By **the** **experience** **gained** **in** **blockade** **running** **in** **the** **late** **American** **conflict** **,**
经过 这 经验 获得 在 封锁 跑步 在 这 晚的 美国人 冲突 ,

凭借在后期美国冲突中突破封锁所积累的经验，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][kæn; kən] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] ,
we **are** **assured** **that** **a** **vessel** **in** **rapid** **motion** **can** **,** **when** **it** **is** **dark** **,**
我们 是 保证 那 一个 血管 在 迅速的 运动 能 , 什么时候 它 是 黑暗的 ,

我们确信，高速行驶的船只在黑暗中可以.....

[pæs] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][kloʊz] ['ʌndər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]['ves(ə)lz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kænən] .
pass **with** **impunity** **close** **under** **the** **fire** **of** **hostile** **vessels** **,** **armed** **with** **cannon** **.**
经过 和 免责 关闭 在下面 这 火 的 敌对的 船只 , 武装 和 大炮 .

在敌方火炮的猛烈攻击下，毫发无损地从近处通过。

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ,
In **the** **more** **early** **stage** **of** **the** **torpedo** **,**
在 这 更多的 早期的 阶段 的 这 鱼雷 ,

在鱼雷的早期阶段，

[ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv]['ves(ə)lz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tɔː'piːdəʊz] [ɪm'breɪst] [moʊdz][ʌv; əv] [ə'tæk] [ðæt][ɑːr; ər]
the **tactics** **of** **vessels** **armed** **with** **torpedoes** **embraced** **modes** **of** **attack** **that** **are**
这 策略 的 船只 武装 和 鱼雷 拥抱 模式 的 攻击 那 是
[nɑːt] [naʊ] [ˌentər'teɪnd] .
not **now** **entertained** **.**
不是 现在 娱乐 .

装备鱼雷的舰艇所采用的战术手段，如今已不再被考虑。

[soʊ]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [bəuθ][ʌv; əv] [dɪ'fens]
So **general** **is** **becoming** **the** **use** **of** **torpedoes** **as** **a** **means** **both** **of** **defence**
所以 一般的 是 成为 这 使用 的 鱼雷 作为 一个 方法 两个都 的 防御
[ænd; ənd] [ə'fens] ,
and **offence** **,**
和 罪行 ,

因此，鱼雷作为防御和进攻手段的使用正变得越来越普遍。

[ðæt] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['æŋkər] [ɔːr] [muəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrbər] [ɔːr] ['roʊdˌsted] ,
that **vessels** **,** **which** **may** **be** **at** **anchor** **or** **moored** **in** **a** **harbour** **or** **roadstead** **,**
那 船只 , 哪个 可能 是 在 锚 或者 系泊 在 一个 港口 或者 锚地 ,

这些船舶可能处于抛锚状态，也可能停泊在港口或锚地。

[wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] ['steɪʃəneri] [tɔː'piːdəʊz] ; [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əd'mits]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]
would **be** **protected** **by** **stationary** **torpedoes** **;** **the** **use** **of** **which** **admits** **also** **of**
会 是 受保护 经过 静止的 鱼雷 ; 这 使用 的 哪个 承认 还 的
['ves(ə)lz] ,
vessels **,**
船只 ,

可由固定鱼雷保护；这种鱼雷也允许舰船使用。

[wen] [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːr] [muəd] ,
when **at** **anchor** **or** **moored** **,**
什么时候 在 锚 或者 系泊 ,

当抛锚或系泊时，

[prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [tu:; tə]

protecting	themselves	by	placing	a	web	of	torpedoes	in	such	manner	as	to
保护	他们自己	经过	放置	一个	网站	的	鱼雷	在	这样的	方式	作为	到

['rendər] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑ:st(ə)l] ['ves(ə)l] [ɔ:r] ['boʊts] [ɪk'stri:mli] ['hæzərdəs] ,

render	the	attack	of	a	hostile	vessel	or	boats	extremely	hazardous	,
使成为	这	攻击	的	一个	敌对的	血管	或者	船	极其	危险	,

他们通过在敌方船只周围布设鱼雷网来保护自己，使敌方船只的攻击变得极其危险。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'temptɪd] .

and	therefore	not	likely	to	be	attempted	.
和	所以	不是	可能	到	是	尝试过	.

因此不太可能有人会尝试。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:rbər] [ɔ:r] ['roʊd,sted]

But	in	the	event	of	a	vessel	being	at	anchor	in	a	harbour	or	roadstead
但	在	这	事件	的	一个	血管	存在	在	锚	在	一个	港口	或者	锚地

[,ʌnprə'tektɪd] ,

unprotected	,
未受保护	,

但如果船舶在港口或锚地抛锚且没有防护措施，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'tækt] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [,ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tæktɪks] , ['ʌndər] [sʌtʃ]

she	could	be	attacked	,	as	shown	in	the	illustration	of	Tactics	,	under	such
她	可以	是	遭到攻击	,	作为	所示	在	这	插图	的	策略	,	在下面	这样的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

在这种情况下，她可能会受到攻击，正如战术插图所示。

[æz; əz] , [haʊ'evər] ,

As	,	however	,
作为	,	然而	,

然而，

['ves(ə)lz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ə'genst] ['ves(ə)lz] [æt; ət]

vessels	armed	with	torpedoes	are	intended	to	work	the	arm	against	vessels	at
船只	武装	和	鱼雷	是	故意的	到	工作	这	手臂	反对	船只	在

[si:] [ɔ:r] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,

sea	or	in	motion	,
海	或者	在	运动	,

装备鱼雷的舰艇旨在利用鱼雷攻击海上或航行中的舰艇。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:r'pi:doʊ] [ɪn] [soʊ] [ə'tækɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɪz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

the	management	of	the	torpedo	in	so	attacking	vessels	is	the	more	important
这	管理	的	这	鱼雷	在	所以	攻击	船只	是	这	更多的	重要的

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] ['tæktɪks] .

part	of	the	code	of	Tactics	.
部分	的	这	代码	的	策略	.

在攻击舰艇的过程中，鱼雷的管理是战术准则中更重要的部分。

[,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] [ri'mɑ:kt] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [sɪm'plɪsəti] ,

It	should	be	here	remarked	,	that	with	a	view	to	simplicity	,
它	应该	是	这里	评论	,	那	和	一个	看法	到	简单	,

这里需要指出的是，为了简便起见，

[ðə; ði] [,eksplə'neɪʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sti:mər] ,

the	explanations	will	be	confined	to	a	single	steamer	,
这	解释	将要	是	受限	到	一个	单身的	汽船	,

解释将仅限于一艘轮船。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['ves(ə)l] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm][ɪn]['kwestʃən] ,

the	attacking	vessel	adapted	to	the	service	of	the	arm	in	question	,
这	攻击	血管	改编	到	这	服务	的	这	手臂	在	问题	,

攻击舰艇，适配于相关兵种的作战用途。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ves(ə)l] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'tæk] . [-]

and	confined	also	to	a	single	vessel	,	the	object	of	attack	.	[	31	]
和	受限	还	到	一个	单身的	血管	,	这	目的	的	攻击	.	[	-	]

并且仅限于一艘船只，即攻击目标。[31]

[keɪs] [wʌn] .

CASE	1	.
案件	1	.

案例一。

[ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [muəd] [hed] [ænd; ənd] [stɜ:rn] .

ATTACKING	A	VESSEL	MOORED	HEAD	AND	STERN	.
攻击	一个	血管	系泊	头	和	船尾	.

攻击系泊船只的船头和船尾。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ]['ves(ə)l] [stiəz] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɔ:r]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

In	this	case	the	torpedo	vessel	steers	in	for	the	bow	or	quarter	of	the	vessel
在	这	案件	这	鱼雷	血管	牛	在	为了	这	弓	或者	四分之一	的	这	血管

[ə'tækt] ,

attacked	,
遭到攻击	,

在这种情况下，鱼雷艇会驶向被攻击船只的船首或船尾。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,

according	to	the	direction	of	the	current	,
根据	到	这	方向	的	这	当前的	,

根据电流方向，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ə'proʊtʃt] ['lɔ:ntʃɪz] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mu:rɪŋz] [æz; əz]

and	on	the	side	approached	launches	the	torpedo	between	the	moorings	as
和	在	这	边	接近	发射	这	鱼雷	之间	这	系泊	作为

[æt; ət][ə; eɪ] ;

at	A	;
在	一个	;

在靠近的一侧，从系泊点之间发射鱼雷，就像在 A 处一样；

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] [slæk] , [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ]['ves(ə)l] ['proʊsi:dz] [ə'hed] [ɔ:r][ə'stɜ:rn] [ə'genst] [ðə; ði]

leaving	the	tow	-	rope	slack	,	the	torpedo	vessel	proceeds	ahead	or	astern	against	the
离开	这	拖	-	绳索	松弛	,	这	鱼雷	血管	收益	前方	或者	倒车	反对	这

['kɜ:rənt] ,

current	,
当前的	,

拉紧拖绳后，鱼雷艇逆流前进或后退。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp][ɪz][held][fæst] ,

and	when	at	a	sufficient	distance	off	,	the	tow	-	rope	is	held	fast	,
和	什么时候	在	一个	充足的	距离	离开	,	这	拖	-	绳索	是	握住	快速地	,

当距离足够远时，将牵引绳牢牢拉住。

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ][tu:; tə][daɪ'vɜ:rdʒ]['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'tækt] ,

which	will	cause	the	torpedo	to	diverge	into	contact	with	the	vessel	attacked	,
哪个	将要	原因	这	鱼雷	到	分歧	进入	接触	和	这	血管	遭到攻击	,

这将导致鱼雷偏离航线，与被攻击舰船发生碰撞。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] .

as	shown	by	the	drawing	.
作为	所示	经过	这	绘画	.

如图所示。

[pleɪt] [fɔːr] .
Plate 4 .
盘子 4 .

图4。

['kɛl] [bɹoʊz] . [liθ] .
Kell Bros . Lith .
凯尔 兄弟 . 石器 .

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[keɪs] [wʌn] . — [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [muəd] [hed] [ænd; ənd] [stɜːrn] . [-]
CASE 1 . — ATTACKING A VESSEL MOORED HEAD AND STERN . [32]
案件 1 . — 攻击 一个 血管 系泊 头 和 船尾 . [-]

案例 1.—攻击系泊船只的船头和船尾。[32]

[keɪs] [ˌtuː'tuː] .
CASE 2 .
案件 2 .

案例二。

[ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [æt; ət] ['æŋkər] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
ATTACKING A VESSEL AT ANCHOR BY CROSSING THE BOW .
攻击 一个 血管 在 锚 经过 过境 这 弓 .

从船头横渡锚泊船只进行攻击。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
In this case ,
在 这 案件 ,

在这种情况下，

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ɪz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'vɜːdʒd] [wen] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [skoʊp]
the torpedo is sufficiently diverged when near to the vessel with a good scope
这 鱼雷 是 足够 分歧 什么时候 靠近 到 这 血管 和 一个 好的 范围
[ʌv; əv] [toʊ] - [roʊp] [aʊt] .
of tow - rope out .
的 拖 - 绳索 出去 .

当鱼雷靠近船只且拖索伸出足够长距离时，鱼雷会充分发散。

['æftər] ['hævɪŋ] [krɔːst] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] , [prə'siːdɪŋ] ['ɑːnwərdz] , [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] [wɪl] [biː; bi]
After having crossed her bow , proceeding onwards , the tow - rope will be
后 拥有 交叉 她 弓 , 进行中 开始 , 这 拖 - 绳索 将要 是
[brɔːt] [ə'bliːkli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['keɪb(ə)l] ,
brought obliquely across her cable ,
带来 斜向 穿过 她 电缆 ,

拖缆穿过船首后，继续向前行驶，斜跨过缆绳。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [wɪl] [swɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .
and the torpedo will swing into her , as shown in the drawing .
和 这 鱼雷 将要 摇摆 进入 她 , 作为 所示 在 这 绘画 .

如图所示，鱼雷会撞向她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [riˈmɑːkt] [ðæt] , [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] ,
It may be here remarked that , in all cases ,
它 可能 是 这里 评论 那 , 在 全部 案例 ,

这里需要指出的是，在所有情况下，

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['slækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ]
the **depth** **of** **explosion** **can** **be** **obtained** **by** **the** **sudden** **slacking** **of** **the** **tow**
这 深度 的 爆炸 能 是 获得 经过 这 突然 松懈 的 这 拖
- [roʊp] ;
- rope ;
- 绳索 ;

爆炸深度可通过突然放松牵引绳来测定;

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] , [wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði] [kiːl] ,
and **the** **tow** **-** **rope** **,** **once** **under** **the** **keel** **,**
和 这 拖 - 绳索 , 一次 在下面 这 龙骨 ,

拖绳一旦置于龙骨下方,

['kɔːzɪz] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [daʊn] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɪk'sploʊdɪŋ] .
causes **the** **torpedo** **to** **be** **hauled** **down** **near** **to** **it** **before** **exploding** **.**
原因 这 鱼雷 到 是 拖拽 向下 靠近 到 它 前 爆炸 .

导致鱼雷在爆炸前被拖拽到附近。

[pleɪt] [faɪv] .
Plate **5** **.**
盘子 5 .

图5。

['kɛl] [bɹoʊz] . [liθ] .
Kell **Bros** **.** **Lith** **.**
凯尔 兄弟 . 石器 .

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

[keɪs] [ˌtuː'tuː] . — [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [æt; ət] ['æŋkər] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] . [-]
CASE **2** **.** **—** **ATTACKING** **A** **VESSEL** **AT** **ANCHOR** **BY** **CROSSING** **THE** **BOW** **.** **[** **33** **]**
案件 2 . — 攻击 一个 血管 在 锚 经过 过境 这 弓 . [-]

案例 2.—从船头横渡锚泊船只进行攻击。[33]

[keɪs] [θriː] .
CASE **3** **.**
案件 3 .

案例 3。

[ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [æt; ət] ['æŋkər] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ,
ATTACKING **A** **VESSEL** **AT** **ANCHOR** **BY** **PASSING** **ON** **EITHER** **SIDE** **DETERMINED** **UPON** **,**
攻击 一个 血管 在 锚 经过 通过 在 任何一个 边 决定 之上 ,
['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɜːrn] .
COMING **UP** **FROM** **THE** **STERN** **.**
未来 向上 从 这 船尾 .

从船尾方向,从任意一侧攻击停泊的船只。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ɪz] [lɔːntʃt] [wen] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'tækt] ,
In **this** **case** **,** **the** **torpedo** **is** **launched** **when** **on** **the** **quarter** **of** **the** **vessel** **attacked** **,**
在 这 案件 , 这 鱼雷 是 发射 什么时候 在 这 四分之一 的 这 血管 遭到攻击 ,

在这种情况下,鱼雷是从被攻击舰艇的后方发射的。

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] , [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] [left] [slæk] .
as **at** **A** **,** **the** **tow** **-** **rope** **left** **slack** **.**
作为 在 一个 , 这 拖 - 绳索 左边 松弛 .

与 A 点一样,拖绳松弛了。

['æftər] ['stiːmɪŋ] [ə'hed] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hoʊld][fæst][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] , [wen] , [baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ]

After	**steaming**	**ahead**	**some**	**distance**	**,**	**hold**	**fast**	**the**	**tow**	**-**	**rope**	**,**	**when**	**,**	**by**	**continuing**
后	蒸煮	前方	一些	距离	,	抓住	快速地	这	拖	-	绳索	,	什么时候	,	经过	继续

[tuː; tə] [stiːm] [ɑːn] ,

to	**steam**	**on**	**,**
到	蒸汽	在	,

航行一段距离后，握紧牵引绳，然后继续航行，

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [wɪl] [daɪ'vɜːrdʒ]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'tækt] ,

the	**torpedo**	**will**	**diverge**	**into**	**contact**	**with**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**vessel**	**attacked**	**,**
这	鱼雷	将要	分歧	进入	接触	和	这	底部	的	这	血管	遭到攻击	,

鱼雷将偏离航线，与被攻击舰船的底部接触。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

as	**shown**	**in**	**the**	**drawing**	**.**
作为	所示	在	这	绘画	.

如图所示。

[wen] ['skɪlfəli] [pər'fɔːrmd] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

When	**skilfully**	**performed**	**,**	**the**	**total**	**destruction**	**of**	**the**	**enemy**	**is**	**certain**	**,**
什么时候	巧妙地	执行	,	这	全部的	破坏	的	这	敌人	是	肯定	,

如果运用得当，一定能彻底摧毁敌人。

[sɪns] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [depθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] ,

since	**the**	**torpedo**	**is**	**springing**	**from**	**a**	**depth**	**to**	**the**	**surface**	**,**	**and**	**will**	**,**
自从	这	鱼雷	是	弹簧	从	一个	深度	到	这	表面	,	和	将要	,

由于鱼雷是从深处跃出水面，并且将会

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [streɪk] [nɪr] [ðə; ði] [kiːl] .

in	**consequence**	**,**	**strike**	**near**	**the**	**keel**	**.**
在	结果	,	罢工	靠近	这	龙骨	.

因此，击中龙骨附近。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['ves(ə)l][kæn; kən] [pæs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gretɪst] [spiːd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [θɔːt]

The	**torpedo**	**vessel**	**can**	**pass**	**at**	**her**	**greatest**	**speed**	**,**	**and**	**,**	**if**	**thought**
这	鱼雷	血管	能	经过	在	她	最	速度	,	和	,	如果	想法

['nesəseri] ,

necessary	**,**
必要的	,

鱼雷艇可以以最高速度通过，并且，如果认为有必要的话，

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [əbst'rʌkʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [buːmz] ,

near	**enough**	**to**	**clear**	**away**	**any**	**of**	**the**	**ordinary**	**obstructions**	**,**	**such**	**as**	**booms**	**,**
靠近	足够的	到	清除	离开	任何	的	这	普通的	障碍物	,	这样的	作为	繁荣	,

[nets] , & [siː] .

nets	**,**	**&**	**c**	**.**
网	,	&	c	.

足够近，可以清除任何常见的障碍物，如围网、渔网等。

[pleɪt] [sɪks] .

Plate	**6**	**.**
盘子	6	.

图6。

['kɛl] [bɹoʊz] . [liθ] .

Kell	**Bros**	**.**	**Lith**	**.**
凯尔	兄弟	.	石器	.

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

伦敦。

[keɪs] [θriː] . — [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [æt; ət] [ˈæŋkər] [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] . [-]

CASE	3	.	—	ATTACKING	A	VESSEL	AT	ANCHOR	BY	PASSING	ON	EITHER	SIDE	.	[	34	]
案件	3	.	—	攻击	一个	血管	在	锚	经过	通过	在	任何一个	边	.	[	-	]

案例 3.—从两侧攻击停泊的船只。[34]

[keɪs] [fɔːr] .

CASE	4	.
案件	4	.

案例 4。

[əˈtækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [æt; ət] [ˈæŋkər] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [raɪt] [əˈstɜːrn] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpæsɪŋ]

ATTACKING	A	VESSEL	AT	ANCHOR	BY	COMING	UP	RIGHT	ASTERN	AND	THEN	PASSING
攻击	一个	血管	在	锚	经过	未来	向上	正确的	倒车	和	然后	通过

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .

ON	EITHER	SIDE	.
在	任何一个	边	.

从停泊的船只的右后方靠近，然后从两侧绕过，攻击该船只。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ðiˈ][saɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] ,

In	this	case	,	having	determined	upon	the	side	it	is	desirable	to	pass	,
在	这	案件	,	拥有	决定	之上	这	边	它	是	理想	到	经过	,

在这种情况下，既然已经确定应该从哪一侧通过，

[ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ][ɪz] [lɔːntʃt] [əˈkɔːrdɪŋli] .

a	torpedo	is	launched	accordingly	.
一个	鱼雷	是	发射	因此	.

随后发射一枚鱼雷。

[wen] [nɪr] [ðə; ðiˈ][ves(ə)l] , [ðə; ðiˈ][tɔːrˈpiːdoʊ][ɪz] [səˈfɪʃntli] [dɪˈvɜːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][tɔːrˈpiːdoʊ]

When	near	the	vessel	,	the	torpedo	is	sufficiently	diverged	,	and	the	torpedo
什么时候	靠近	这	血管	,	这	鱼雷	是	足够	分歧	,	和	这	鱼雷

['ves(ə)l] ['pæsɪŋ] ['ɑːnwərdz] [ə'hed] ,

vessel	passing	onwards	ahead	,
血管	通过	开始	前方	,

当鱼雷靠近目标舰艇时，鱼雷已充分偏转，而发射鱼雷的舰艇则继续向前航行。

[ðə; ðiˈ][tɔːrˈpiːdoʊ][ɪz] [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ðiˈ] [rʌn] [ɔːr] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['ves(ə)l] [ə'tækt] ,

the	torpedo	is	brought	under	the	run	or	bottom	of	the	vessel	attacked	,
这	鱼雷	是	带来	在下面	这	跑步	或者	底部	的	这	血管	遭到攻击	,

鱼雷被送入被攻击舰艇的航道或底部下方。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ðiˈ] ['drɔːɪŋ] .

as	shown	by	the	drawing	.
作为	所示	经过	这	绘画	.

如图所示。

[pleɪt] ['sɛvən] .

Plate	7	.
盘子	7	.

图7。

['kɛl] [bɹoʊz] . [liθ] .

Kell	Bros	.	Lith	.
凯尔	兄弟	.	石器	.

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[keɪs] [fɔːr] . — [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [æt; ət] ['æŋkər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə'stɜːrn] [ænd; ənd]

CASE	4	.	—	ATTACKING	A	VESSEL	AT	ANCHOR	COMING	UP	FROM	ASTERN	AND
案件	4	.	—	攻击	一个	血管	在	锚	未来	向上	从	倒车	和

[ðen] ['pæsɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] . [-]

THEN	PASSING	ON	EITHER	SIDE	.	[	35	]
然后	通过	在	任何一个	边	.	[	-	]

案例 4.—攻击停泊在锚地的船只，从船尾驶来，然后从两侧经过。[35]

[keɪs] [faɪv] .

CASE	5	.
案件	5	.

案例 5.

['pæsɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [æt; ət] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ]

PASSING	DOWN	BETWEEN	TWO	LINES	OF	VESSELS	AT	ANCHOR	,	AND	DESTROYING
通过	向下	之间	二	线条	的	船只	在	锚	,	和	摧毁

[ðem; ðəm][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

THEM	ON	EITHER	SIDE	.
他们	在	任何一个	边	.

从两列停泊的船只之间穿过，摧毁两侧的船只。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

In	this	case	,
在	这	案件	,

在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['ves(ə)l][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['ɪndʒəri]

it	would	be	impossible	to	fire	at	the	torpedo	vessel	for	fear	of	injury
它	会	是	不可能的	到	火	在	这	鱼雷	血管	为了	害怕	的	受伤

[tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

to	their	friends	.
到	他们的	朋友们	.

由于担心伤及同伴，他们不可能向鱼雷艇开火。

[tuː] [ɔːr] [mɔːr] [tɔːr'piːdoʊ]['ves(ə)lz] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌpriːkən'sɜːtid] ['signəlz] [wʊd] [kɔːz]

Two	or	more	torpedo	vessels	following	each	other	with	preconcerted	signals	would	cause
二	或者	更多的	鱼雷	船只	下列的	每个	其他	和	预先演奏	信号	会	原因

[greɪt] [dɪ'strʌkʃn] .

great	destruction	.
伟大的	破坏	.

两艘或两艘以上的鱼雷艇预先发出信号，依次航行，会造成巨大破坏。

[pleɪt] [eɪt] .

Plate	8	.
盘子	8	.

图8。

['kɛl] [bɹoʊz] . [liθ] .

Kell	Bros	.	Lith	.
凯尔	兄弟	.	石器	.

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[keɪs] [faɪv] . — ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ves(ə)lz] [æt; ət] ['æŋkər] . [-]

CASE	5	.	—	PASSING	BETWEEN	TWO	VESSELS	AT	ANCHOR	.	[	36	]
案件	5	.	—	通过	之间	二	船只	在	锚	.	[	-	]

案例 5.—从两艘锚泊船只之间通过。[36]

[keɪs] [sɪks] .

CASE	6	.
案件	6	.

案例 6。

[ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [raɪt] [ə'hed] .

ATTACKING	A	VESSEL	IN	MOTION	BY	COMING	DOWN	FROM	RIGHT	AHEAD	.
攻击	一个	血管	在	运动	经过	未来	向下	从	正确的	前方	.

从正前方俯冲攻击正在航行的船只。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː] [tɔː'piːdəʊz] [ɑːr; ər] [lɔːntʃt] , [pɔːrt] [ænd; ənd] ['stɑːrbərd] , [iːtʃ] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə]

In	this	case	,	two	torpedoes	are	launched	,	port	and	starboard	,	each	diverging	to
在	这	案件	,	二	鱼雷	是	发射	,	港口	和	右舷	,	每个	分歧	到

[ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ;

its	full	extent	;
它是	满的	程度	;

在这种情况下，发射两枚鱼雷，一枚左舷，一枚右舷，每枚鱼雷都完全发散；

[wen] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ə'tækt] , [wʌn] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [toʊ] - [roʊps] [ɪz] [brɔːt]

when	passing	the	vessel	attacked	,	one	or	the	other	of	the	tow	-	ropes	is	brought
什么时候	通过	这	血管	遭到攻击	,	一	或者	这	其他	的	这	拖	-	绳索	是	带来

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [kʌt] - ['wɔːtər] ,

across	the	cut	-	water	,
穿过	这	切	-	水	,

当经过被攻击船只时，将其中一根拖索拉过破浪区。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ves(ə)lz] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	by	the	simultaneous	motion	of	the	two	vessels	in	opposite	directions	,
和	经过	这	同时	运动	的	这	二	船只	在	对面的	方向	,

通过两艘船同时向相反方向运动，

[ðə; ðɪ] [tɔːr'piːdoʊ] [ɪz] [brɔːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ə'tækt] ,

the	torpedo	is	brought	alongside	of	or	under	the	bottom	of	the	vessel	attacked	,
这	鱼雷	是	带来	旁边	的	或者	在下面	这	底部	的	这	血管	遭到攻击	,

鱼雷被带到被攻击舰船的船底旁边或下方。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] .

as	shown	by	the	drawing	.
作为	所示	经过	这	绘画	.

如图所示。

[ðə; ðɪ] [tɔːr'piːdoʊ] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [mɑːsts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['enəmi] [ɪn] [wʌn] [ʌn'tɪl] [kloʊz] [tuː; tə] ,

The	torpedo	vessel	should	keep	the	masts	of	her	enemy	in	one	until	close	to	,
这	鱼雷	血管	应该	保持	这	桅杆	的	她	敌人	在	一	直到	关闭	到	,

鱼雷艇应始终保持敌舰桅杆朝内，直到接近目标。

[wen] ['iːðər] [tɔːr'piːdoʊ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

when	either	torpedo	will	be	used	,	according	to	the	movement	of	the	enemy	.
什么时候	任何一个	鱼雷	将要	是	用过的	,	根据	到	这	移动	的	这	敌人	.

根据敌方动向，决定何时使用哪枚鱼雷。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [toʊ] - [roʊp] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʌt] - ['wɔːtər] , [ðə; ðɪ] [breɪk] [ɪz] ['sʌd(ə)nli]

At	the	time	of	the	tow	-	rope	taking	the	cut	-	water	,	the	brake	is	suddenly
在	这	时间	的	这	拖	-	绳索	采取	这	切	-	水	,	这	制动	是	突然

[iːzd] [ʌp] ;

eased	up	;
缓解	向上	;

当拖缆带动水流时，突然松开刹车；

[ðə; ðɪ] [toʊ] - [roʊp] [wɪl] [ðen] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] , [wen] , [baɪ] ['tʃekɪŋ] [ðə; ðɪ] [toʊ] - [roʊp] ,

the	tow	-	rope	will	then	pass	under	the	bottom	,	when	,	by	checking	the	tow	-	rope	,
这	拖	-	绳索	将要	然后	经过	在下面	这	底部	,	什么时候	,	经过	检查	这	拖	-	绳索	,

拖绳随后会从底部穿过，此时，通过检查拖绳，

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	torpedo	will	be	hauled	under	the	bottom	.
这	鱼雷	将要	是	拖拽	在下面	这	底部	.

鱼雷将被拖到海底。

[pleɪt] [naɪn] .

Plate	9	.
盘子	9	.

图9。

['kɛl] [bɹoʊz] . [liθ] .

Kell	Bros	.	Lith	.
凯尔	兄弟	.	石器	.

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[keɪs] [sɪks] . — [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'hed] . [-]

CASE	6	.	—	ATTACKING	A	VESSEL	IN	MOTION	COMING	DOWN	FROM	AHEAD	.	[	37	]
案件	6	.	—	攻击	一个	血管	在	运动	未来	向下	从	前方	.	[	-	]

案例 6.—攻击从前方驶来的行驶中的船只。[37]

[keɪs] ['sɛvən] .

CASE	7	.
案件	7	.

案例7。

[ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [raɪt] [ə'stɜːrn] .

ATTACKING	A	VESSEL	IN	MOTION	,	COMING	UP	TO	HER	FROM	RIGHT	ASTERN	.
攻击	一个	血管	在	运动	,	未来	向上	到	她	从	正确的	倒车	.

攻击一艘正在航行的船只，从其右后方接近。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː] [tɔː'piːdəʊz] [ɑːr; ər] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] [dɪ'vɜːdʒd] , [æz; əz][ɪn] [keɪs] [sɪks] ;

In	this	case	,	two	torpedoes	are	launched	and	diverged	,	as	in	Case	6	;
在	这	案件	,	二	鱼雷	是	发射	和	分歧	,	作为	在	案件	6	;

在这种情况下，发射两枚鱼雷并使其分开飞行，就像案例 6 一样；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ]['ves(ə)l][kæn; kən] [aʊt'spiːd] [ðə; ði]

and	in	this	case	it	is	assumed	that	the	torpedo	vessel	can	outspeed	the
和	在	这	案件	它	是	假定	那	这	鱼雷	血管	能	超速	这

['ves(ə)l] [ə'tækt] ,

vessel	attacked	,
血管	遭到攻击	,

在这种情况下，假设鱼雷艇的速度能够超过被攻击舰艇。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ]['ʌndər] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

which	will	enable	her	to	bring	a	torpedo	under	the	run	of	the	vessel
哪个	将要	使能够	她	到	带来	一个	鱼雷	在下面	这	跑步	的	这	血管

[ə'tækt] ,

attacked	,
遭到攻击	,

这将使她能够将鱼雷控制在被攻击舰艇的射程之内。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

as	shown	by	the	drawing	.
作为	所示	经过	这	绘画	.

如图所示。

[pleɪt] - .
Plate **10** **.**
盘子 - .

图10。

['kɛl] [bɹoʊz] . [liθ] .
Kell **Bros** **.** **Lith** **.**
凯尔 兄弟 . 石器 .

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

[keɪs] ['sɛvən] . — [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə'stɜːrn] . [-]
CASE **7** **.** **—** **ATTACKING** **A** **VESSEL** **IN** **MOTION** **COMING** **UP** **FROM** **ASTERN** **.** **[** **38** **]**
案件 7 . — 攻击 一个 血管 在 运动 未来 向上 从 倒车 . [-]

案例 7.—攻击从船尾驶来的航行船只。[38]

[keɪs] [eɪt] .
CASE **8** **.**
案件 8 .

案例 8.

[ɪf] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] ['ves(ə)l] ,
IF **CHASED** **BY** **A** **HOSTILE** **VESSEL** **,**
如果 追逐 经过 一个 敌对的 血管 ,

如果被敌对船只追赶，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [ˌʌnəd'vaɪzəbl] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [proʊ'siːd] [æz; əz] [ɪn] [keɪs]
AND **IT** **IS** **DEEMED** **UNADVISABLE** **TO** **FACE** **HER** **AND** **PROCEED** **AS** **IN** **CASE**
和 它 是 被认为 不建议 到 脸 她 和 继续 作为 在 案件
[sɪks] .
6 **.**
6 .

因此，不宜与她对峙，并按照案例 6 的方式进行处理。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [vɪr] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][ə'stɜːrn] ,
In **this** **case** **,** **veer** **a** **torpedo** **astern** **,**
在 这 案件 , 转向 一个 鱼雷 倒车 ,

在这种情况下，向后偏转鱼雷。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] ['ves(ə)l] .
having **first** **obtained** **a** **position** **a** **little** **on** **the** **bow** **of** **the** **chasing** **vessel** **.**
拥有 第一的 获得 一个 位置 一个 小的 在 这 弓 的 这 追逐 血管 .

首先在追击船的船头稍稍占据了一个位置。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] , [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] [aʊt] ,
When **it** **is** **known** **,** **by** **the** **length** **of** **the** **tow** **-** **rope** **out** **,**
什么时候 它 是 已知 , 经过 这 长度 的 这 拖 - 绳索 出去 ,

当通过拖绳伸出的长度得知这一点时，

[ðæt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ɪz] [ə'baʊt] [ə'brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] , [hoʊld][fæst][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] ,
that **the** **torpedo** **is** **about** **abreast** **of** **her** **bow** **,** **hold** **fast** **the** **tow** **-** **rope** **,**
那 这 鱼雷 是 关于 并排 的 她 弓 , 抓住 快速地 这 拖 - 绳索 ,

鱼雷大约在船首并排的位置，抓紧拖绳。

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][tuː; tə][daɪ'vɜːrdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt] , [æz; əz]

which	will	cause	the	torpedo	to	diverge	,	and	be	brought	into	contact	,	as
哪个	将要	原因	这	鱼雷	到	分歧	,	和	是	带来	进入	接触	,	作为

[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

shown	in	the	drawing	.
所示	在	这	绘画	.

这将导致鱼雷发散，并最终发生碰撞，如图所示。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] , [drɑːp] [spænd] [tɔː'piːdəʊz] .

As	a	last	resort	,	drop	spanned	torpedoes	.
作为	一个	最后的	采取	,	降低	跨越	鱼雷	.

作为最后的手段，投放跨距鱼雷。

[pleɪt] -

Plate	11
盘子	-

图版 11

['kɛl] [bɹoʊz] . [liθ] .

Kell	Bros	.	Lith	.
凯尔	兄弟	.	石器	.

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[keɪs] [eɪt] . — [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] ['ves(ə)l] . [-]

CASE	8	.	—	CHASED	BY	A	HOSTILE	VESSEL	.	[	39	]
案件	8	.	—	追逐	经过	一个	敌对的	血管	.	[	-	]

案例 8.—被敌对船只追赶。[39]

[keɪs] [naɪn] .

CASE	9	.
案件	9	.

案例9。

[ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .

ATTACKING	A	VESSEL	IN	MOTION	BY	CROSSING	HER	BOW	.
攻击	一个	血管	在	运动	经过	过境	她	弓	.

以船首横切的方式攻击航行中的船只。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'vɜːdʒd] [wen] [nɪr] , [wɪl] , ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

In	this	case	,	the	torpedo	being	diverged	when	near	,	will	,	after	crossing	the	bow	,
在	这	案件	,	这	鱼雷	存在	分歧	什么时候	靠近	,	将要	,	后	过境	这	弓	,

在这种情况下，鱼雷在接近目标时会偏离航线，在穿过船首后，

[biː; bi] ['drægd] ['ɪntuː]['kɑːntækt] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

be	dragged	into	contact	,	as	shown	by	the	drawing	.
是	拖拽	进入	接触	,	作为	所示	经过	这	绘画	.

如图所示，被拖拽至接触位置。

[tɔː'piːdəʊz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] - [bɔːrd] , [ɪf] ['nesəseri] .

Torpedoes	can	be	used	with	a	stern	-	board	,	if	necessary	.
鱼雷	能	是	用过的	和	一个	船尾	-	木板	,	如果	必要的	.

必要时，鱼雷可与船尾板配合使用。

[ðə; ði][pɔːrt][tɔːr'piːdoʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wɪl] [biː; bi] [lɔːntʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] ,

The	port	torpedo	,	in	this	case	,	will	be	launched	on	the	starboard	side	,
这	港口	鱼雷	,	在	这	案件	,	将要	是	发射	在	这	右舷	边	,

在这种情况下，左舷鱼雷将从右舷发射。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] .

and	the	starboard	on	the	port	side	.
和	这	右舷	在	这	港口	边	.

右舷在左舷。

[pleɪt] -

Plate	12
盘子	-

图版 12

['kɛl] [bɹoʊz] . [liθ] .

Kell	Bros	.	Lith	.
凯尔	兄弟	.	石器	.

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[keɪs] [naɪn] . — [ə'tækɪŋ]

CASE	9	.	—	ATTACKING
案件	9	.	—	攻击

案例9——攻击

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [baɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] . [-]

A	VESSEL	IN	MOTION	BY	CROSSING	THE	BOW	.	[	40	]
一个	血管	在	运动	经过	过境	这	弓	.	[	-	]

船头横渡，船身开始运动。[40]

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] ['weðər] [ɑ:r; ər][ɪn] ['feɪvər]

it	should	be	stated	that	a	dark	night	and	tempestuous	weather	are	in	favour
它	应该	是	声明	那	一个	黑暗的	夜晚	和	暴风雨般的	天气	是	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [tɔ:r'pi:doʊ]['ves(ə)lz] ;

of	the	attacking	torpedo	vessels	;
的	这	攻击	鱼雷	船只	;

需要指出的是，漆黑的夜晚和恶劣的天气有利于鱼雷艇的进攻；

[ænd; ənd] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [wen] [ə'tækɪŋ] [lɑ:rdʒ] , [lɔ:ŋ] ,

and	these	conditions	are	especially	advantageous	when	attacking	large	,	long	,
和	这些	状况	是	尤其	有利	什么时候	攻击	大的	,	长的	,

[ʌn'wi:ldi] ['ves(ə)lz] ,

unwieldy	vessels	,
笨重	船只	,

这些条件在攻击大型、细长、笨重的船只时尤其有利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [kæn; kən] [ðeɪ]

and	the	greater	the	number	of	them	together	,	the	more	easily	can	they
和	这	更大的	这	数字	的	他们	一起	,	这	更多的	容易地	能	他们

[bi:; bi] [dɪs'eɪbld] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] ,

be	disabled	or	destroyed	,
是	已禁用	或者	损毁	,

而且它们的数量越多，就越容易被瘫痪或摧毁。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:nsɪkwent][kən'fju:ʒ(ə)n] .

by	reason	of	consequent	confusion	.
经过	原因	的	后果	困惑	.

由于由此造成的混乱。

[ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [tɔːrˈpiːdoʊ][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ɔːr] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv]

Though	**the**	**sea**	**torpedo**	**can**	**be**	**used**	**in**	**the**	**light**	**of**	**day**	**,**	**or**	**darkness**	**of**
尽管	这	海	鱼雷	能	是	用过的	在	这	光	的	天	,	或者	黑暗	的

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

虽然海用鱼雷可以在白天使用，也可以在夜晚使用，

[baɪ]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['neiviz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kænən] ,

by	**vessels**	**of**	**the**	**present**	**navies**	**,**	**armed**	**with**	**cannon**	**,**
经过	船只	的	这	展示	海军	,	武装	和	大炮	,

由现今各国海军装备大炮的舰艇

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌnevərðəˈles] ['ɜːrnɪstli] [əd'vaɪzd] [ðæt] [fæst]['ves(ə)lz][biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl]

it	**is**	**nevertheless**	**earnestly**	**advised**	**that**	**fast**	**vessels**	**be**	**built**	**of**	**comparatively**	**small**
它	是	尽管如此	切实	建议	那	快速地	船只	是	建造	的	比较	小的

[saɪz][ænd; ənd][kɔːst] ,

size	**and**	**cost**	**,**
尺寸	和	成本	,

然而，强烈建议建造速度快、体积小、造价低的船舶。

[əˈdæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tɔːˈpiːdəʊz] ,

adapted	**to**	**the**	**service**	**of**	**and**	**armed**	**with**	**torpedoes**	**,**
改编	到	这	服务	的	和	武装	和	鱼雷	,

适配于鱼雷用途并装备鱼雷，

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz][kæn; kən] [kiːp] [æt; ət] [siː] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [wɪˈðaʊt] [rɪˈplɛnɪʃ]

by	**reason**	**that**	**such**	**vessels**	**can**	**keep**	**at**	**sea**	**for**	**long**	**periods**	**without**	**replenishing**
经过	原因	那	这样的	船只	能	保持	在	海	为了	长的	时期	没有	补充

[səˈplaɪz] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] ;

supplies	**of**	**coals**	**and**	**provisions**	**;**
补给品	的	煤炭	和	条款	;

原因是这类船只可以在海上长时间航行而无需补充煤炭和食物；

[ænd; ənd][ɪn]['kɑːnflɪkt][əˈpɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [kæn; kən] ['iːzəli] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːr]['rendər] [ʌnˈsiˌwɜːrðɪ]

and	**in**	**conflict**	**upon**	**the**	**ocean**	**,**	**can**	**easily**	**destroy**	**or**	**render**	**unseaworthy**
和	在	冲突	之上	这	海洋	,	能	容易地	破坏	或者	使成为	不适航

['ves(ə)lz] ,

vessels	**,**
船只	,

在海上冲突中，可以轻易摧毁或使船只丧失适航能力。

[haʊ] [lɑːrdʒ][soʊˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['eni] ['kænən] [ænd; ənd][prəd'ʒektaɪlz]

how	**large**	**soever**	**they**	**may**	**be**	**,**	**and**	**armed**	**with**	**any**	**cannon**	**and**	**projectiles**
如何	大的	无论如何	他们	可能	是	,	和	武装	和	任何	大炮	和	抛射物

[æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn] .

at	**present**	**known**	**.**
在	展示	已知	.

无论它们体型多么庞大，并配备目前已知的任何火炮和弹药。

[hens] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ]['ves(ə)lz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Hence	**the**	**necessity**	**of**	**being**	**prepared**	**with**	**vessels**	**suited**	**to**	**the**	**change**	**in**
因此	这	必要性	的	存在	准备	和	船只	适合	到	这	改变	在

['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] ,

naval	**warfare**	**,**
海军	战争	,

因此，必须准备好适应海战变化的舰艇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz] [wel] ['præktɪst] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] [wɪtʃ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

and	**with**	**officers**	**well**	**practised**	**in**	**an**	**arm**	**which**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**
和	和	警官	出色地	已实践	在	一个	手臂	哪个	,	很快	或者	之后	,

而且，军官们都精通这种武器的使用，迟早有一天，

[wɪl] [biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [ɔːl] [ˈmærɪtaɪm] [steɪts] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪˈkɑːnəmi] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

will	be	adopted	by	all	Maritime	States	,	by	reason	of	its	economy	and	efficiency	.
将要	是	已采用	经过	全部	海上	各州	，	经过	原因	的	它是	经济	和	效率	.

由于其经济性和高效性，将被所有海洋国家采用。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtæktɪks] , [hɪr] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrendərd] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,

In	the	tactics	,	here	attempted	to	be	rendered	intelligible	,
在	这	策略	，	这里	尝试过	到	是	渲染	可理解的	,

这里试图将这些战术解释得通俗易懂：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [moʊdz] [ʌv; əv] [əˈtæk] [ɑːr; ər] [baɪ] [smɔːl] [ˈhændi] [ˈves(ə)lz]

it	is	presumed	that	the	various	modes	of	attack	are	by	small	handy	vessels
它	是	假定	那	这	各种各样的	模式	的	攻击	是	经过	小的	便利	船只

[əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,

adapted	to	the	service	,
改编	到	这	服务	,

据推测，各种攻击方式都是由适合作战的小型轻便舰艇实施的。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tɔːˈpiːdəʊz] , [əˈgenst] [lɑːrdʒ] [ʌnˈwiːldi] [ˈves(ə)lz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkænən] .

and	armed	with	torpedoes	,	against	large	unwieldy	vessels	,	armed	with	cannon	.
和	武装	和	鱼雷	,	反对	大的	笨重	船只	,	武装	和	大炮	.

装备鱼雷的船只，对抗装备大炮的大型笨重船只。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈklɪrli] [ˈdemənstreɪtɪd] , [ɪn] [ˈæktʃuəl] [wɔːr] ,

When	it	shall	have	been	clearly	demonstrated	,	in	actual	war	,
什么时候	它	将	有	到过	清楚地	已证明	,	在	实际的	战争	,

当这一点在实战中得到充分证明时，

[ðæt] [lɑːrdʒ] [ˈves(ə)lz] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪsˈeɪbld] [ɔːr] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [smɔːl] [ˈves(ə)lz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪmˈpjuːnəti] ,

that	large	vessels	can	be	disabled	or	destroyed	by	small	vessels	,	with	something	like	impunity	,
那	大的	船只	能	是	已禁用	或者	损毁	经过	小的	船只	,	和	某物	喜欢	免责	,

大型船只可以被小型船只击伤或摧毁，而船方却几乎不受惩罚。

[tɔːrˈpiːdoʊ] [ˈwɔːrfer] [wɪl] [ðen] [teɪk] [əˈnʌðər] [fɔːrm] , [ðæt] [ʌv; əv] [tɔːrˈpiːdoʊ] [ˈves(ə)lz] [əˈgenst] [tɔːrˈpiːdoʊ] [ˈves(ə)lz] ,

torpedo	warfare	will	then	take	another	form	,	that	of	torpedo	vessels	against	torpedo	vessels	,
鱼雷	战争	将要	然后	拿	其他	形式	,	那	的	鱼雷	船只	反对	鱼雷	船只	,

届时，鱼雷战将呈现另一种形式，即鱼雷舰艇之间的战斗。

[huːz] [ˈtæktɪks] [wɪl] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈstʌdi] .

whose	tactics	will	,	in	due	time	,	be	a	subject	for	another	study	.
谁	策略	将要	，	在	到期的	时间	,	是	一个	主题	为了	其他	学习	.

其策略将在适当的时候成为另一项研究的主题。

[ˈfredrɪk] [ˈhɑːrvi] ,

FREDERICK	HARVEY	,
弗雷德里克	哈维	,

弗雷德里克·哈维

[kəˈmændər] [ɑːr] . [en] . [-]

Commander	R	.	N	.	[	41	]
指挥官	拉	.	N	.	[	-	]

皇家海军指挥官[41]

[ðə; ði][ˌsʌbˈdʒɔɪnd][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]['ves(ə)l] [əˈdæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]

The	subjoined	is	a	Remark	upon	the	Description	of	Vessel	adapted	to	the
这	并列	是	一个	评论	之上	这	描述	的	血管	改编	到	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tɔːr'piːdoʊ] .

Service	of	the	Sea	Torpedo	.
服务	的	这	海	鱼雷	.

下文是对适用于海上鱼雷服役的船舶的描述所作的说明。

['ves(ə)lz] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tɔːr'piːdoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈbaʊt] - [tʌnz]

Vessels	adapted	to	the	service	of	the	sea	torpedo	should	be	about	400	tons
船只	改编	到	这	服务	的	这	海	鱼雷	应该	是	关于	-	吨

['bɜːrðən] ;

burthen	;
负担	;

适用于海上鱼雷的舰艇排水量应约为400吨；

[hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm] [leŋkθ; leŋθ] , ['oʊvər][ɔːl] , [frʌm; frəm]['tæfˌreɪl][tuː; tə] ['fɪgjər] - [hed] , [əˈbaʊt] - [fiːt]

her	extreme	length	,	over	all	,	from	taffrail	to	figure	-	head	,	about	150	feet
她	极端	长度	,	超过	全部	,	从	船尾栏杆	到	数字	-	头	,	关于	-	脚

.

:

.

她体型极长，从船尾栏杆到船首像，总长约 150 英尺。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['præktɪkəbl] [spiːd] .

The	form	of	body	to	be	such	as	to	attain	the	greatest	practicable	speed	.
这	形式	的	身体	到	是	这样的	作为	到	达到	这	最	切实可行的	速度	.

身体的形状应尽可能达到最大实际速度。

[spiːd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ]['ves(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [flʌʃ] ['ʌpər]

Speed	being	the	essential	condition	of	a	torpedo	vessel	,	a	perfectly	flush	upper
速度	存在	这	基本的	状况	的	一个	鱼雷	血管	,	一个	完美	冲洗	上

[ɔːr] ['weðər] [dek] ,

or	weather	deck	,
或者	天气	甲板	,

速度是鱼雷艇的必要条件，因此，一个完全平整的上层甲板或露天甲板至关重要。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bʊlwərks] , [ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʊlwərks] , [laɪf] - [laɪnz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

without	any	bulwarks	,	is	advisable	;	instead	of	bulwarks	,	life	-	lines	,	supported
没有	任何	堡垒	,	是	建议	;	反而	的	堡垒	,	生活	-	线条	,	有

[baɪ] ['stɑːnʃənz] ,

by	stanchions	,
经过	支柱	,

不设任何舷墙是可取的；用由支柱支撑的生命线代替舷墙，

[səˈplaɪ] [ðer; ðər] [pleɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['æksədənts][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

supply	their	place	to	prevent	accidents	of	falling	overboard	.
供应	他们的	地方	到	防止	事故	的	坠落	落水	.

为他们提供安全位置，防止落水事故发生。

[ðʌs] ['fɪtɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][wɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][rɪ'tɑːrd] [spiːd] ,

Thus	fitted	,	there	would	be	nothing	to	hold	wind	that	could	retard	speed	,
因此	适配	,	那里	会	是	没有什么	到	抓住	风	那	可以	减速	速度	,

这样一来，就不会有任何东西阻碍风速，从而降低航速。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn]['ves(ə)lz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [bɪld] .

as	there	is	in	vessels	of	ordinary	build	.
作为	那里	是	在	船只	的	普通的	建造	.

就像普通结构的船只一样。

[soʊ] ['kʌvərd] [ɪn] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [nɑːt] , ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['weðər] , [ʃɪp] ['wɔːtər] ;

So	covered	in	,	the	vessel	would	not	,	under	any	condition	of	weather	,	ship	water	;
所以	涵盖	在	,	这	血管	会	不是	,	在下面	任何	状况	的	天气	,	船	水	;

因此，无论天气如何，这艘船都不会进水；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kɔːz] , [biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['faʊndərɪŋ] .

she	would	not	,	from	such	cause	,	be	in	any	danger	of	foundering	.
她	会	不是	,	从	这样的	原因	,	是	在	任何	危险	的	沉没	.

因此，她不会有沉没的危险。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] - [dek] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn][æt; ət] ['mɪdʃɪps] , [naɪn] [fiːt] ;

The	height	of	the	weather	-	deck	above	the	water	-	line	at	midships	,	9	feet	;
这	高度	的	这	天气	-	甲板	多于	这	水	-	线	在	船中部	,	9	脚	;

甲板在船体中部水线以上的高度为 9 英尺；

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [dek] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] , - [ɪntʃɪz] ;

the	height	of	the	main	deck	above	the	water	-	line	,	18	inches	;
这	高度	的	这	主要的	甲板	多于	这	水	-	线	,	-	英寸	;

主甲板距水线的高度为 18 英寸；

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [haɪt] [bɪ'twiːn] [deks] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] .

leaving	a	clear	height	between	decks	of	6	feet	6	inches	.
离开	一个	清除	高度	之间	甲板	的	6	脚	6	英寸	.

甲板之间净高为 6 英尺 6 英寸。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['wɔːtər] - [taɪt] ['bʌlkhed] , [wʌn][ə'baʊt] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stem] ,

There	should	be	two	water	-	tight	bulkheads	,	one	about	50	feet	from	the	stem	,
那里	应该	是	二	水	-	紧的	舱壁	,	一	关于	-	脚	从	这	干	,

应该有两个水密隔舱，一个距离船首约 50 英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] - [poʊst] ;

and	the	other	about	20	feet	from	the	stern	-	post	;
和	这	其他	关于	-	脚	从	这	船尾	-	邮政	;

另一处距离船尾柱约 20 英尺；

[ðə; ði] [tuː] ['wɔːtər] - [taɪt] ['bʌlkhed] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [dek] ,

the	two	water	-	tight	bulkheads	come	up	to	the	under	side	of	the	main	deck	,
这	二	水	-	紧的	舱壁	来	向上	到	这	在下面	边	的	这	主要的	甲板	,

两道水密隔舱一直延伸到主甲板的下方。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [fɔːrm] ['pɜːrfɪktli] ['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] .

with	which	the	bulkhead	form	perfectly	water	-	tight	compartments	.
和	哪个	这	舱壁	形式	完美	水	-	紧的	隔间	.

舱壁与舱壁之间形成完全水密的隔间。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [kəm'pɑːrtmənt] , ['empti] ['wɔːtər] - [taɪt] ['keɪsɪz] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] ,

In	the	fore	compartment	,	empty	water	-	tight	cases	would	occupy	the	lower	part	,
在	这	前	隔间	,	空的	水	-	紧的	案例	会	占据	这	降低	部分	,

前舱的下部将放置空的防水箱，

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [stoʊd] [ðə; ði][kɔːrk] ['buːiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪt] [rɪ'zɪstɪŋ] [mə'tɪriəl] ,

over	which	would	be	stowed	the	cork	buoys	and	some	light	resisting	material	,
超过	哪个	会	是	已存放	这	软木	浮标	和	一些	光	抵抗	材料	,

上面会存放软木浮标和一些轻质抗风材料。

['rendərd] [ʌnɪn'flæməbl] , [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['baːdi] ['biːɪŋ] [rɪpt] ['oʊpən]

rendered	uninflammable	,	so	that	in	the	event	of	the	fore	body	being	ripped	open
渲染	不易燃	,	所以	那	在	这	事件	的	这	前	身体	存在	撕裂	打开

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] ,

below	the	water	-	line	,
以下	这	水	-	线	,

使其不易燃，以便即使船体前部在水线以下被撕裂，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;
there **would** **be** **no** **space** **for** **the** **admission** **of** **water** **;**
那里 会 是 不 空间 为了 这 入学 的 水 ;

没有空间让水进入;

[ðə; ði][trɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
the **trim** **of** **the** **vessel** **would** **therefore** **be** **preserved** **.**
这 修剪 的 这 血管 会 所以 是 保存完好 .

因此，船只的外形得以保留。

[ðə; ði]['æftər] [kəm'pɑːrtmənt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmələrli] [stoʊd] .
The **after** **compartment** **would** **be** **similarly** **stowed** **.**
这 后 隔间 会 是 相似地 已存放 .

后部隔间也将以类似的方式进行存放。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['endʒɪn] - [ruːm] [-]
There **would** **be** **a** **capacious** **engine** **-** **room** **[** **42** **]**
那里 会 是 一个 宽敞 引擎 - 房间 [-]

将会有一个宽敞的机舱[42]

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] [tuː; tə][wɜːrk] [twɪn] [skruːz] ;
to **allow** **of** **powerful** **engines** **to** **work** **twin** **screws** **;**
到 允许 的 强大的 发动机 到 工作 双 螺丝 ;

使大功率发动机能够驱动双螺旋桨;

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kə'peɪʃəs] [koʊl] - ['bʌŋkɝz] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊl] - [hoʊld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
there **would** **also** **be** **capacious** **coal** **-** **bunkers** **and** **a** **coal** **-** **hold** **before** **the**
那里 会 还 是 宽敞 煤炭 - 掩体 和 一个 煤炭 - 抓住 前 这
['endʒɪn] - [ruːm] ;
engine **-** **room** **;**
引擎 - 房间 ;

此外，机舱前还会有宽敞的煤仓和煤舱;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊl] - [hoʊld][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stoʊɪdʒ] [ʌv; əv]['keɪbəlz][ænd; ənd]
and **before** **the** **coal** **-** **hold** **a** **small** **hold** **for** **the** **stowage** **of** **cables** **and**
和 前 这 煤炭 - 抓住 一个 小的 抓住 为了 这 储物 的 电缆 和
['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
various **articles** **.**
各种各样的 文章 .

在煤舱前面还有一个小舱室，用于存放电缆和各种物品。

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət] - [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn]
There **would** **also** **be** **a** **pilot** **-** **house** **,** **in** **which** **would** **be** **protected** **the** **officer** **in**
那里 会 还 是 一个 飞行员 - 房子 , 在 哪个 会 是 受保护 这 官 在
[kə'mænd] ,
command **,**
命令 ,

此外，还会有一个驾驶室，用于保护指挥官。

[huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [ɪ'miːdiətli] [əu'beid] .
who **would** **be** **so** **placed** **as** **to** **have** **his** **orders** **immediately** **obeyed** **.**
WHO 会 是 所以 放置 作为 到 有 他的 订单 立即地 服从 .

他身居要职，其命令必将立即得到执行。

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [ruːm] , [tuː; tə][kən'teɪn] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [tɔː'piːdəʊz] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'strʌktɪv]
The **torpedo** **-** **room** **,** **to** **contain** **about** **one** **hundred** **torpedoes** **of** **various** **destructive**
这 鱼雷 - 房间 , 到 包含 关于 一 百 鱼雷 的 各种各样的 破坏性的
['paʊɝz] ,
powers **,**
权力 ,

鱼雷舱可容纳约一百枚威力各异的鱼雷，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] - [tʌnz] , [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['æftər]['baːdi] ,

the	weight	of	which	may	be	about	10	tons	,	would	be	in	the	after	body	,
这	重量	的	哪个	可能	是	关于	-	吨	,	会	是	在	这	后	身体	,

其重量可能约为10吨，位于后部车身。

[ænd; ənd][æz; əz] [loʊ] [daʊn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniənt] .

and	as	low	down	as	may	be	convenient	.
和	作为	低的	向下	作为	可能	是	方便的	.

尽可能低，只要方便就行。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrlɑːp] [dek] , [wɪtʃ] ['kʌvərz][ðə; ði]['mægəziːn] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['toʊɪŋ] [gɪr] ,

Upon	the	orlop	deck	,	which	covers	the	magazine	,	would	be	the	towing	gear	,
之上	这	奥洛普	甲板	,	哪个	封面	这	杂志	,	会	是	这	拖带	齿轮	,

在覆盖弹药库的下层甲板上，会安装有拖曳装置。

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [sʌtʃ] [gɪr] .

and	machinery	for	working	such	gear	.
和	机械	为了	在职的	这样的	齿轮	.

以及操作此类齿轮的机械。

[ɑːn][ðə; ði]['ɔːrlɑːp] [dek] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

On	the	orlop	deck	would	also	be	a	steering	wheel	,
在	这	奥洛普	甲板	会	还	是	一个	转向	车轮	,

船舷甲板上还会有一个方向盘。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [stiəd] [wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

by	which	the	vessel	would	be	steered	when	in	action	.
经过	哪个	这	血管	会	是	转向	什么时候	在	行动	.

船舶在航行时将以此为导向。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [ə'fɔːrd]

The	space	between	the	decks	of	the	entire	length	of	the	vessel	would	afford
这	空间	之间	这	甲板	的	这	全部的	长度	的	这	血管	会	买得起

['æmp(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] ,

ample	accommodation	for	officers	and	crew	,
充足	住宿	为了	警官	和	全体人员	,

整艘船甲板之间的空间足以容纳船员和官员。

[ɪm'breɪsɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , ['stoʊɪdʒ] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] .

embracing	,	also	,	stowage	for	provisions	and	means	of	cooking	.
拥抱	,	还	,	储物	为了	条款	和	方法	的	烹饪	.

此外，还包括存放食物和烹饪用具的空间。

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [laɪt] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['hætʃweɪ] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['skaɪˌlaɪts] ;

Ventilation	and	light	would	be	obtained	by	hatchways	,	fitted	with	skylights	;
通风	和	光	会	是	获得	经过	舱口	,	适配	和	天窗	;

通风和采光将通过装有天窗的舱口实现；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][saɪd] ['skʌtlz] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪt] [ə'bʌv]

and	there	would	also	be	side	scuttles	,	which	,	from	their	height	above
和	那里	会	还	是	边	冲刷	,	哪个	,	从	他们的	高度	多于

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

此外，还有侧舷舷窗，从其高于水面的高度来看，

[wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]['oʊpən] .

would	admit	of	their	being	generally	open	.
会	承认	的	他们的	存在	一般来说	打开	.

他们会承认自己总体上是开放的。

[ðə; ði] [rɪg] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θriː] - ['maːstid] ['skuːnər] , ['hævɪŋ] [fɔːr] , [meɪn] ,

The	rig	would	be	that	of	a	three	-	masted	schooner	,	having	fore	,	main	,
这	钻井平台	会	是	那	的	一个	三	-	桅杆	大篷车	,	拥有	前	,	主要的	,

[ænd; ənd] ['mɪzn] ,

and	mizen	gaffsails	,
和	米岑	斜桁帆	,

帆装将采用三桅纵帆船的样式，包括前帆、主帆和后桅斜桁帆。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːr] ['steɪˌseɪl] [ænd; ənd] [tuː] [dʒɪbz] , ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] .

with	a	fore	staysail	and	two	jibs	,	inner	and	outer	.
和	一个	前	前帆	和	二	摇臂	,	内	和	外	.

配有前支索帆和两张前帆，内帆和外帆。

[wen] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪlz] [wʊd] [biː; bi] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [stoʊd] ;

When	going	into	action	,	the	sails	would	be	lowered	and	stowed	;
什么时候	去	进入	行动	,	这	帆	会	是	降低	和	已存放	;

投入战斗时，船帆会被降下并收起；

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [stiːm] .

the	vessel	would	then	be	entirely	under	steam	.
这	血管	会	然后	是	完全	在下面	蒸汽	.

届时，该船将完全处于蒸汽状态。

[tuː; tə] [iːtʃ] [mæst] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] ['suːtəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

To	each	mast	there	would	be	a	yard	of	suitable	dimensions	,
到	每个	桅杆	那里	会	是	一个	院子	的	合适的	方面	,

每根桅杆旁都会有一码大小合适的场地。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['flaɪɪŋ] [skwer] [seɪlz]

for	the	double	purpose	of	towing	the	torpedoes	and	setting	flying	square	sails
为了	这	双倍的	目的	的	拖带	这	鱼雷	和	环境	飞行	正方形	帆

.

:

.

其双重用途是拖曳鱼雷和升起方形帆。

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['rætld] ;

The	rigging	would	not	be	rattled	;
这	索具	会	不是	是	摇晃	;

索具不会晃动；

[ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæsthed] [wʊd] [biː; bi] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒeɪkəbz] ['lædər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæst] ;

the	ascent	to	the	masthead	would	be	by	a	Jacob's	ladder	before	the	mast	;
这	上升	到	这	报头	会	是	经过	一个	雅各布的	梯子	前	这	桅杆	;

爬上桅杆顶端需要借助桅杆前的雅各布梯；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɑːp] [tuː; tə] [iːtʃ] ['mæsthed] , ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]

there	would	be	a	small	top	to	each	masthead	,	principally	for	the	use	of
那里	会	是	一个	小的	顶部	到	每个	报头	,	主要	为了	这	使用	的

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [men] .

the	look	-	out	men	.
这	看	-	出去	男人	.

每个桅杆顶端都会有一个小顶棚，主要供瞭望员使用。

[ðə; ði] [kruː] [wʊd] [biː; bi] ['steɪʃənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrlɑːp] [dek] , [iːtʃ] [mæn] [-]

The	crew	would	be	stationed	upon	the	orlop	deck	,	each	man	[	43	]
这	全体人员	会	是	驻	之上	这	奥洛普	甲板	,	每个	男人	[	-	]

船员们将驻守在下层甲板上，每人[43]

['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪf] - [belt] .

being	provided	with	a	life	-	belt	.
存在	假如	和	一个	生活	-	腰带	.

被提供救生衣。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['boʊts] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [stɜːrn] [boʊt] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɑːrdʒər]

With	regard	to	boats	,	there	may	be	a	small	stern	boat	,	and	two	larger
和	看待	到	船	,	那里	可能	是	一个	小的	船尾	船	,	和	二	更大的

['boʊts] ,

boats	,
船	,

至于船只，可能有一艘小型船尾艇和两艘较大的船。

[stoʊd] [ɑːn] [dek] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

stowed	on	deck	;	and	upon	going	into	action	,
已存放	在	甲板	;	和	之上	去	进入	行动	,

存放于甲板上；一旦投入战斗，

[greɪps] [ɔːr] ['læʃɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kæst][ɔːf][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['boʊts] [wʊd] ['ɪnstəntli] [biː; bi]

gripes	or	lashings	should	be	cast	off	so	that	the	boats	would	instantly	be
抱怨	或者	鞭打	应该	是	投掷	离开	所以	那	这	船	会	即刻	是

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] .

disengaged	from	the	vessel	.
脱离	从	这	血管	.

应解开绳索或绑带，使小艇立即与船只脱离。

[tɔːr'piːdoʊ]['ves(ə)lz][fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd] , ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

Torpedo	vessels	for	foreign	service	should	,	under	the	present	difficulties	of	keeping
鱼雷	船只	为了	外国的	服务	应该	,	在下面	这	展示	困难	的	保持

['aɪərn][frʌm; frəm]['ɑːksəˌdaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['faʊlɪŋ] ,

iron	from	oxidizing	and	fouling	,
铁	从	氧化	和	污垢	,

鉴于目前防止铁氧化和结垢的困难，供外国使用的鱼雷舰艇应该

[biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv]['tɪmbər] .

be	built	of	timber	.
是	建造	的	木材	.

用木材建造。

[fɔːr; fər][hoʊm] ['sɜːrvɪs] , ['ves(ə)lz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] , [ænd; ənd]

For	home	service	,	vessels	constructed	of	iron	would	be	preferable	,	and
为了	家	服务	,	船只	建造	的	铁	会	是	优选	,	和

[wɪð; wɪθ] ['veri] [rɪ'djʊst] [mɑːsts] ,

with	very	reduced	masts	,
和	非常	减少	桅杆	,

对于近海航行而言，最好选择铁质船只，并且桅杆要非常矮小。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði][ja:dz][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .

to	enable	them	to	pass	under	the	yards	of	a	vessel	.
到	使能够	他们	到	经过	在下面	这	码	的	一个	血管	.

使它们能够从船的横梁下通过。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [laɪt] ['gʌnz] , [tuː; tə] [brɪŋ] - [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['sɪgnəl]

One	or	two	light	guns	,	to	bring	-	to	an	unarmed	vessel	,	and	for	signal
一	或者	二	光	枪支	,	到	带来	-	到	一个	徒手	血管	,	和	为了	信号

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

一两门轻型火炮，用于接近未武装船只以及发出信号。

[ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - [dek] , [ænd; ənd]['faɪərd]['oʊvər][ɔːl] .

on	the	weather	-	deck	,	and	fired	over	all	.
在	这	天气	-	甲板	,	和	被解雇	超过	全部	.

在露天甲板上，向四周开火。

[pleɪt] [θriː] .
Plate **3** **.**
盘子 3 .

图3。

['kɛl] [bɹoʊz] . [liθ] .
Kell **Bros** **.** **Lith** **.**
凯尔 兄弟 . 石器 .

凯尔兄弟石化公司

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

[æn; ən]['aɪərn] [klæd] [fliːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [siː] [baɪ][ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] [tɔːr'piːdoʊ] [krɑːft]
AN **IRON** **CLAD** **FLEET** **SURPRISED** **AT** **SEA** **BY** **A** **SQUADRON** **OF** **TORPEDO** **CRAFT**
一个 铁 覆膜 舰队 惊讶 在 海 经过 一个 中队 的 鱼雷 工艺

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrviːz] [siː] [tɔː'piːdəʊz] .
ARMED **WITH** **HARVEY'S** **SEA** **TORPEDOES** **.**
武装 和 哈维的 海 鱼雷 .

一支铁甲舰队在海上遭到一支装备哈维海鱼雷的鱼雷艇中队的突袭。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['stæmfərd] [striːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .
PRINTED **BY** **WILLIAM** **CLOWES** **AND** **SONS** **,** **STAMFORD** **STREET** **AND** **CHARING** **CROSS** **.**
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 斯坦福德 街道 和 查林 叉 .

由斯坦福街和查令十字街的威廉·克洛斯父子公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神